

耶稣教导中的「上帝的国」 THE KINGDOM OF GOD IN THE TEACHING OF JESUS

A. 「圣经神学」的方法 **Biblical-Theological Method**

福音书的特质是：它们是上帝的启示；我们要根据这特质，和它们的基本用意来研读；我们要正视，福音书乃是福音。

To deal with gospels in terms of their distinctive character as revelation, in terms of their basic intention, to do justice to the way in which the gospels are gospel.

福音书是救赎历史的记录。

The gospels are the records of the history of redemption.

透过福音书的形式，福音被显明为上帝的大能，要救一切相信的。

In this format, the Gospel is the power of salvation to those who believe.

圣经神学的进路是必需的：不是可有可无的。

Biblical-theological approach is not dispensable option – not exegetical luxury.

因着福音书的内容，因此圣经神学的进路才完备，才是适当的方法。

Biblical-theological method is that adequate, appropriate method called for by the content of the text.

这里关乎到是否按着正意分解真理的问题。

At stake is nothing less than “orthodox” handling of the truth.

Orthoto-mein. [cf. hermeneutics.]

提后 II Tim. 2:15.

你当竭力在上帝面前得蒙喜悦，作无愧的工人，按着正意分解真理的道。

a. 上帝的启示是历史过程。 **Revelation is a historical process.**

启示：话语的传递；用字，说话——上帝向人说话。

Revelation – verbal communication, speech, language, of God to man.

圣经的形成，本身就是这话语启示过程的一部份。

Production of Scripture itself is part of this process of verbal revelation.

b. 启示并不是终点，必定不是孤立的。启示的焦点，必定是在上帝的作为：启示朝向上帝所作的。

Revelation is not an end to itself. It is never by itself. Revelation is always focused upon God’s activity; oriented toward what God is doing.

启示是上帝作为的见证与解释。上帝所作的被描述，被解释。

Revelation is attestation to, interpretation of God’s activity.

God’s activity is described and explained.

启示是描述，解释上帝的作为。

Revelation is derivative of the activity of God.

从伊甸园直到十字架：救赎的成就。

From Garden of Eden to the Cross – accomplishment of redemption.

启示，是救赎历史中至重要的成分。

Revelation is the integral element in the process of redemptive history.

因此：以圣经为一些没有相互关系的命题的解经方法，是我们不能接受的。

Therefore: we reject approaches to the Bible which handles the Bible as a collection of isolated propositions.

c. 圣经的统一性（一致性）。Unity of the Bible.

圣经的教导（教义）是一致的。圣经自我解释。

Doctrinal unity of the Bible. Scripture interprets Scripture.

圣经的统一性，不是一些彼此一致的命题的统一性。

Unity is not the unity of self-consistent propositions.

圣经的统一性，乃因整个历史过程有生命上的关系；圣经是这过程的记录。

Unity is unity of the record of organically related historical process.

圣经的统一性，表明了圣经是一个有机体：上帝的作为，和上帝对祂的作为的启示（言说）的有机性。

The unity of the Bible is the expression of the Bible as organism – organic pattern of God’s activity, and what He has said (revealed verbally) of his activity.

因此在解释每一段经文时，最基要的「处境」乃是「救赎历史的处境」。

Controlling context on given textual unit is: the redemptive historical context.

d. 刻意地使用圣经神学方法，在正统教会传统中是近年的发展。霍志恒

(G. Vos, 1862-1949)：普林斯顿神学院，首位圣经神学教席教授 (1894-1932)。

An explicit application of the biblical theological method in orthodox tradition is recent – from Geerhardus Vos (1862-1949), first professor of biblical theology at Princeton Theological Seminary, 1894-1932.

圣经神学：并不一定完全弃绝以前的解经法。

Biblical theology is not necessarily repudiation of exegesis heretofore.

教会一直来都意识到问题之所在：从开始就意识到，救恩与信仰都在乎上帝在历史上所成就的作为，特别是耶稣基督的位格与工作。

The Church has always been sensitive to what is at stake, from the beginning it is aware that salvation and faith depends on what God has done in history, especially the person and work of Jesus Christ.

认识上帝，不仅仅是得到关于上帝的本性，人的本性等等的数据而已。

Knowledge of God is not only information about the nature of God, or of man, etc.

自从宗教改革以来，解经至少在潜意识上有「圣经神学」的认识。

Since the Reformation, exegesis has at least been implicitly biblical theological.

正统基督教，试图澄清救赎的历史性。

Orthodox tradition tried to clarify historical character of redemption.

B. 福音书的记载（记录）与耶稣基督的教导

The Gospel Records and the Teaching of Jesus

1. 福音书是我们手上关于耶稣教导的唯一的一手资料。

The Gospels are our exclusive source for the teaching of Jesus.

福音书以外的回忆是零散的：

There are scattered reminiscences –

徒 Acts 20:35

我凡事给你们作榜样，叫你们知道应当这样劳苦，扶助软弱的人，又当记念主耶稣的话，说：『施比受更为有福。』」

林前 I Cor. 7:14

因为不信的丈夫就因着妻子成了圣洁，并且不信的妻子就因着丈夫成了圣洁；不然，你们的儿女就不洁净，但如今他们是圣洁的了。

还有新约圣经其它地方。

And elsewhere in the New Testament.

新约旁经，最早教父的作品：它们都罕有耶稣所讲的话。除了那些与福音书完全一样的部份以外，其它的数据最多是「可能」而矣。

New Testament Apocrypha, Apostolic Fathers – may contain sayings of Christ.

Apart from those which are identical with gospel materials, such material at most is probable.

其实若仔细查考这些片段，就会发现，它们很明显地是虚构的。

In fact when one examines such quotations, it is obvious they have a false character.

这不在我们研究范围以内。

They are outside of our scope – they are non-canonical.

2. 福音书材料的特质。

Characteristics of Gospel materials.

a. 福音书不是耶稣亲自传下来的笔录，不是耶稣地上工作的一部份。

福音书是他人对耶稣事迹（工作）所作的记录。

Gospels are not written legacy of Jesus himself; not left as part of Jesus' earthly ministry. Gospels are records by others of Jesus' ministry.

b. 福音书，作为耶稣工作的记录，是一种特殊的历史作品。

As records of Jesus' ministry, Gospels is a unique kind of historiography.

福音书不是冷眼旁观的记录；不是无情的作品。

The gospels are not disinterested chronicles; dispassionate accounts.

福音书不是「客观」的；作者的原意，不是要作没有偏见、中立的报告。

The gospels are not objective, in that the report is not meant to be unbiased, neutral.

在上帝创造的世界中，一位讲道者要这样写作是不可能的。

Such is ultimately impossible for preacher in created reality.

福音书的内容有高度的选择性；是一种「有偏见」的历史叙述。

Gospels are highly selective. They are a "biased" kind of historical narration.

若将符类福音与约翰福音比较，或比较三本符类福音，就明显可以看出。

This is obvious when one compares gospels, e.g. Synoptics vs. John, or within the Synoptics.

符类福音有它们之间特殊的文学上的关联（依靠）。

Synoptics have distinctive literary connection / dependence.

而同时，每一本福音书都有它特殊的地方，让我们可以看见它们之间的关联。

At the same time, each Gospel has differences in places where we see the literary connections most clearly.

e.g. 太 Matthew 24:3-14

- 3 耶稣在橄榄山上坐着，门徒暗暗的来说：「请告诉我们，什么时候有这些事？你降临和世界的末了有什么预兆呢？」
- 4 耶稣回答说：「你们要谨慎，免得有人迷惑你们。」
- 5 因为将来有好些人冒我的名来，说：『我是基督』，并且要迷惑许多人。
- 6 你们也要听见打仗和打仗的风声，总不要惊慌；因为这些事是必须有的，只是末期还没有到。
- 7 民要攻打民，国要攻打国；多处必有饥荒、地震。
- 8 这都是灾难的起头。
- 9 那时，人要把你们陷在患难里，也要杀害你们；你们又要为我的名被万民恨恶。
- 10 那时，必有许多人跌倒，也要彼此陷害，彼此恨恶；
- 11 且有好些假先知起来，迷惑多人。
- 12 只因不法的事增多，许多人的爱心才渐渐冷淡了。
- 13 惟有忍耐到底的，必然得救。
- 14 这天国的福音要传遍天下，对万民作见证，然后末期才来到。」

多年来，解经家承认符类福音的这种现象（既统一又有分歧）。

This synoptic phenomenon (identity and diversity) has been recognized for long.

近年来，更仔细的研究发现，它们之间的分别，不只是在文笔或修辞上。

In recent times, close examination has shown that divergences are more than stylistic or rhetorical.

很多时候，福音书之间的分别，正是每一位作者要强调的特点。

Frequently, the variation is the key to the distinctive thrust of the writer.

指向作者写作的总目的。

Key to the writer's overall purpose in writing.

我们拒绝自然主义与一切忽视超自然因素的前提。

=> Immanentistic / naturalistic presuppositions.

Redaktio-geschichte – 福音书如何编成的「历史」。

Redaktio-geschichte – history of how the Gospels have been edited.

福音书是宣讲 (kerygma)。Kerygma：使徒们的福音宣讲。

The Gospel as kerygma. Kerygma – refers to apostles' Gospel proclamations.

林前 I Cor. 1:21

世人凭自己的智慧，既不认识上帝，上帝就乐意用人所当作愚拙的道理，拯救那些信的人；这就是上帝的智慧了。

Kerygma 用在福音书上的意思是：福音书不是「中立」的记载：它们是从信仰基督的角度，或「偏见」作出发点的；它们是有信念的写作。

Applied to Gospels, it means that Gospels are not neutral accounts – written from “bias of belief in Christ,” written out of conviction of faith.

历史记载乃是信仰告白。

This is history as confession of faith.

作者的关切，不只是顺时的记载，不只是关心过去发生了什么事。

Interest not in history in chronological sense; not record of what transpired in the past.

因此：福音书是「宣讲」(kerygma)，不只是历史。

Therefore: the Gospels are kerygma (), not history.

「神话功能」，乃是宣讲的特质之一。

Myth-function is a basic kerygmatic character.

3. 耶稣的传记？

福音书是历史，可是不是一般的传记。

The Life of Jesus: Historical, but not biography.

a. 福音书作者的用意：

The intention of the Gospel writers.

给我们耶稣所教导的记录，直到祂升天。

It is the intention of the Gospel writers to give us a historical record of what Jesus actually taught and did up to His ascension.

徒 Acts 1:1

提阿非罗啊，我已经作了前书，论到耶稣开头一切所行所教训的，

可是福音书的用意，不是提供一本耶稣传（从现代意义来说的「传记」）。

But the Gospels are not intended as biographies of Jesus in a modern sense.

福音书并不提供耶稣事迹的顺序记载；福音书的架构并不是严谨顺时的。

They do not provide us with an account of Jesus within precise chronological framework.

它们并不仔细解释所有事件的成因 (cause)；例如：耶稣人格、心理的发展。

They do not go into the question of *cause* (psycho-genetical development of Jesus, for example) in an exact way.

当然，福音书有一个基本的事件架构，是四本福音书共有的：这架构不只是存在，而且对于福音书的信息是必需的。

There is certainly a basic chronology which is common to all four gospels – not only there, but it is essential to what each gospel is saying.

共同的模式：

Common pattern:

耶稣受洗 Baptism

早期的传道 Early ministry

祂的死 Death

祂的复活 Resurrection

祂的升天 Ascension

在这个次序中，基督的死和复活是高潮。

Chronological sequence in which the death and resurrection are the climax.

在四福音书里有这样一个基本的次序。

There is this basic sequence in all four gospels.

在这个架构之下，每位作者在安排祂教导的数据上并没有严谨地跟着时间

上的次序。

Within it, each writer arranges didactic material in other than chronological order.

尝试提供一个四福音书的顺序合编 (harmony), 不可能完全成功。

The attempt to provide comprehensive and exhaustive harmony of the gospels (especially chronological harmony) have resulted in loose ends.

因为这样作, 等于寻找一样圣经并不提供的事。

Such attempts involves looking for something which the Gospels are not intended to provide.

每一本福音书都有它独特的安排, 这提醒我们, 它们所关切的, 并不只是给我们一个顺序的年表。

The distinct pattern of arrangement in each Gospel reminds us that their interest is not simply to provide a chronicle.

我们来发现每一卷书的结构原则, 这对我们很有用, 也向我们挑战: 这样作, 使我们更加掌握每一卷福音书所要教导的。

It is fruitful and challenging for student to discover the principle of composition in each. It will deepen our grasp of what each Gospel teaches.

我们若查考一段符类福音书的经文: 我们会发现书卷之间的分歧。

因此, 澄清每一卷福音书的用意与结构, 是非常重要的。

When we take a given unit in the synoptic gospels – when we are working through a synoptic parallel – we will encounter variations. It is important to clarify the intention and the structure of the Gospel (document).

b. 耶稣的教导。The Teaching of Jesus.

福音书并没有留下耶稣所说的话的准确笔录。

The Gospels do not provide us with the *upiss ma verba*, the precise transcript of the very words which Jesus actually said.

一般来说, 耶稣的言论在四福音书里的记载都不一样。

In a characteristic account of Jesus' sayings, the four gospels characteristically vary in wording.

四位作者用不同的方式表达耶稣所说的话。可能没有一卷书是逐字的笔录。

They say the same thing in different ways, and none of these is necessarily verbatim.

因此, 福音书已经是一种的「翻译」。

In dealing with Gospels, we are already at “the level of translation.”

可能福音书将耶稣用亚兰文 (或希伯来文, 或希伯来文的方言) 所说的话, 翻译为希腊文。

Probably the gospels are a rendering in Greek of what is actually said in (probably) Aramaic, or some other dialect of Hebrew.

例如: Example – 太 Matthew 9:1-8

1 耶稣上了船, 渡过海, 来到自己的城里。

2 有人用褥子抬着一个瘫子到耶稣跟前来。耶稣见他们的信心, 就对瘫子说: 「小子, 放心吧! 你的罪赦了。」

3 有几个文士心里说: 「这个人说僭妄的话了。」

- 4 耶稣知道他们的心意，就说：「你们为什么心里怀着恶念呢？」
 5 或说：『你的罪赦了』，或说：『你起来行走』，那一样容易呢？
 6 但要叫你们知道，人子在地上有赦罪的权柄」；就对瘫子说：「起来！拿你的褥子回家去吧。」
 7 那人就起来，回家去了。
 8 众人看见都惊奇，就归荣耀与上帝，因为祂将这样的权柄赐给人。

参考：其它福音书的平衡经文。

Pericope with parallels.

关键性的因素：

Certain control factors:

[1.] 三卷福音书在这时事件之后，都记载了耶稣呼召马太作门徒。我们可以假设，马太被召只发生过一次。

In all three, the occurrence that follows is call of Matthew to discipleship.

Presumably that only happened once.

[2.] 瘫痪在床上的人由一班人抬来：这些朋友穿过群众，走到耶稣的面前。

Paralytic brought by a group on a bed – friends penetrate the crowd.

[3.] 耶稣与文士们的对话：同样的模式，有时同样的词句。

Same pattern of dialogue between Jesus and the scribes – at times wording is identical.

[4.] 也有词句上的不同。Also wording has differences.

可 Mark 2:5, 8, 9, 11.

- 5 耶稣见他们的信心，就对瘫子说：「小子，你的罪赦了。」
 8 耶稣心中知道他们心里这样议论，就说：「你们心里为什么这样议论呢？」
 9 或对瘫子说『你的罪赦了』，或说『起来！拿你的褥子行走』；那一样容易呢？
 11 「我吩咐你，起来！拿你的褥子回家去吧。」

c. 我们处理福音书的现象的时候，我们有把握相信它们是绝对可靠的，不是因为我们可以完全解除它们之间的不同，而提炼出一个整全的福音书传统。（虽然我们应该响应，反驳那些批评圣经的书卷是互相矛盾的人。）

In dealing with particular phenomenon of the gospels, the ground of our confidence is their absolute reliability, does not lie in our success in their harmonization – in extrapolating a single gospel tradition.

[Though it is proper to challenge the charge of contradiction.]

我们相信福音是可靠的，因为有复活、升天的耶稣的亲自保证。

Rather, the guarantee of the trustworthiness of the Gospel is the resurrected, exalted Christ himself.

福音书不是耶稣亲自留下的作品。耶稣所留下的乃是祂在地上所作的。可是，我们必须记得，耶稣今天在天上，从事祂在天上的工作。

The Gospels are not the written legacy of Jesus. It is truly what He did on earth. But

we need not to lose sight of the heavenly ministry of Christ.

因此：福音书乃是对耶稣的见证；祂将自己的见证交托给这四位见证人。

Therefore: The Gospels are the witness of Him who has given Himself in these 4 witnesses.

就是因为福音书是升天的耶稣为自己所作的见证，所以福音书必须从它们之间的异同来理解。

It is just the Gospels in their character as exalted self-testimony of Christ, that the Gospels are to be understood in their mutual variations and differences.

正因为我们碰到这些现象（也就是变异和差别），所以有如准确性，无错误性，绝对无误性等范畴才会运用到福音书里。

It is in terms of these phenomena we encounter (i.e. variations and differences), that categories, e.g. accuracy, inerrancy, infallibility, are to be applied to the Gospels.

“Bringing to remembrance” (John 15) 「要叫你们想起」。

“Witnesses from the beginning” (Acts 1) 「从起初的见证」。

C. 耶稣的教导与耶稣的事工

The Teaching of Jesus and the Ministry of Jesus

我们集中考虑耶稣是一位教师，并不意味着耶稣只是教师而已。耶稣最重要的角色，并不是教师的角色。耶稣的教导并不是祂最终的目标。我们可从祂工作的其它角度去理解祂的教导。

To concentrate on Jesus as teacher is *not* to say that Jesus' ministry is exhaustively that of a teacher. His primary role is not of Teacher. Jesus' teaching is not an end itself. It is not unintelligible from other aspects of his ministry.

例如：从伦理学的角度论述耶稣的思想，主导了 19 世纪的圣经研究——伦理理想主义（亦即神学自由主义）。

[a] Stance toward Jesus, e.g. in ethics, dominated 19-century biblical studies – ethical idealism (i.e. theological liberalism).

这种企图（以其最粗糙的形式）将耶稣局限为一系列的思想家中的一位。

与这种方式形成鲜明对照，我们必然的要专注于耶稣的教导，这使得我们要将祂事工的各方面和祂事工的全貌联系起来来考察。

This attempt (in its most crass form) controls Jesus as one in a series of thinkers.

In contrast to such approaches, the focus on the teaching of Jesus inevitably involves us, puts us in contact with other aspects of his ministry – the full scope of his ministry.

启示就其教导或话语传递的意思来说，从来就不是孤单的，启示总是在救赎历史的背景中得以显明。

Revelation in the sense of teaching or verbal communication is never by itself – it is always given within a redemptive-historical context.

耶稣的例子就非常的独特和不寻常，因为祂是救赎历史的高峰。

In the case of Jesus, this is uniquely and extraordinarily the case – i.e., it is the climax of redemptive history.

与其它救赎史的教师不一样的是，耶稣本身就是其教训的内容，祂的位格、祂弥赛亚的身份、以及祂在历史上的具体作为，构成了祂教训的内容。

Unlike any other teacher in redemptive history, Jesus is the content of his teaching.

His person, his Messianic identity, the concrete historic acts – make up the content of his teaching.

因此，将耶稣的教训和祂的弥赛亚身份（救赎史功用的完全角色）分开，无异是对福音记述的歪曲，是对福音本身的歪曲。

Therefore: To separate Jesus' teaching from his Messianic identity (the redemptive-historical function in full character) is to distort the gospel accounts, and to distort the gospel itself.

根据新约，耶稣就是摩西所说的末世先知。

According to the New Testament, Jesus is the eschatological prophet spoken of by Moses.

申 Deut. 18:15, 18

15 耶和華你的上帝要从你们弟兄中间给你兴起一位先知，像我，你们要听从他。

18 我必在他们弟兄中间给他们兴起一位先知，像你。我要将当说的话传给他；他要将我一切所吩咐的都传给他们。

徒 Act 3:22

摩西曾说：『主上帝要从你们弟兄中间给你们兴起一位先知像我，凡他向你们所说的，你们都要听从。』

徒 Acts 7:37

那曾对以色列人说『上帝要从你们弟兄中间给你们兴起一位先知像我』的，就是这位摩西。

但 的角色并没有成为耶稣的核心特征，耶稣主要的身份乃是「主」
kurios), 「基督」 christos)。

But does not become a central characteristic designation for Jesus, e.g.
kurios), christos).

我们一定不可将耶稣贬低为一个纯粹的教师。

We must not reduce Jesus to merely a Teacher.

[b] 另一种倾向是：圣经学者对耶稣伟大「位格」的概念；祂的位格是独特的。

正因为祂位格的独特性，耶稣的教导在圣经中是最为深刻和最为震撼的启示。

[b] Another tendency is: to have high conception of Person of Jesus – the uniqueness of His person. Just because of the uniqueness of his Person, Jesus' teaching is the most profound, intense revelation in Scripture.

耶稣的教训是新约启示的标准，新约其它的教训以此为依据评估。

The teaching of Jesus is a standard / canon by which other New Testament teaching is to be evaluated – a canon within the canon.

耶稣的教训是圣经教义的基础 / 核心。

The teaching of Jesus is the base / core of biblical dogmatics.

这是通往福音的通常和字面上的途径。

This is in general the liberal approach to the gospels.

我们的回应：在耶稣的教训中有些隐藏的、寓意的以及尚未实现的方面/特征，其在救赎历史的角度上是合适的。

[Response:] There is a veiled, parabolic, unfulfilled aspect/character in the teaching of Jesus which is redemptive-historically appropriate.

因此，当救赎完成后，彼得和保罗从复活后的角度来阐明和逐步展开耶稣教训的实质是合适的。

Therefore: It is appropriate that Peter and Paul, from a post-Resurrection perspective, when redemption is accomplished, to clarify, develop what is the substance of the teaching of Jesus.

例如：在约翰的福音书里，耶稣宣称祂的工作是赐予生命。

e.g. in John, Jesus claims that His work gives life.

约 John 11:25

耶稣对他说：「复活在我，生命也在我。信我的人虽然死了，也必复活。」

约 John 3:3-8, 15-16

3 耶稣回答说：「我实实在在的告诉你，人若不重生，就不能见上帝的国。」

4 尼哥底母说：「人已经老了，如何能重生呢？岂能再进母腹生出来吗？」

5 耶稣说：「我实实在在的告诉你，人若不是从水和圣灵生的，就不能进上帝的国。」

6 从肉身生的就是肉身；从灵生的就是灵。

7 我说：『你们必须重生』，你不要以为希奇。

8 风随着意思吹，你听见风的响声，却不晓得从哪里来，往那里去；凡从圣灵生的，也是如此。」

15 叫一切信祂的都得永生。

16 「上帝爱世人，甚至将祂的独生子赐给他们，叫一切信祂的，不至灭亡，反得永生。」

保罗对耶稣复活的教导则详细阐明了这个宣称，例如：「我就是」的宣称。

Paul's teaching on the resurrection of Christ can amplify, clarify this claim – e.g. the "I am" claims of Christ.

霍志恒有关新约启示的有机整体观。

Vos's insight – the organic character of New Testament revelation.

霍志恒，《圣经神学》，页 324-325。Vos, *Biblical Theology*, pp. 324-325.

耶稣并不是真理的全然阐明者。相反，耶稣本身（包括祂的教训）就是有待阐明的伟大事实。新约启示的有机统一性正是如此，耶稣和祂的使徒都跟这个模式相关联，作为被阐述的事实（耶稣）和对这个事实的进一步阐述（使徒），他们彼此关联。

Jesus is not the exhaustive expounder of the truth. Rather, Jesus is himself (including his teaching) the great fact to be expounded. The organic character of New Testament revelation is such, that Jesus and his apostolate are related in this fashion. They are related as the fact to be interpreted (Jesus) and the subsequent interpretation of that fact (the apostles).

在与新约其它教训的不同组成部分进一步关联时，我们必须防止一种无机的、机械的、算数般的心境，这种心境只知道怎样将数字加起来，最多就是去增加见证的数目。

Further, in relating different elements in New Testament teaching, we must be on guard against having an inorganic, mechanical, arithmetic frame of mind, which only knows how to add numbers, and at best to multiply witnesses.

从复活后的角度来写，新约的作者的确是有意为我们提供一个有关耶稣所说的真实陈述，例如，约翰的福音书就有对耶稣的演讲的评述。

Writing from post-Resurrection perspective, all New Testament writers do intend to give, do provide us with an authentic presentation of what Jesus said.

e.g. Gospel of John – has commentaries on Jesus' discourses.

D. 耶稣为教师 Jesus as Teacher

1. 耶稣「成长」的问题 **The question of development.**

霍志恒，《圣经神学》，页 373ff. Vos, *Biblical Theology*, pp. 373ff.

身为教师的耶稣，祂的生命有「成长」的过程吗？探讨这个问题益处不大。

Did Jesus develop as a teacher? This question isn't too profitable to pursue.

[尽管这是一个经常被问起的问题。It is frequently posed question, though.]

首先，我们得区分外在发展和内在发展，客观发展和主观发展。

First, we must make distinction between external and internal development, objective and subjective development.

客观发展：Objective development:

[a] 耶稣言论陈述的发展：祂教学法的发展。福音书的内容显然是这样。

[a] Development of formulation and presentation of Jesus' sayings – pedagogical development. Obviously this is the case – indisputable re. the text of the Gospels.

[b] 对耶稣的敌意不断的增长：祂公开的的事工上的一个决定因素。

[b] Hostile opposition to Jesus was increasing: one determinant in his public ministry.

主观发展：Subjective development:

耶稣自我理解的发展：就是耶稣如何领会和经历祂自己讲道的意义。

Development involving Jesus' own understanding, grasp in which Jesus understands and experiences his role in preaching.

要给这个问题一个答案并不容易。

It is not easy to give an answer to this question.

福音书没有刻意写耶稣的传记。并没有一幅有关主耶稣内在生命的清晰画面。

然而却有洞察我们主心意的线索。

The gospel is not intended as a full biography of Jesus. No coherent picture of inner life of our Lord. There are insights, hints into our Lord's state of mind.

可 Mark 14:32

他们来到一个地方，名叫客西马尼。耶稣对门徒说：「你们坐在这里，等我祷告。」

以及一些类似的经文。

And its parallels.

关于耶稣的教导：一种无法阐明的内在发展。

About Jesus' teaching: a pattern of internal development cannot be demonstrated.

我们必须留意，免走极端。

We must caution against extremes.

我们须关注耶稣基督的神性和人性，特别是祂人性的无误性。

** Jealousy / concern for the deity of Jesus Christ – for the infallibility of Christ as man – re. human nature.

这是一个重要和适当的关注，但却从来没有用作否定耶稣内在发展的基础。

This is an important and proper concern – but may never be made the basis to deny internal development of Jesus.

耶稣的成长（发展）并不意味着、也没有暗示祂的有误性。

Development does not mean, does not have to imply fallibility.

我们思想「成长」的概念时，常受进化论的影响，即从错误迈向真理的进程。

We think of development under influence of evolution(ism) – progressive from error to truth.

我们一定要有一个分辨，就是有一种发展（成长）是由部分到全部的。

We must make the distinction – there is development from that which is partial to that which is complete.

种籽-> 开花结果

Germinal -> full, comprehensive

这观点视上帝的启示为一个整体：就是救赎历史的整体。

Such a concept of development characterizes revelation of God as a whole –
Redemptive History.

从这个意义上来看，用「发展」这个概念来思想耶稣是可以接受的 /适当的概念。例如，基督「学了顺从」，就有「成长」的意思。

In this sense, notion of progress in thinking of Jesus is acceptable / proper conception, but on the basis of Scripture, such conception is necessary to apply to our Lord.

e.g. Christ “learned obedience” – there is growth.

来 Hebrews 5:7-8

7 基督在肉体的时候，既大声哀哭，流泪祷告，恳求那能救祂免死的主，就因祂的虔诚蒙了应允。

8 祂虽然为儿子，还是因所受的苦难学了顺从。

路 Luke 2:52

耶稣的智慧和身量，并上帝和人喜爱祂的心，都一齐增长。

耶稣在智慧、身量（被人尊重：这是成长和智慧的效果）、在神和人的眼里的喜悦等，都有长进。（神和人）。

Jesus increased in wisdom, in stature (respect, effect of growth and wisdom), favor with God and man (in the eyes of God and man).

长进的完全的和绝对的特征：这种的发展是「加增」性的成长。

Absolute, unqualified character of increase – “adding to.”

可 Mark 13:32

「但那日子，那时辰，没有人知道，连天上的使者也不知道，子也不知道，唯有父知道。

没有人知道那末世的日子/时辰。在三位一体的运作次序上，父没有让子知道（乃因祂人性的关系）。

No one knows eschatological day / hour. In economic Trinity, the Father has not given the Son (in terms of his human nature) to know.

参考：加尔文对马太福音 24 章的注释。

Cf. Calvin on this (//Matthew 24).

** The opposite extreme – 相反的极端：

内在发展 = 从错误到真理的进展。

Internal development = progress from error to truth.

十九和二十世纪的圣经研究：耶稣只是在历史细节上是有罪的：耶稣通过了错误排除程序，这正是这种教导的基础。

19th – 20th century biblical studies. Jesus is only guilty in matters of historical detail: Jesus went through error-eliminating process re. the elements of his teaching.

他在下列方面有了实质的修改：

He went through substantial modification concerning:

- kingdom 天国
- messiahship 祂的弥赛亚身份
- meaning of his death 祂死的意义

这等于放弃祂的绝对无误性 -> 放弃祂的神性！

Such involves abandonment of his infallibility -> abandonment of his deity.

[响应] 一切所有的，都是我父交付我的。

[Response:] All things given to the Son by the Father.

太 Matthew 11:25-27

25 那时，耶稣说：「父啊，天地的主，我感谢你！因为你将这些事向聪明通达人就藏起来，向婴孩就显出来。

26 父啊，是的，因为你的美意本是如此。

27 一切所有的，都是我父交付我的；除了父，没有人知道子；除了子和子所愿意指示的，没有人知道父。

小结 Summary:

耶稣教导的内在发展是有可能被记载的。

[1.] Internal development in terms of teaching is not capable of being documented.

但灵性—宗教的成长却清晰可见。

[2.] But psychical-religious growth is clearly indicated.

[3.] 「控制因子」“Control factor” –

霍志恒，《圣经神学》，页 373。Vos. *Biblical Theology*, 373.

没有根据说在基督的生命中，有新的思想流入，也就是与否认有关的方向、原则、定向等可供我们察寻。

There is no point in Christ's life in which the inflow of new substance of thought can be traced. i.e. – direction, principle, re-orientation which would involve repudiation.

没有任何征象表明，基督在祂的自我理解、祂的位格上经历了根本的转变。

There is no indication that Christ at any point went through a fundamental transition concerning his self-understanding, his Person.

基督并没有在特定的时刻**实现**了祂弥赛亚的身份。

Christ didn't **come** to the realization of his messianic identity / mission at a given point.

路 Luke 2:49

耶稣说：「为什么找我呢？岂不知我应当以我父的事为念吗？」

耶稣从祂的青春期，就有了清楚的弥赛亚自我意识。祂以祂父的事情为念。

A clear Messianic self-consciousness is clearly there from adolescence. He is about the business of his Father.

来 Hebrews 5:8

祂虽然为儿子，还是因所受的苦难学了顺从。

这是明确指出祂以子的身份学了顺从。

It was specifically in his identity as the Son that he learned obedience.

2. 方法：耶稣的比喻。Methodology: The Parables of Jesus.

霍志恒，《圣经神学》，页 375-383。

Vos, *Biblical Theology*, pp. 375-383.

Herman Ridderbos, 《天国的来临》，页 121-129。

Ridderbos, *Coming of the Kingdom*, pp. 121-129.

General observations: 一般观察：

用否定式来表达耶稣教导方式之特点，是最恰当的，也就是说：耶稣的教导不是对真理进行教义式的连贯阐述；亦即不是系统的。

What distinguishes Jesus' style、method of teaching is best characterized *negatively*:

Jesus' teaching is not a doctrinally cohesive presentation of the truth; not systematic.

将耶稣的教导与保罗的比较，保罗的论述也不是教义性的，也不是系统神学；而是真实的书信和特殊场合的写作。与耶稣的教导相比，保罗的至少有一部份接近用教义来组织的，例如罗马书的辩论，其教义结构显然比耶稣的强得多。

Compare Jesus' teaching with Paul. Paul's treatises are not doctrinal treatises, or systematic theology, but true letters, occasional writings. Paul, at least in portions, comes nearer to doctrinal organization than Jesus, e.g. Romans – argumentation. The controlling doctrinal structure is much more apparent than Jesus.

耶稣教导的时候往往没有订出定义，甚至对「上帝的国」都没有定义。

In the whole of Jesus' teaching, nothing approaches a definition. No definition for even the “kingdom of God.”

耶稣的教导可以高度概括为具体的、想象的和说明的。耶稣「为了说明的缘故来处理信条」。

Jesus' teaching is highly characterized as concrete, imaginative, illustrative.

Jesus “handles principles for the sake of illustration.”

霍志恒，《圣经神学》，页 375。Vos, *Biblical Theology*, p. 375.

比喻的设计。某些特性：Parables – Parabolic devices. Some distinctions –

[1.]叙述性的比喻：完整的故事。故事作为一个整体给出其本身的观点。

[1.] Narrative parable Fully developed story. Story as a whole makes its own point.

然而，有时也可能加进去解释。有时还用对比的方式“天国好比...”

Sometimes, however, explanation can be added. Sometimes introduced by comparative formula “The kingdom of Heaven is like ...”

撒种的比喻：马太福音 13 章（参考平衡经文）。

The parable of the Sower. Matthew 13 (and parallels).

浪子的比喻（路加福音 15 章）。 The Prodigal Son. Luke 15.

[2.] 简单比喻。相比较的东西都很清楚，以介绍或一些其它句法设置来表达。

[2.] Simple parable. Element of comparison is quite explicit. Expressed by introductory formula, or some other syntactic device.

太 Matthew 13:44

「天国好像宝贝藏在地里，人遇见了就把它藏起来，欢欢喜喜的去变卖一切所有的，买这块地。」

可 Mark 4:26

又说：「上帝的国如同人把种撒在地上。」

太 Mark 13:28 – 比较。A “similitude.”

主人说：『这是仇敌做的。』仆人说：『你要我们去薅出来吗？』

[3.] 明喻和暗喻。在耶稣的教导当中相对较少。

[3.] Simile and metaphor. Relatively rare in the teaching of Jesus.

[4.] 比喻的谚语。用日常生活的简单表达，使之贴近听者的处境。

[4.] Parabolic sayings. Brief statement which expresses everyday life – to be applied to the listener’s situation.

太 Matthew 5:14

你们是世上的光。城造在山上是不能隐藏的。

- City set on the hill. Can’t be hidden.

比喻的谚语 / 没有对比的叙述性比喻是简单暗喻的延伸。

简单暗喻又是明喻的延伸。

Parabolic sayings / narrative parable without formula of comparison are extensions of simple metaphor. Simple metaphors are extensions of similes.

耶稣使用比喻的原理：比喻的功用：

比喻形式上的特征：比喻与祂教导和事工的内容紧密结合成为一个整体。

* The controlling rationale on Jesus’ use of parables – function of parables.

Formal character of parables – parables are bound up with content of his teaching and content of his ministry as a whole.

因此，比喻是耶稣事工的指征 / 洞见。

Therefore: Parables – an index / insight to Jesus’ ministry.

为什么耶稣要用比喻？ Why does Jesus use parables?

[1.] 比喻使真理具体、生动、和富于与渗透力。

[1.] It puts the truth concretely, vividly, penetratingly.

[2.] 使用比喻可防止偏见，使得观点无懈可击，而抽象的叙述则难免如此。

[2.] Use of parables circumvents prejudice. Makes a point without offense that an abstract saying might create.

撒下 12 章--拿单用比喻揭露戴维。II Samuel 12 – Nathan’s coming to David.

(Pragmatic: rhetorical use of parables. 实用的：带修辞色彩地使用比喻)

如果这就是比喻的全部内涵，那就等于说，比喻是讲道学的创新。

If that is all, parables = nothing more than homiletical inventions.)

耶稣所用的比喻还有更多的内涵。

Something more is involved in Jesus' use of parables.

马太福音 13 章和比喻，马可福音 4 章，路加福音 8 章。

Matthew 13 and parallels – Mark 4, Luke 8.

在马太福音 13: 10ff, 有意地运用比喻的功用，赋予了我们使用比喻的神学基础：即耶稣使用比喻在救赎历史中的原理。

In Matthew 13:10ff., intended function of parables gives us theological basis for use of parables – a redemptive-historical rationale for Jesus' use of parables.

(第 10 节) 门徒上前问耶稣：“你对他们讲话，为什么用比喻呢？”

Why are you speaking to them in parables?” asked the disciples (v. 10).

autois (them) = antecedent in verse 2:

oxlos.

双重答案：思索天国的奥秘。

比喻与内容紧密关联。

Dual answer: revolves around mystery of the kingdom of heaven.

Parables are tied up with the content.

肯定地：这些奥秘是为给门徒的：赐给他们知道的。

Positively: These mysteries are for the disciples: granted for them to know.

赐给门徒的这些知识不是什么有关天国秘密的信息。

不是一个一直就有的王国，而是一个将来的王国。

(This knowledge granted to disciples is not some secret, arcane information about the kingdom. Not of a kingdom which has always been, one which will someday be.)

这种知识是末世天国实际经验上的知识，现在因着耶稣的到来而开始实现了。

This knowledge is experiential knowledge of eschatological reality of the kingdom – now beginning to be realized in the coming of Jesus.

否定地：这些奥秘并不是为给「他们」的：门徒圈外的。

Negatively, these mysteries are not for “them” –

ekeinois.

(Mark),

(Luke) – Outside circle of discipleship.

这些否定的方面特别见于下列经文。

It is especially this negative aspect that is taken up in the following verses.

太 Matthew 13:14

在他们身上，正应了以赛亚的预言，说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得；

赛 Isaiah 6:9

他说：「你去告诉这百姓说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得。」

使用以赛亚的语言：使用比喻，是因为他们不晓得或不明白。

Using language of Isaiah, use of parables is because they do not see or understand.

马可，路加福音：是「好叫」 - , in order that.

Mark/Luke – not , but – “in order that.”

矛盾吗？

Contradiction?

仔细查考经文，矛盾似乎是表面的，而不是真的。

Examine text carefully – contradiction more apparent than real.

在每本福音书，马可和路加，查看紧接着的上下文：这是以赛亚语言的自我注释。

Looking at immediate context of account in each gospel, Mark and Luke – this is their own reference to the language of Isaiah - // Matthew 13:13.

马太：他的记载长一些：14-15 节。

Matthew: His account is longer – verses 14-15.

太 Matthew 13:14-15

14 在他们身上，正应了以赛亚的预言，说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得；

15 因为这百姓油蒙了心，耳朵发沉，眼睛闭着，恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，我就医治他们。

赛 Isaiah 6:9-10

9 他说：「你去告诉这百姓说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得。

10 要使这百姓心蒙脂油，耳朵发沉，眼睛昏迷；恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，便得医治。」

目的：耶稣用比喻是以赛亚预言的实现。而以赛亚的预言是：百姓心蒙脂油，耳朵发沉，眼睛昏迷；恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，便得医治。

Purpose: Jesus' use of parables is fulfillment of Isaiah's prophecy. And Isaiah's prophecy is that: people's hearts will become dull, ears heavy, eyes closed, lest they see, repent and be saved.

比喻的作用=使得心硬，以致回转不可能发生。那就是以赛亚预言的意思，跟马可福音和路加福音的意思完全一样，只是更有远见。

Parables' function = to harden hearts, in order that repentance may not take place – that is the point of Isaiah's prophecy – exact point Mark and Luke make, except more telescopically.

马太福音 13: 13 指出，耶稣的比喻并不是凭空说的，因为听者的心已经硬了。

Matthew 13:13 points out that parables of Jesus are not spoken in a vacuum; there is an already existing condition of hardness in hearers.

比喻是直接针对那而说的，为了证实那种心硬和强化这一点（作为比喻的一个方面）。

Parables are directed to that in order to confirm that hardness and intensify it (as one aspect of parables).

比喻有双重作用：揭示与掩盖。

Parables have a dual function – to reveal and to veil.

在这个作用里，它们是复活后耶稣启示的隐藏特征的一种特定指征。

In this function, they are the specific index to the veiled character of the revelation of Jesus prior to the Resurrection.

是耶稣在地上事工期间「天国不透明表露」的指征。

Index of “opaque manifestation of the kingdom” in the period of Jesus' ministry.

比喻的双重作用必须在较广的上下文里面来看，耶稣作为的整个模式是趋向的。

Dual function of parables must be seen in broader context – entire pattern of action of Jesus toward loipois.

接着，清晰地警告那要来临的审判：清楚地呼吁要悔改。

Continued, plain warnings against judgment to come – clear call to repentance.

在这种上下文环境下，比喻具有辨识的作用：用于筛选和分别祂的听众。

Within this context, parables have a discriminatory function – serve to sift and divide among his hearers.

耶稣所说的（间接的）比喻成份：或用于唤起悔改的信心，或使已存的不信更顽固。

Parabolic (indirect) element in Jesus' sayings – either serves to call forth repentant faith, or confirm already existing unbelief.

或者唤起「这是什么意思呢？」，或者唤起厌恶。

Either calls forth “what does this mean?”, or repels.

a. 太 Matthew 13:10 ff

10 门徒进前来，问耶稣说：「对众人讲话，为什么用比喻呢？」

11 耶稣回答说：「因为天国的奥秘只叫你们知道，不叫他们知道。」

12 凡有的，还要加给他，叫他有余；凡没有的，连他所有的，也要夺去。

13 所以我用比喻对他们讲，是因他们看也看不见，听也听不见，也不明白。

14 在他们身上，正应了以赛亚的预言，说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得；

15 因为这百姓油蒙了心，耳朵发沉，眼睛闭着，恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，我就医治他们。

约 John 9:39 – chapter 10.

39 耶稣说：「我为审判到这世上来，叫不能看见的，可以看见；能看见的，反瞎了眼。」

40 同祂在那里的法利赛人听见这话，就说：「难道我们也瞎了眼吗？」

41 耶稣对他们说：「你们若瞎了眼，就没有罪了；但如今你们说『我们能看见』，所以你们的罪还在。」

10:1 「我实实在在的告诉你们，人进羊圈，不从门进去，倒从别处爬进去，那人就是贼，就是强盗。

2 从门进去的，才是羊的牧人。

3 看门的就给他开门；羊也听他的声音。他按著名叫自己的羊，把羊领出来。

4 既放出自己的羊来，就在前头走，羊也跟着他，因为认得他的声音。

5 羊不跟着生人；因为不认得他的声音。必要逃跑。」

6 耶稣将这比喻告诉他们，但他们不明白所说的是什么意思。

7 所以，耶稣又对他们说：「我实实在在的告诉你们，我就是羊的门。

8 凡在我以先来的都是贼，是强盗；羊却不听他们。

9 我就是门；凡从我进来的，必然得救，并且出入得草吃。

10 盗贼来，无非要偷窃，杀害，毁坏；我来了，是要叫羊得生命，并且得的更丰盛。

11 我是好牧人；好牧人为羊舍命。

12 若是雇工，不是牧人，羊也不是他自己的，他看见狼来，就撇下羊逃走；狼抓住羊，赶散了羊群。

- 13 雇工逃走，因他是雇工，并不顾念羊。
- 14 我是好牧人；我认识我的羊，我的羊也认识我，
- 15 正如父认识我，我也认识父一样；并且我为羊舍命。
- 16 我另外有羊，不是这圈里的；我必须领他们来，他们也要听我的声音，并且要合成一群，归一个牧人了。
- 17 我父爱我；因我将命舍去，好再取回来。
- 18 没有人夺我的命去，是我自己舍的。我有权柄舍了，也有权柄取回来。这是我从我父所受的命令。」
- 19 犹太人为这些话又起了分争。
- 20 内中有好些人说：「祂是被鬼附着，而且疯了，为什么听祂呢？」
- 21 又有人说：「这不是鬼附之人所说的话。鬼岂能叫瞎子的眼睛开了呢？」
- 22 在耶路撒冷有修殿节，是冬天的时候。
- 23 耶稣在殿里所罗门的廊下行走。
- 24 犹太人围着祂，说：「你叫我们犹疑不定到几时呢？你若是基督，就明明的告诉我们。」
- 25 耶稣回答说：「我已经告诉你们，你们不信。我奉我父之名所行的事可以为我作见证；
- 26 只是你们不信，因为你们不是我的羊。
- 27 我的羊听我的声音，我也认识他们，他们也跟着我。
- 28 我又赐给他们永生；他们永不灭亡，谁也不能从我手里把他们夺去。
- 29 我父把羊赐给我，祂比万有都大，谁也不能从我父手里把他们夺去。
- 30 我与父原为一。」
- 31 犹太人又拿起石头来要打祂。
- 32 耶稣对他们说：「我从父显出许多善事给你们看，你们是为那一件拿石头打我呢？」
- 33 犹太人回答说：「我们不是为善事拿石头打你，是为你说僭妄的话；又为你是个人，反将自己当作上帝。」
- 34 耶稣说：「你们的律法上岂不是写着『我曾说你们是上帝』吗？」
- 35 经上的话是不能废的；若那些承受上帝道的人尚且称为上帝，
- 36 父所分别为圣、又差到世间来的，祂自称是上帝的儿子，你们还向祂说『你说僭妄的话』吗？」
- 37 我若不行我父的事，你们就不必信我；
- 38 我若行了，你们纵然不信我，也当信这些事，叫你们又知道又明白父在我里面，我也在父里面。」
- 39 他们又要拿祂，祂却逃出他们的手走了。
- 40 耶稣又往约但河外去，到了约翰起初施洗的地方，就住在那里。
- 41 有许多人来到祂那里。他们说：「约翰一件神迹没有行过，但约翰指着这人所说的一切话都是真的。」
- 42 在那里，信耶稣的人就多了。

瞎眼的得医治 -> 敌对->解释。

Blind man healed -> opposition -> explanation.

辨识作用：39 节。

Discriminatory function – verse 39.

好牧人的比喻。

Parable of the Good Shepherd.

Paroimia – close to

paraboln – parable.

Both terms used in LXX to translate mashal.

犹太人不明白。

Jews did not understand.

约 John 10:6

耶稣将这比喻告诉他们，但他们不明白所说的是什么意思。

耶稣继续使用比喻 – 牧人与门 - 效应。

Jesus continues parable – shepherd and door – effect:

约 John 10:19

犹太人为这些话又起了分争。

犹太人中起了纷争。

Division among the Jews.

约 John 10:24

犹太人围着祂，说：「你叫我们犹疑不定到几时呢？你若是基督，就明明的告诉我们。」

One group came to him: “If you’re the Messiah, tell us plainly.”

约 John 10:25

耶稣回答说：「我已经告诉你们，你们不信。我奉我父之名所行的事可以为我作见证；

耶稣的回答：仍然是用比喻。语言：冒犯不信者。耶稣没有明明的说。

Jesus replied: still using parable – language: offense to unbelievers.

Christ does not speak plainly.

Parrhsia.

约 John 10:24

犹太人围着祂，说：「你叫我们犹疑不定到几时呢？你若是基督，就明明的告诉我们。」

在那些心意已经改变的、那些有响应悔改的人心中，比喻起到吸引人归向耶稣的作用，为的是让他们可以学到比喻中的内涵，知道他们已经掌握了在基督里的救赎。

In those whose hearts were changed, those who responded and repented, parables served to draw men to Jesus, in order that they might learn what were contained in the parables – learn what they already grasped – salvation present in Christ.

太 Matthew 13:17

我实在告诉你们，从前有许多先知和义人要看你们所看的，却没有看见，要听你们所听的，却没有听见。」

天国的奥秘：应许已经临到作为基督的耶稣。

Mystery of the kingdom – promise of kingdom has come in Jesus as the Christ.

那些没有悔改的：比喻则使他们的不信更强硬：切断了悔改的机会。

Those who did not repent – parable serves to intensify and confirm unbelief – cut off opportunity of repentance.

太 Matthew 13:12

凡有的，还要加给他，叫他有余；凡没有的，连他所有的，也要夺去。

基督比喻的特征。比喻不仅是更清楚地勾画，或者是具有道德应用的故事而已。除非将比喻转回到耶稣本身来看，比喻会被从根本上误解。

Christological character of parables. Parables are not only clever illustrations, or stories with general moral application to them. They're fundamentally misunderstood unless they are seen to refer back to Jesus himself, his person and his work.

b. 太 Matthew 13:34-35..

34 这都是耶稣用比喻对众人说的话；若不用比喻，就不对他们说什么。

35 这是要应验先知的的话，说：我要开口用比喻，把创世以来所隐藏的事发明出来。

这里的话乃是引用：Comment appeals to:

诗 Psalm 78:2

我要开口说比喻；我要说出古时的谜语，

诗人在他那个时代所写的是对此的一个具有前瞻性和预言性的左证。

这在耶稣事工中比喻的运用得以实现。

What the Psalmist wrote in his generation has a prospective, prophetic reference to it. Has its fulfillment in Jesus' ministry in His use of parables.

诗人指的是以他作为先知的角色。

The Psalmist is referred to – his role as a prophet.

Entire Old Testament revelation has future-oriented outlook.

比喻（在第一线）与隐藏在世界基础的事物（在第二线）相关联。

Parable (on first line) correlative to things hidden from foundation of the world (on second line).

耶稣所说的是起初所隐藏的事情。

What Jesus said were things hidden from the beginning. Hidah –

Riddle, cryptic statement ->

in LXX (problematic).

看诗篇 78：

就是那些隐含在神跟以色列人交往的历史事件。

Look at Psalm 78 – the

are ***those things contained in the history of God's***

dealing with Israel.

神的能力和祂令人惊奇的工作。

God's strength and His wondrous works.

诗 Psalm 78:4

我们不将这些事向他们的子孙隐瞒，要将耶和華的美德和祂的能力，并祂奇妙的作为，述说给后代听。

诗人简洁叙述的以色列人的历史纵览组成的秘密——雅各布->出埃及记。

Secrets consist of survey of history of Israel by psalmist through brief statements – Jacob -> Exodus -> 因为这一点，有些人要将 限制在族长时代。

[回应:] 没有很好的理由这样做。语言似乎是指创造。

Because of this, some want to restrict to time of patriarchs.

我们的回应：这样作理由不足。这里的字句似乎指创造。

[Response:] No good reason for this. Language seems to refer to creation.

—在新约出现 11 次，其中 7 次是以马太福音 13:35 的形式出现，3 次是以 的形式 [还有 1 次出现在意义上与此无关]。

– 11 times in NT, 7 times in form in Matthew 13:35, 3

times in the form

[1 other occurrence is not semantically relevant here.]

其它 9 次的参照—清楚地回到创造时期，包括堕落时期。

9 other references – clearly back to time of creation, including time of the fall.

时间的参照->创造/堕落的复合体。

Time reference -> creation/fall complex.

路 Luke 11:50

使创世以来所流众先知血的罪都要问在这世代的人身上。

来 Hebrews 4:3

但我们已经相信的人得以进入那安息，正如上帝所说：「我在怒中起誓说：『他们断不可进入我的安息！』」其实造物之工，从创世以来已经成全了。

来 Hebrews 9:26

如果这样，祂从创世以来，就必多次受苦了。但如今在这末世显现一次，把自己献为祭，好除掉罪。

即便没有 一时间一参照仍旧如此

Even without – there is still the same time-reference.

旧约（七十士本）并不清楚：（诗篇 78 篇）。

OT/LXX evidence not clear – (Psalm 78).

希伯来书表达不绝对—「古时」；比喻的运用是预言的实现。

Hebrew expression indefinite – “from the front;” parables’ use is fulfillment of prophecy.

耶稣使用这个工具将创世以来所隐藏的显明出来。

Jesus used this vehicle to bring out things hidden since creation.

至少比喻将以色列的历史/神与以色列的交往的意义显明出来。

[针对诗篇的背景。]

At least ***parables reveal meaning of Israel's history / God's dealings with Israel.***

[Against background of Psalms.]

比喻=宽阔历史画圈的目录/指征，高峰的历史层面，也就是耶稣的事工。

Parables = index/indicator of broad historical sweep, climactic historic perspective re. Jesus' ministry.

[->祂工作的末世特征：在祂里面创造的问题得以圆满。]

[-> Eschatological character of His work – He is One in whom issues of creation find their consummation.]

霍志恒，《圣经神学》，页 380ff. Vos, *Biblical Theology*, 380ff.

35 节应该在新约有关基督位格教导的背景下解读。

Verse 35 should be taken against the background of New Testament teaching concerning the person of Christ, e.g.:

西 Col. 1:16

因为万有都是靠祂造的，无论是天上的，地上的；能看见的，不能看见的；或是有位的，主治的，执政的，掌权的；一概都是借着祂造的，又是为祂造的。

基督是整个受造物具有神性的中保 ->进而体会祂在救赎方面的工作。

Christ is divine Mediator of whole of creation -> go on to appreciate his work in redemption.

由于基督是受造物的中保，所以祂是救赎的中保。

As Christ is the Mediator in creation, so he is the Mediator in redemption.

从广义的「中保」来看，我们发现耶稣运用比喻的最终意义是反映祂是谁。

In "Mediator" in broad sense, we find ultimate meaning of Jesus' use of parables – to reflect who He was.

作为受造物神性的中保，基督知道生命的奥秘 – 祂知道什么自然过程是适用于教导的。这些观点都是指救赎历史圆满完成的观点；自从创世以来，历史就有着救赎的目标。

As divine Mediator in creation, Christ knows the secrets of life – He knows what natural processes are apt to teach – these points have a reference to redemption – point to consummation of history, this history which has a redemptive goal since creation.

在任何情况下，耶稣的比喻都有着祂教导的末世特征。

Under any circumstance, ***Jesus' parables are an indication of the eschatological character of His teaching.***

他们指向祂作为教师和先知的末世角色。

They point to the eschatological role of Him as Teacher and prophet.

通过比喻，那起初隐藏的现在有了最终的启示。

Through the parables, things hidden from the beginning now have their final revelation.

具有隐藏特征的最终启示。

Final revelation in veiled character.

c. 太 Matthew 13:51ff.

51 耶稣说：「这一切的话你们都明白了吗？」他们说：「我们明白了。」

- 52 祂说：「凡文士受教作天国的门徒，就像一个家主从他库里拿出新旧的东西来。」
- 53 耶稣说完了这些比喻，就离开那里，
- 54 来到自己的家乡，在会堂里教训人，甚至他们都希奇，说：「这人从那里有这等智慧和异能呢？」
- 55 这不是木匠的儿子吗？祂母亲不是叫马利亚吗？祂他弟兄们不是叫雅各布、约西、西门、犹大吗？
- 56 祂妹妹们不是都在我们这里吗？这人从那里有这一切的事呢？」
- 57 他们就厌弃祂。耶稣对他们说：「大凡先知，除了本地本家之外，没有不被人尊敬的。」
- 58 耶稣因为他们不信，就在那里不多行异能了。

「这一切的话」（就是，在比喻中所教导的一切事）。
 “All these things” (things taught in parables.)

太 Matt. 13:51

耶稣说：「这一切的话你们都明白了吗？」他们说：「我们明白了。」

太 Matt. 13:52

祂说：「凡文士受教作天国的门徒，就像一个家主从他库里拿出新旧的东西来。」

每一位作者 -> 天国的门徒 = 明白比喻的作者。

「就像一个家主从他库里拿出新旧的东西来」。

Every scribe -> disciple of kingdom = scribe who has understood parables.

“Is like a householder who brings out of his treasure new things and old things.”

他不仅跟旧的东西（预言）有关，而且跟新的东西（预言的实现）也有关，因此正如在比喻中所示 -- 看到由于基督再来而实现的末世实际 -- 新秩序。

He is not only concerned about things of old (prophecy), but also concerned with things of new (the fulfillment of prophecy), so that one who is instructed in parables see eschatological realities realized with Christ's coming – new order.

[作者 = 经上受教的人。门徒 = 天国受教的]

[Scribe = person instructed in Scripture. Disciple = one who is instructed in kingdom.]

E. 耶稣关于「上帝的国」的教导 **The Kingdom of God in the Teaching of Jesus**

1. 国度 () 的重要性。 **The centrality of the** .

(我们开始讨论的时候先说明我们的结论。)

(At the top, we set out our main conclusion in advance.)

国度的研究并不意味着缩小我们的焦点：不是局部地，只是以主题来处理耶稣的教导。

Study of does not represent narrowing of our focus – not partial handling of Jesus’ teaching, thematically.

耶稣的教导不是系统的，但国度 is 是耶稣教导中最核心的、最基本的、最具掌控意义的概念。

Jesus’ teaching is not systematic, but is the most central, basic, controlling conception in Jesus’ teaching.

(在符类福音里这是很清楚的 -)

(In Synoptics it is clear -)

国度：各种次要的主题聚拢起来和统一起来。

Re. – various subordinate themes come together and are unified

国度：要与耶稣整个事工要统一起来理解，而不仅仅是祂对天国的教导。

Re. – the entire ministry of Jesus is comprehended in coherence, not just his teaching about the kingdom.

从国度：在耶稣的事工里我们能看到旧约广阔连续性。

Re. – we can see broad continuity with the Old Testament in the ministry of Jesus.

从国度的中心性，我们能看到耶稣事工的救赎历史特征。

Re.-centrality of _____, we can see redemptive-historical character of Jesus' ministry.

「约」和「国度」是救赎历史中相关的基本观念。

“Covenant” and _____ are correlatives as basic categories in the history of redemption.

约是上帝的国运作的模式/结构。

Covenant is pattern / structure for administration of God's kingdom.

[1] 国度的中心：一般评述。

[1] The centrality of the _____ : general comments.

约翰福音里很少的论及国度的经文。

Rare reference to Kingdom in John.

约 John 3:3

耶稣回答说：「我实实在在的告诉你，人若不重生，就不能见上帝的国。」

约 John 3:5

耶稣说：「我实实在在的告诉你，人若不是从水和圣灵生的，就不能进上帝的国。」

约 John 18:36

耶稣回答说：「我的国不属这世界；我的国若属这世界，我的臣仆必要争战，使我不至于被交给犹太人。只是我的国不属这世界。」

约翰强调耶稣的位格；在耶稣的讲话中提供了耶稣的教导。

John emphasizes the person of Jesus, provides teaching of Jesus in discourses.

除了马太福音 5—7 外，约翰福音里的讲章较长。

Discourses are longer in John, except Matthew 5-7.

这些讲章讨论了：

Discusses on:

Light 光

Life 生命

Grace 恩典

Truth 真理

—说明天国里有什么。

- Explications of what is involved in the

霍志恒，《天国与教会》，页 10ff。Vos, *Kingdom and Church*, pp. 10ff.

[2] 「国度」：字义。The meaning of the word

不明确 – 双重意义。

Ambiguity – dual meaning.

由英语用法而复杂化的整个局面 – 清楚定义的事情状态。

Overall situation complicated by English usage – clearly defined state of affairs.

这种模糊的双重性与希腊字 _____ 直接相关。

This obscures duality attached to Greek word

抽象的动态的意思 – 指主权的行使和运作：主权的彰显。

Abstract, dynamic sense – reference to exercise, activity of sovereignty: display of sovereign power.

- 上帝的统治、上帝的管治，上帝的掌权，上帝的王权
- God's dominion, the rule of God, the reign of God, the

kingship of God.

具体的、静态的意思：行使主权的领域、彰显权能的地方，涉及空间。

Concrete, static sense – the place where sovereignty is exercised, where power is displayed – spatial reference.

统治的范围，领域。

Realm, territory.

问题：是统治权，还是领域？

是王权，还是王国？

是统治，还是领域？

Problem: as Rule or as Realm?

Kingship or kingdom? Dominion or territory?

圣经以外的希腊文 – 动态的、抽象的意义是卓越的意思（王权）。

Extra-biblical Greek – dynamic, abstract meaning is predominant meaning (kingship).

旧约和两约之间犹太人的作品：抽象感是很普遍的。

Old Testament and intertestamental Jewish writings – abstract sense is almost universal.

霍志恒：出埃及记 19: 6 是唯一的例外：《圣经神学》，401 页。

Vos – Exodus 19:6 is sole exception (*Biblical Theology*, p. 401).

出 Exodus 19:6

你们要归我作祭司的国度，为圣洁的国民。』这些话你要告诉以色列人。』

七十士本 LXX ->

先知书：在动态方面持续的强调。

PROPHETS. Quite sustained stress on dynamic aspect.

上帝的国在末世的施行：主要的预期。

The eschatological exercise of God's kingdom – the main anticipation.

犹太拉比的材料。抽象、动态的概念似乎是不变的。

Rabbinic materials. Abstract, dynamic conception seems to be invariable.

小结 CONCLUSION:

耶稣使用国度的每一种情形都有动态的意思。 (-> 整本新约，结论).

In every instance of Jesus' usage, has a dynamic meaning.

(-> whole of NT, conclusion).

现今一些人拒绝将

翻译成「国度」，而是译作「统治」、「掌权」、

「王权」。

Today, some refuse to translate as “kingdom”, but as “rule”, “reign.”
“Kingship.”

有些情况下，动态意思的不一致是出于教义上的考虑，与上下文不相关，或哲学上的成见（后康德时期，存在主义的考虑，例如 Bultmann）。

动态意思在神学和哲学上是有用的。

In some instances, insistence on dynamic sense is controlled by dogmatic concerns foreign to text, or philosophical prejudices (post-Kantian, existentialist concern – e.g. Bultmann). Dynamic meaning is theologically, philosophically serviceable.

这个结论是单方面的，站不住脚。

This conclusion is one-sided, cannot stand.

旧约与 这个字同意的，当用于非神学的意义时，经常有具体的势力。

Old Testament equivalent of , when used in a non-theological sense, frequently has a concrete force.

当不用于谈论上帝时，例如：以色列王国。

When not used for God – e.g. kingdom of Israel, for example.

七十式译本将这种具体所指译作 。

LXX translated such concrete references as

圣经以外的希腊文用法，抽象的意义是主要的，空间的势意义是引出来的，但的确是存在的。

Extra-biblical Greek usage. Abstract force is primary; spatial force is derivative, but it's there.

旧约+圣经以外的希腊文：有着肯定的联系，从动态演变到空间。

Old Testament + extra-biblical Greek: There is definite connection, development from dynamic to spatial.

动态的势力就其本性而言上升到空间的意义。

A dynamic force, by nature of the case, gives rise to spatial force.

为了使统治有效和有意义，必须创造与维持一个领域使其能够运作。

For dominion to be effective and meaningful, it must create and maintain for itself a territory in which it can operate.

如果王要掌权，祂就必定有个领域。

If a King is to reign, he must have a realm.

正常情况下，王的统治若没有王国，就毫无意义了。

Normally, kingly rule without kingdom is meaningless.

Dominion 在英语里可以是动态的或空间的。

“Dominion” could be dynamic or spatial in English.

当我们看福音书时，我们会发现两种意思都有。

When we come to the Gospels, we find both senses.

[从空间的意义来看， 是上帝的创造，祂通过王来救赎。]

[In spatial sense, is creation of God which He came to redeem through the King.]

[1.] 动态的势力是耶稣有关 中心宣称中最明显的部分。

[1.] Dynamic force is most prominent in central pronouncements of Jesus concerning the

太 Matthew 4:17

从那时候，耶稣就传起道来，说：「天国近了，你们应当悔改！」

- 上帝的国近了。
- The Kingdom of God is at hand.

太 Matthew 12:28

我若靠着上帝的灵赶鬼，这就是上帝的国临到你们了。

- 上帝的国临到你们。
- Kingdom of God has come upon you.

太 Matthew 16:28

「我实在告诉你们，站在这里的，有人在没尝死味以前必看见人子降临在祂的国里。」

- 人子降临在祂的国度里。
- Son of Man coming in his

[2.] 有时候是很难定夺：两者都合适。

[2.] Some difficult instances to decide – either one would fit.

太 Matthew 6:33

你们要先求祂的国和祂的义，这些东西都要加给你们了。

- Seek first the _____ and his righteousness.
-

[3.] 大多数的情形确实含有具体的、静态的意义。

[3.] Majority of occurrences do have concrete, static sense.

在天国里的地位。

Rank in

太 Matthew 5:19

所以，无论何人废掉这诫命中最小的一条，又教训人这样做，他在天国要称为最小的。但无论何人遵行这诫命，又教训人遵行，他在天国要称为大的。

- 在天国里最小的。
- Least in the _____

太 Matthew 8:11

我又告诉你们，从东从西，将有许多人来，在天国里与亚伯拉罕、艾萨克、雅各布一同坐席。

- Fellowship, sitting down, dining with Abraham, Isaac and Jacob in _____ after many has come from east and west.

太 Matthew 13:43

「那时，义人在他们父的国里，要发出光来，像太阳一样。有耳可听的，就当听！」

- 在国度里：_____ 义人的光。

- Righteous shine in the kingdom:

太 Matthew 25:34

于是王要向那右边的说：『你们这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来为你们所预备的国；

— 承受

- Inheriting the

进入

Entering

太 Matthew 5:20

我告诉你们，你们的义若不胜于文士和法利赛人的义，断不能进天国。」

太 Matthew 19:23

耶稣对门徒说：「我实在告诉你们，财主进天国是难的。」

Herman Ridderbos, 《天国的来临》，页 24-27。

Ridderbos, *Coming of the Kingdom*, pp. 24-27.

天国是属于他们的。

Theirs is the

太 Matthew 5:3, 10

3 虚心的人有福了！因为天国是他们的。

10 为义受逼迫的人有福了！因为天国是他们的。

上帝什么样的行为将会提供作为奖赏：静态意义。

What activity of God will provide as reward – static sense.

[3] 「上帝的国」与「天国」。

The _____ of God and the _____ of heaven.

「天国」：只有马太福音提到。

- only in Matthew.

「上帝的国」：马太福音四次；马可，路加，约翰福音只用「上帝的国」。

- 4 times in Matthew, used exclusively in Mark,

Luke, John.

马太福音和其它福音书不冲突 / 不矛盾。

Not a conflict / contradiction between Matthew and others.

今天各派的学者都同意：这两者指的都是同样的秩序和状态。

On all sides today, there is agreement that these two refer to the same order, the same state of affairs.

这涉及到现代时代主义的近期发展。

This can apply to recent development in modern Dispensationalism.

为什么不一样？

Why the difference?

耶稣事工/福音书写作的背景=两约间的犹太教的实际情况。一种「敬虔主义」的作法：尽可能地避免使用上帝的名字。

Background of the ministry of Jesus/writing of Gospels = inter-testamental Judaism – A practice, “pietistic,” had arisen, to avoid wherever possible to refer to God by name.

「天国」就是上帝的国的委婉表述。

Kingdom of heaven is a circumlocution for the kingdom of God.

天堂乃上帝的居所。

[Heaven is the place of God’s dwelling.]

最有可能的是，耶稣所说的一字不差的等于亚兰文/希伯来文的「上帝的国」。

Most likely, what Jesus said, verbatim, was Aramaic / Hebrew equivalent of the kingdom of God.

是马太出于对犹太读者的考虑，引用「天国」这个委婉的说法，因为犹太人是他的福音书的对象。

Matthew is the one who introduced the circumlocution kingdom of heaven, out of consideration for his Jewish readership, for which his Gospel is intended.

[情况可以刚好颠倒过来!]

[Situation could be reverse!]

[4] Literature.

Cf. Kittel, *Theological Dictionary of the New Testament*, on

G. Vos.

H. Ridderbos.

《圣经新辞典》。 *New Bible Dictionary*. “Kingdom,” pp. 693-697.

George Ladd, *Jesus and the Kingdom*, 1964.

2. 背景。 Background.

看马太福音：记载耶稣受撒但试探之后，当约翰被下的监狱里时，耶稣在加利利公开露面，祂所宣讲的是以起初的宣称为中心的，就是：

Look in Matthew – Matthew’s account following temptation, while John was in prison, Jesus made his public appearance in Galilee – his preaching centered around initial proclamation.

「天国近了，你们应当悔改！」

“Repent, for the _____ of heaven is at hand.”

太 Matthew 4:17

17 从那时候，耶稣就传起道来，说：「天国近了，你们应当悔改！」

可 Mark 1:14-15

14 约翰下监以后，耶稣来到加利利，宣传上帝的福音，

15 说：「日期满了，上帝的国近了。你们当悔改，信福音！」

这也是施洗约翰福音的核心信息。

This is the heart of the message of John also.

太 Matthew 3:2

「天国近了，你们应当悔改！」

根据福音书，约翰和耶稣对「天国」的使用均未作出解释，对所表达的均未作定义。

According to the gospels, neither John nor Jesus gave an explanation for their use “kingdom of heaven.” Neither defined the expressed.

耶稣被问及许多问题，关于祂的位格和工作。还有许多对 _____ 的误解。

Jesus was posed many questions re. his person and work. And many misconceptions of _____

但祂从来没有被（清楚的）问及：「 _____ 到底是什么意思？」

But he was never asked (explicitly) “what do you mean by _____ ?”

因此，福音书指「上帝的国」（ _____ ）至少在祂的听众当中不是一个未知的概念，事实上对那些人很可能是很熟悉的概念。

Therefore: the gospel accounts indicate that the _____ of God is at least not unknown among his hearers – in fact, probably familiar to those who heard it.

在约翰和耶稣的宣称当中异乎寻常和震惊的是，他们宣称的是天国近了。

What was exceptional and startling in proclamation of John and Jesus was that they announced that it was near, at hand.

在基督里，因基督已经来临，「国度」已经来临。

In the case of Christ, the _____ has arrived, has come.

「临近」。

太 Matthew 4:17

从那时候，耶稣就传起道来，说：「天国近了，你们应当悔改！」

那么，什么是耶稣和约翰处理「近了(at hand)」这个表述的来源 / 背景呢？

What, then, is the origin / background of this expression which is “at hand,” at disposal of Jesus and John? 在什么情形下这个表述在犹太人的意识里面就已经有了（或这个表述触发了什么）？

What associations did this expression have (what did it trigger) in the Jewish mind?

这个字在当时和先前的犹太文献中是什么意思呢？

What does this

mean in contemporary and antecedent Jewish literature?

A. 旧约 The Old Testament.

(简述)

(Approach is brief, summary.)

我们用「字义研究」的途径，用七十士译本 (LXX) 作为桥梁。

Word-study approach, using LXX as bridge.

旧约的背景来解

：我们不能走这个途径。

在希伯来文里，跟「上帝的国」同义的字汇仅出现七次，而跟「天国」直接同义的则没有。

Old Testament background to

– we cannot do it this way.

In Hebrew, the strict equivalent for “the kingdom of God” occurred only 7 times.

And “the kingdom of heaven” has no direct equivalent.

天国只是到后来的两约之间、非正典的文献当中才出现：且不像在福音书当中具中心地位。

Only in later, inter-testamental, non-canonical literature did “the Kingdom of heaven”

appear – and not with the centrality as it had in the Gospels.

尽管如此，常规的解经原则仍然有效：旧约光照（帮助我们理解）新约。

Nevertheless, general hermeneutical principle still applies – Old Testament illumines New Testament.

新约「天国」的根是深深植在旧约里的：特别是关于以色列人对未来的期盼。

Roots of New Testament

deeply in Old Testament – especially concerning the future

expectation that Israel had.

离开旧约的背景，后来犹太教的发展和耶稣的教导就都很难明白。

Apart from Old Testament background, neither development in later Judaism, nor Jesus’ teaching, could be properly understood.

[1] 一般的王权，和特别的王权

[1] **General and particular kingship.**

旧约经节：上帝是王。

Old Testament passages – God as King.

旧约教导的中心环节：「约」与「国度」的整合变得非常明显。

(天国), berit (约)。

Central strand of Old Testament teaching – the integration of covenant and kingdom becomes quite apparent – (kingdom), berit (covenant).

从上下文来看这些经文，我们能清楚地看见，「国度」是指「上帝的王权」。

In these contexts, “the kingship of God” – we find explicit references.

某些的区分：（危险：断章取义）

Certain sets of distinctions – (danger: fragmenting schematization).

历史中上帝整体的王权的不同方面。

Different aspects of the integrated kingship of God in history.

一般的王权和特别的王权：

General and particular kingship:

上帝在整个宇宙中掌权：上帝的权能；祂统治世界、掌管万族，主要是因为祂是天地的创造者。

The universal reign of God – God’s power, dominion over whole world, over all the nations, by virtue of the fact that He is the creator of heaven and earth.

诗 Psalm 47:2

因为耶和华至高者是可畏的；祂是治理全地的大君王。

诗 Psalm 103:19

耶和华在天上立定宝座；祂的权柄统管万有。

诗 Psalm 145:13

你的国是永远的国！你执掌的权柄存到万代！

上帝与以色列的特别、专有的关系（盟约）。

扫罗、戴维是以色列的王。尽管如此，上帝才是以色列真正的王。

The particular, special relationship God sustains with Israel – God’s covenantal bonds with Israel.

Saul, David, etc. are king over Israel. But despite this, God is *the King* of Israel.

上帝管治：「神权」（神治）。

God rules. Theocracy.

赛 Isaiah 41:21

耶和华对假神说：你们要呈上你们的案件；雅各布的君说：你们要声明你们确实的理由。

耶 Jeremiah 8:19

听啊，是我百姓的哀声从极远之地而来，说：耶和华不在锡安吗？锡安的王不在其中吗？耶和华说：他们为什么以雕刻的偶像和外邦虚无的神惹我发怒呢？

出 Exodus 19:4-6

4 『我向埃及人所行的事，你们都看见了，且看见我如鹰将你们背在翅膀上，带来归我。

5 如今你们若实在听从我的话，遵守我的约，就要在万民中作属我的子民，因为全地都是我的。

6 你们要归我作祭司的国度，为圣洁的国民。』这些话你要告诉以色列人。』

[2] 永恒的王权和将来的王权。

[2] **Eternal and future kingship.**

永恒的王权：不是一种没有时间行的作王状态，上帝不是在历史之外作王。

上帝在所有受造之上的王权：同样的含盖过去、现在和将来。

Eternal kingship – not a a-temporal kingly status of God, outside and beyond history.

Kingship of God over his creation equally encompasses past, present and future.

诗 Psalm 145:13 (vv. 11-13)

11 传说你国的荣耀，谈论你的大能，

12 好叫世人知道你大能的作为，并你国度威严的荣耀。

13 你的国是永远的国！你执掌的权柄存到万代！

诗 Psalm 103:19

耶和華在天上立定宝座；祂的权柄统管万有。

将来的王权 – 涉及到我们的范围 – 期盼上帝显现祂自己为王，一直作王，而这在说话时并没有实现。

Future kingship – the dimension that concerns us – expectation of God revealing himself as king, and maintaining himself as king which is not the case at time of speaking.

上帝的完全丰满和荣耀的启示。

Revelation of God in all fullness and glory.

不被视为眼前的现实，而被视为将来的、末世的盼望。

is not viewed as present reality, but future, eschatological hope.

在先知（先知书）里尤其明显，但不限于先知（先知书）。

Especially prominent in the prophets, but not limited to the prophets.

撒下 II Samuel 7:13ff. (Greek NT index, p. 904.)

13 他必为我的名建造殿宇；我必坚定他的国位，直到永远。

14 我要作他的父，他要作我的子；他若犯了罪，我必用人的杖责打他，用人的鞭责罚他。

15 但我的慈爱仍不离开他，像离开在你面前所废弃的扫罗一样。

16 你的家和你的国必在我面前永远坚立。你的国位也必坚定，直到永远。』』

路 Luke 1:32-33

32 祂要为大，称为至高者的儿子；主上帝要把祂祖戴维的位给祂。

33 祂要作雅各布家的王，直到永远；祂的国也没有穷尽。』

徒 Acts 2:30

戴维既是先知，又晓得上帝曾向他起誓，要从他的后裔中立一位坐在祂的宝座上，

启 Rev. 21:7

得胜的，必承受这些为业：我要作他的上帝，他要作我的儿子。

与以色列民族的命运休戚相关。

Closely tied up with Israel's national life.

与「特别的王权」相关。

Tied up with particular kingship.

以色列作为一个民族继续沉沦。因他们背约而沦落受到外邦列强的掠夺。

Israel as a nation continues to decline. She falls prey to foreign powers because of covenantal disobedience.

民族命运处于紧张状态 – 尤其是那些守信的余民处于紧张状态。

There is tension in the life of the nation – tension especially in the faithful, the remnant.

神在约里的王权与历史的实际进程之间，存在着一种紧张状态（矛盾）。

God's kingship in covenant is in tension with actual course of history.

因为这种紧张状态，先知出现了，揭示他们所说的：**上帝王权将来的表现即将到来。**

Through this tension, prophets come on the scene, reveal what they say about the **coming of the future manifestation of God's kingship.**

整个旧约盼望的中心，拯救的应许。

Center of whole Old Testament expectation, promise of salvation.

上帝，尤其是作为王，是在约里面行使祂的作为。

约的应许的实现，一定是王权的实现。

It is in the context of covenant, especially as King, that God functions in his dealings.

Realization of covenant promises must be in kingship.

应许上帝将来的来临，乃是旧约预言的总纲和实质。

Promise of coming of future rule of God is sum and substance of Old Testament prophecy.

赛 Isaiah 40-55; 赛 Isaiah 24-27; especially:

赛 Isaiah 40:10

主耶和华必像大能者临到；祂的膀臂必为祂掌权。祂的赏赐在祂那里；祂的报应在祂面前。

福音历史的脉络 – 特别是:

Context for gospel's history – especially:

赛 Isaiah 40:3-10

3 有人声喊着说：在旷野预备耶和华的路，在沙漠地修平我们上帝的道。

4 一切山洼都要填满，大小山冈都要削平；高高低低要改为平坦，崎崎岖岖的必成为平原。

5 耶和华的荣耀必然显现；凡有血气的必一同看见；因为这是耶和华亲口说的。

6 有人声说：你喊叫吧！有一个说：我喊叫什么呢？说：凡有血气的尽都如草；他的美容都像野地的花。

7 草必枯干，花必凋残，因为耶和华的气吹在其上；百姓诚然是草。

8 草必枯干，花必凋残，惟有我们上帝的话必永远立定。

9 报好信息给锡安的啊，你要登高山；报好信息给耶路撒冷的啊，你要极力扬声。扬声不要惧怕，对犹太的城邑说：看哪，你们的上帝！

10 主耶和华必像大能者临到；祂的膀臂必为祂掌权。祂的赏赐在祂那里；祂的报应在祂面前。

赛 Isaiah 52:7

那报佳音，传平安，报好信，传救恩的，对锡安说：你的上帝作王了！这人的脚登山何等佳美！

上帝必掌权。这是福音的核心意义。

God will reign. Gospel in a nutshell.

但以理书 – 最广阔的历史性 – 宇宙性的预言展望。

Daniel – broadest possible historical-cosmic prophetic outlook.

在这个展望里，国度的设立是其焦点。

Within this outlook, focus is on the setting of the kingdom.

但 Daniel 2:44

当那列王在位的时候，天上的上帝必另立一国，永不败坏，也不归别国的人，却要打碎灭绝那一切国，这国必存到永远。

但 Daniel 7:14, 18, 22, 27

14 得了权柄、荣耀、国度，使各方、各国、各族的人都事奉祂。祂的权柄是永远的，不能废去；祂的国必不败坏。

18 然而，至高者的圣民，必要得国享受，直到永永远远。

22 直到亘古常在者来给至高者的圣民伸冤，圣民得国的时候就到了。

27 国度、权柄，和天下诸国的大权必赐给至高者的圣民。祂的国是永远的；一切掌权的都必事奉祂，顺从祂。

明白旧约预言的基本因素：旧约的展望，典型地是普世性的。

Basic factor to understand Old Testament prophecy – characteristic universalism of Old Testament outlook.

王权来临的预言具有基本的民族展望：以色列作为一个民族的渴望。

Prophecy in coming of kingship has essential *national* outlook.

但与这种民族主义的期盼纠缠不清的是一种普世性的思路：不是另外的。

Israel's aspirations as a nation.

But interwoven inextricably into this nationalistic expectation is a thread of universalism: Not additional.

当然，是自我超越、自我普世化的民族（国度）观念。

Rather, a nationalism that is self-transcending, self-universalizing.

创 Genesis 12:3

为你祝福的，我必赐福与他；那咒诅你的，我必咒诅他。地上的万族都要因你得福。」

万族都要得福。

All nations will be blessed.

上帝将来王权的落实，是涉及万族和以色列民的。

The inauguration of the future kingship of God will involve the nations as well as Israel.

负面来看：对悖逆者/背道者审判的日子，不仅临到以色列，也临到万族。

Negatively: Day of judgment for the rebellious / apostate, not only in Israel, but to the nations.

正面来看：释放那些受压迫的日子 – 或万族的属上帝的被压迫者得着释放。

Positively: day of deliverance for those who are oppressed – or God's oppressed people in all the nations.

以赛亚书第 2 章：// 弥迦书第 4 章，以赛亚书第 11 章。摩西诗歌的最后几节。

Isaiah 2: // Micah 4. Isaiah 11. Last verses in Song of Moses.

神将来的统治是恒久不衰的。

Coming rule of God is enduring.

赛 Isaiah 51:6

你们要向天举目，观看下地；因为天必像烟云消散，地必如衣服渐渐旧了；其上的居民也要如此死亡。惟有我的救恩永远长存；我的公义也不废掉。

上帝的完全是超自然的，超乎尘世的。上帝在祂所创造的宇宙中「再创造」的作为，「救赎」的作为。

Supernatural, super-mundane. Re-creative activity, redemptive activity of God within his creation.

赛 Isaiah 60:1ff.

- 1 兴起，发光！因为你的光已经来到！耶和华的荣耀发现照耀你。
- 2 看哪，黑暗遮盖大地，幽暗遮盖万民，耶和華却要显现照耀你；祂的荣耀要现在你身上。
- 3 万国要来就你的光；君王要来就你发现的光辉。
- 4 你举目向四方观看；众人都聚集来到你这里。你的众子从远方而来；你的众女也被怀抱而来。
- 5 那时，你看见就有光荣；你心又跳动又宽畅；因为大海丰盛的货物必转来归你；列国的财宝也必来归你。

新天新地必然称为事实。

Involves new heaven and new earth coming into existence.

赛 Isaiah 65:17ff.

- 17 看哪！我造新天新地；从前的事不再被纪念，也不再追想。
- 18 你们当因我所造的永远欢喜快乐；因我造耶路撒冷为人所喜，造其中的居民为人所乐。

赛 Isaiah 66:22ff.

- 22 耶和華说：我所要造的新天新地，怎样在我面前长存；你们的后裔和你们的名字也必照样长存。
- 23 每逢月朔、安息日，凡有血气的必来在我面前下拜。这是耶和華说的。

还有：死亡必被灭绝。

Also, annihilation of death.

赛 Isaiah 25:6ff.

- 6 在这山上，万军之耶和華必为万民用肥甘设摆筵席，用陈酒和满髓的肥甘，并澄清的陈酒，设摆筵席。
- 7 祂又必在这山上除灭遮盖万民之物和遮蔽万国蒙脸的帕子。

死人复活。

Resurrection of the dead.

赛 Isaiah 26:19

死人要复活，尸首要兴起。睡在尘埃的啊，要醒起歌唱！因你的甘露好像菜蔬上的甘露，地也要交出死人来。

核心的要点是：上帝来临时的统治，惩罚恶者，祝福被赎者，都将是最终的、末世的和永恒的。
The thrust is that the coming rule of God in punishment for the wicked and bliss of the redeemed, is to be final, eschatological, eternal.

参：Jeremias, *Jesus' Promise to the Nations*. (Studies in Biblical Theology, vol. 24.)

圣经批判学者们的看法，但有帮助的：指旧约与耶稣的连续性。

Critical stance, but helpful re. Old Testament continuity with Jesus.

根据圣经批判的说法，国度的盼望和弥赛亚的期盼=不同的末世盼望。

Kingdom hope and messianic expectation = different eschatological expectations, according to critical school.

国度的盼望：没有提到弥赛亚。

这是一种很机械的进路，一面对立另一面。

Kingdom hope: Messiah not mentioned.

This is mechanical approach, setting off one against another.

希望的弥赛亚国度：这个预言跟上帝将来来临掌权的预言有相同的性质。

Messianic kingdom of hope – this prophecy has same character as prophecy for the coming reign of God.

上帝要统治万族。

Rule over the nations.

赛 Isaiah 32

1 看哪，必有一王凭公义行政；必有首领藉公平掌权。

2 必有一人像避风所和避暴雨的隐密处，又像河流在干旱之地，像大盘石的影子在疲乏之地。

3 那能看的人，眼不再昏迷；能听的人，耳必得听闻。

4 冒失人的心必明白知识；结吧人的舌必说话通快。

5 愚顽人不再称为高明；吝啬人不再称为大方。

6 因为愚顽人必说愚顽话，心里想作罪孽，惯行褻渎的事，说错谬的话攻击耶和華，使饥饿的人无食可吃，使口渴的人无水可喝。

7 吝啬人所用的法子 是恶的；他图谋恶计，用谎言毁灭谦卑人；穷乏人讲公理的时候，他也是这样行。

8 高明人却谋高明事，在 高明事上也必永存。

9 安逸的妇女啊，起来听我的声音！无虑的女子啊，侧耳听我的言语！

10 无虑的女子啊，再过一年多，必受骚扰；因为无葡萄可摘，无果子可收。

11 安逸的妇女啊，要战兢；无虑的女子啊，要受骚扰。脱去衣服，赤着身体，腰束麻布。

12 他们必为美好的田地和多结果的葡萄树，捶胸哀哭。

13 荆棘蒺藜必长在我百姓的地上，又长在欢乐的城中和一切快乐的房屋上。

14 因为宫殿必被撤下，多民的城必被离弃；山冈望楼永为洞穴，作野驴所喜乐的，为羊群的草场。

15 等到圣灵从上浇灌我们，旷野就变为肥田，肥田看如树林。

16 那时，公平要居在旷野；公义要居在肥田。

17 公义的果效必是平安；公义的效验必是平稳，直到永远。

18 我的百姓必住在平安的居所，安稳的住处，平静的安歇所。

19 （但要降冰雹打倒树林；城必全然拆平。）

20 你们在各水边撒种、牧放牛驴的有福了！

赛 Isaiah 11:10

到那日，耶西的根立作万民的大旗；外邦人必寻求祂，祂安息之所大有荣耀。

弥 Micah 5:2

伯利恒、以法他啊，你在犹大诸城中为小，将来必有一位从你那里出来，在以色列中为我作掌权的；祂的根源从亘古，从太初就有。

弥赛亚是永恒的王。

Messiah is the eternal King.

通过弥赛亚，上帝必施行祂的统治：祂在整个宇宙之上作王。

By means of Messiah that God will exert his eschatological rule – His Kingship over whole of creation.

小结 SUMMARY

旧约经文

Old Testament Materials.

用于上帝身上、跟 相当的词汇，在旧约里很少出现。

The equivalent term for as applied to God appeared only infrequently in the Old Testament.

用于上帝 的表述在旧约里还没有以固定的、专门的方式出现，而在新约里则是以固定的方式、位于词汇的中心

The expression for the of God does not yet occur in Old Testament in fixed, technical way as it is in the New Testament (fixed, central in vocabulary).

尽管如此，旧约的一个中心思想，甚至可以说是唯一的中心主题，就是「上帝必将来临统治」的思想。

Nevertheless, *one of the central motifs, if not the central one, of Old Testament expectation as a whole, is the thought of the coming rule of God.*

旧约盼望最广泛的领域就是上帝建立祂对宇宙万物的统治。

Broadest scope to Old Testament expectation is God will establish his reign over universal creation.

这个统治将是决定性的、绝对的和末世的。

This rule will be final, definitive, eschatological.

这将会给祂的子民决定性的拯救，以及给祂子民的敌人决定性的、不可挽回的惩罚。

This will bring final salvation for his people, and final irreparable punishment for enemies of his people.

在上帝同在的、神权的、在「约」里掌管以色列的基础上，上帝将在一种强烈的、末世的意义上为王（将来的王权）。

On the basis of God's present, theocratic, covenantal kingship over Israel, God will become King in an intensified, eschatological sense. (Future kingship.)

B. 旧约之后的犹太教时期。Later Judaism.

犹太人的文献和传统，200 B.C. -> 200 A.D

希伯来文，亚兰文；有些是以希腊文写成的。

Jewish literature and tradition, 200 B.C. -> 200 A.D.

Hebrew, Aramaic, some in Greek.

这些材料可分两类：

次经；伪经；拉比的文献。

These materials in two categories:

Apocrypha; pseudepigrapha; and Rabbinic materials.

[1] Apocrypha 次经

在较大批文件中的特别部份：包涵在较大批的（亚历山大）希腊文旧约正典。

跟伪经是同样的文学体裁。

早过拉比的文献；起源上是「前基督教」的。

Specific body of documents within larger group – included in larger (Alexandrian) canon of the (Greek) Old Testament.

Same literary type as pseudepigrapha.

Earlier than rabbinic materials; pre-Christian in origin.

它们独特的地方，乃是它们「伪经」的特征。

What distinguishes them is their apocalyptic character.

它们特别关心「将来的事」：末后会发生什么事？

They are preoccupied with the future – what is going to happen at the end.

活灵活现地、详细地预测/揣测将来的事，尤其是对导致世界历史巨变的结局的预测，通常表现出悲观的论调。

Vivid, detailed projection / speculation concerning future, especially the cataclysmic upheaval, leading to the consummation of world history; often pessimistic in tone.

[2] 犹太拉比的材料 Rabbinic materials.

始于公元 70 年耶路撒冷沦陷之后（较早的根源）。

法利赛人跟此有关。

Began to be written down after the fall of Jerusalem, AD 70.

(Earlier roots.)

Pharisees concerned with it.

公元前 70 年以后，他们取得了统治地位和属灵领袖的权柄。

仍与撒都该人斗争。

After A.D. 70 they achieved position of dominance, spiritual leadership.

Still struggled with Sadducees.

撒都该人更具政治手腕：随着耶路撒冷沦陷，撒都该人也大势已去。

Sadducees were more political in approach – with fall of Jerusalem, Sadducees declined.

犹太传统的主流：犹太会堂制度的犹太教。

Mainstream of Jewish tradition, Judaism of synagogue system.

口传：于旧约，尤其是摩西五经的解说或应用，是主要形式。

Oral origins – in the form of exposition or application of Old Testament, especially the Torah.

书面法典见于几点。定义的：公元四世纪和 5 世纪的犹太法典 (Talmud)。

Written codification took place at several points – definitive: Talmud, in 4th-5th century A.D.

在后期的犹太教里，「天国」开始以希腊文和亚兰文出现了：敬虔主义的顾忌；避免用「上帝的国」。

In later Judaism, “kingdom of heaven” began to appear, as occurring in Greek and Aramaic – not “kingdom of God” – pietistic scruple.

1. Teaching of Old Testament 旧约的教导

2. Teaching of later Judaism 后期犹太教的教导
3. Teaching of Jesus 耶稣的教导

当我们将这三者加以比较，结果是：

一方面，耶稣跟旧约有密切关系：完全一致。

从旧约里末世的计划 / 期盼，祂视自己为这期盼的实现和完成。

As we compare the three, the results:

On the one hand, ***Jesus has his affinity with the Old Testament – in full agreement with eschatological program / hope in the Old Testament. He sees himself as realization and fulfillment of the expectation.***

后来的犹太教代表着沦落，偏差。

可是，它却将耶稣和旧约联系起来：在处境方面；以致耶稣能有效地宣称对旧约应许的实现。祂的信息，特别是呼吁悔改的信息，会激发出强烈的响应。

直接拾起、处理和修正了这些概念。

Later Judaism represents falling away: deviation from it.

It does form bridge between Jesus and Old Testament – context and setting so that Jesus can proclaim fulfillment of Old Testament promise effectively – His message, especially call to repentance, would strike responsive chord.

Picked up, dealt with, and corrected these conceptions directly.

通常的观点：某些元素反复地出现，表现出这些材料的特征，使它们跟旧约和耶稣分别开来。

Average view: Certain elements repeatedly emerge, characterize these materials, set them apart from Old Testament and from Jesus.

[1.] 律法主义

[1.] Legalism.

旧约信息是恩典的信息，这在预言中尤为清晰。

「上帝要掌权」，是其关注的中心。

末世盼望的实现不是以色列民族的努力，而是主权的上帝作王的再创造活动。

Old Testament message is message of grace, especially clear in the Prophets. Coming rule of God is central concern.

Eschatological hope is to be realized not by Israel's effort, but by a sovereign re-creating exercise of God's activity as King.

从这个意义来看，这国度是「上帝的国度」。

是上帝单方面的运作。

In this sense, this Kingdom is God's kingdom.

Work with divine monergism.

牵涉到忠诚：国度建立在民族的顺从之上。

但那将要来的国度并不是基于百姓的顺服：那不是国度来临的先决条件。

It involves faithfulness, establishment of obedience as nation.

But the coming of the kingdom is NOT based on obedience of the people – not pre-condition for its coming.

旧约信息的智慧 / 恩典（后来在旧约后的犹太教时期的生命中消失了）：

The genius/graciousness of Old Testament message – (lost sight of in subsequent Jewish life after Old Testament period):

犹太教变成了靠行为得救的宗教。

Judaism, despite, became religion of salvation by works.

律法成了获取功德的工具。成了确保最后审判的方法。

Law as instrument for acquisition of merit. One secures positive verdict at final judgment.

律法主义的特征：耶稣对比法利赛人。

圣经记载法利赛人不听耶稣劝告，例如：

Character of legalism re. Jesus vs. Pharisees.

Deaf to Jesus' appeal to the Scriptures. E.g.:

约 John 5:39ff.

39 你们查考圣经，因你们以为内中有永生；给我作见证的就是这经。

40 然而，你们不肯到我这里来得生命。

41 「我不受从人来的荣耀。

42 但我知道，你们心里没有上帝的爱。

43 我奉我父的名来，你们并不接待我；若有别人奉自己的名来，你们倒要接待他。

在犹太人根深蒂固的意识里：保罗与加拉太教会有难处

新约教会的「犹太派」。他们的毛病也见于其它地方：哥林多。

Deeply entrenched in Jewish mind – Paul had difficulty with Galatian churches.

“Judaizers.” Problem occurred elsewhere – Corinth.

律法主义也关心国度

国度 = 上帝道德上的统治，上帝根据律法的管治。

Legalism also concerned kingdom.

Kingdom = moral dominion of God, rule of God according to the Law.

因此，相关的，相称的：人对律法的顺从。

国度 = 奖赏的状态，关乎福佑：是上帝对顺从的奖赏。

Therefore: correlative, counterpart – obedience of people to the law.

Kingdom = state of reward, of bliss – reward for obedience.

在这些材料中律法主义的因素被很明显的引用：论到「抛弃天国的轭」。

顺服或拒绝。

Legalistic element referred to strikingly in these materials – talk of “throwing off the yoke of the kingdom of heaven.” To submit or to reject.

[2.] 特殊神宠论

[2.] Particularism.

这并不意味将来的统治不会是宇宙性的。

This does not mean that the coming rule won't be universal.

但末世的秩序将会成为以色列的称义（伸冤）：对律法（旧约）的忠实。

But ***the eschatological order will be vindication for Israel's cause – faithfulness to Torah.***

他们将首先得奖赏，在最终秩序上处于显赫地位。

They will be rewarded first, have prominence which is in the final order of things.

各种各样的期望，从粗愚的唯物主义、盲目的爱国主义、民族主义观->属灵的、二元的特质（其它民族与以色列共享属天的福分）。

Variety of expectations, from crassly materialistic, chauvinist, nationalistic views -> spiritualized, dualistic character (other nations share with Israel the bliss of heavenly realm).

居中调停立场：对二者都公平。

在这些立场中，开始有了「初步的弥赛亚国度」的观念

Mediating positions – to do justice to both.

In these positions, there began “preliminary messianic kingdom” idea.

在基督教前的犹太教，弥赛亚的来临和统治是没有区分的；是永恒状态的开始。

In pre-Christian Judaism, there is no distinction between coming and reigning of Messiah; and the beginning of eternal state.

弥赛亚的来临开创了末世。

Coming of Messiah inaugurates the (eschaton).

公元一世纪（或许稍早一些）对弥赛亚的日子和永恒国度开始有所区分。

1st century A.D. (may be slightly earlier) – there began a distinction between date of Messiah and the eternal state.

弥赛亚时代变成了临时的、暂时的时段：不再是圆满终极的国度。

Messianic era became temporary, provisional period – no longer consummate state.

这种概念上的转变有很大的多样性：就其长度和性质而言。

This shift in conception has great variety – as to its length and its nature.

到公元 400 年 – 长度：从 40 年到 365,000 年。

Up to A.D. 400 – Length: from 40 years to 365,000 years.

赛 Isaiah 63:4

因为，报仇之日在我心中；救赎我民之年已经来到。

诗 Ps. 90:4

在你看来，千年如已过的昨日，又如夜间的一更。

Millennium – Rabbi Eliezer ben Hyrcanus. (ca. 90 A.D.)

参：Comparison Psalm 90:4, Psalm 90:15

诗 Psalm 90:15

求你照着你使我们受苦的日子，和我们遭难的年岁，叫我们喜乐。

弥赛亚时期的性质：

Nature of Messianic period.

国度和弥赛亚的盼望

KINGDOM AND MESSIANIC EXPECTATIONS

弥赛亚一段受逼迫和试炼的阶段(Sturr und Draum)。受苦（但一点也不像代赎）

– 40 / 70 / 400 年。

Messiah – a period of stress and trial (Sturr und Draum). Suffering (but nothing like vicarious atonement) – 40 / 70/ 400 years.

弥赛亚祝福的阶段：暂时的繁荣（基督时代文士和法利赛人持这种观念）。

Messiah – a period of blessing – temporal prosperity (view held by scribes and Pharisees at time of Christ).

这个时代

THIS AGE

将要来的时代

THE AGE TO COME

弥赛亚时代是这个时代的终结，或是将要来的时代的开端？

Is the Messianic Age the end of this age, or beginning of the Age to come?

复活 RESURRECTION.

较老的观点：弥赛亚时代跟永恒的时代分开。

末后的复活发生在弥赛亚时代之后，永恒时代之始。

Older view – Messianic period separated from eternal age.

Final resurrection takes place after Messiah, beginning of eternal age.

公元 200 年出现这样的观点：肉身死亡的诚信的信徒，将在在弥赛亚时代在以色列复活。

A.D. 200 – view emerges that: the faithful dead will be raised in Israel some time during the Messianic age.

困难之处：犹太人的散居 – 那些埋葬于异国的诚信之信徒又会怎么样呢？

Problem: Jewish Diaspora – what about the faithful buried in foreign soil?

灵魂会在地下洞穴凿出通道 – 在复活的时代与以色列汇合。

Souls will make way through underground caverns – emerge in Israel at time of resurrection.

两种复活 – 刚好在弥赛亚时代前一点复活，以及不义的人的复活。

Two resurrections – resurrection of the just prior to the Messianic age, and resurrection of unjust.

弥赛亚阶段 = 暂时的阶段。

Messianic period = provisional period.

两约期间的弥赛亚盼望。

Inter-testamental messianic expectations.

Cf. F.F. Bruce, *Second Thoughts on the Dead Sea Scrolls*, pp. 70-84.

小结 SUMMARY

后期犹太教对末世的展望（国度的盼望）是建基于旧约的。脱离旧约的影响是无法明白的。

Eschatological outlook (kingdom expectations) of later Judaism is grounded in the Old Testament. Cannot be understood apart from influence of Old Testament.

其大多数是非圣经的、没吸引力的：特别是那种盲目的爱国主义特征。

Much of it is unbiblical, unattractive – especially chauvinistic character.

就其本质而言，采用和发展了旧约经文：「米大示」对旧约的注释。

But it, by nature, takes up and develops Old Testament materials – “Midrash,” commentary of Old Testament materials.

是对旧约的保存和曲解的混合体：表现出基督时代犹太民族的特征。

Combination of preservation and perversion of Old Testament – characterizing Jewish nation around the time of Christ.

3. 耶稣所宣讲的国度：现在性与将来性。

Present and Future in the Kingdom-Proclamation of Jesus.

任何一个人若深入琢磨耶稣教导主题信息就会问：->
来临会是什么时候？

**Anyone who wrestles with themes in the teaching of Jesus will ask: ->
When is the time of the coming of the _____ ?**

启示 / 救赎是历史性的；基于历史的事实。

所以：_____ 来临的日子是一个基本问题。

Revelation/redemption are historical – based on historical events.

Therefore: the time of the _____ is an essential question.

福音书 / 耶稣的研究在很大程度上在 20 世纪环绕「国度的时间」主题展开。

Largely within framework of kingdom-time – that Gospels/Jesus studies unfolded in 20th century.

问题的产生：从马太和马可福音耶稣早期讲道的概要性声明。

Question: thrust by Matthew and Mark, in summary statements of Jesus’ early preaching.

太 Matthew 4:17

从那时候，耶稣就传起道来，说：「天国近了，你们应当悔改！」

可 Mark 1:15

说：「日期满了，上帝的国近了。你们当悔改，信福音！」

第二条是施洗约翰的简短宣称。

2nd clause is John the Baptist’s summary.

太 Matthew 3:2

「天国近了，你们应当悔改！」

以及耶稣给 12 门徒和 70 门徒所传递的简短宣称。

Also, summary of message to 12 and 70 sent by Jesus.

太 Matthew 10:7

随走随传，说『天国近了！』

路 Luke 10: 9, 11

9 要医治那城里的病人，对他们说：『上帝的国临近你们了。』

11 说：『就是你们城里的尘土黏在我们的脚上，我们也当着你们擦去。虽然如此，你们该知道上帝的国临近了。』

显然地，这些都是摘要；耶稣说的肯定比这些更多。

Clearly, summary is of more which was actually said.

可 Mark 1:14

约翰下监以后，耶稣来到加利利，宣传上帝的福音。

太 Matthew 4:23

耶稣走遍加利利，在各会堂里教训人，传天国的福音，医治百姓各样的病症。

太 Matthew 4:17

从那时候，耶稣就传起道来，说：「天国近了，你们应当悔改！」

上帝的国近了。

近了： 的完全式。

临近了/ 尚未达到，未到达。进入了。接近/ 近在咫尺。 **Come close to it / not yet reached, arrived. Entered. Near / at hand.**

时间还未到 – 近了。即将发生。

Time has not yet arrived – near. Something is about to take place.

C.H. Dodd 拒绝考虑

可能指将来的事；这字只可能指现有的事。

C.H. Dodd (and others) rejects future reference of

All references are to the present.

的同义词。例如：

– synonymn of

– e.g.

太 Matthew 12:28

我若靠着上帝的灵赶鬼，这就是上帝的国临到你们了。

路 Luke 11:20

我若靠着上帝的能力赶鬼，这就是上帝的国临到你们了。

来了，到了。

– has come, has arrived.

Dodd: 七十士译本用这两个动词翻译某些希伯来文和亚兰文动词，这些动词的意思是「够到」、「到达」的意思。尤其是 nalash。

Dodd: LXX uses both verbs to translate certain Hebrew and Aramaic verbs which can mean “to reach,” “to arrive.” Especially nalash.

[回应：]

当希伯来文动词用的是「靠近」时，在七十式译本中总是用 。 在七十士译本中很少有「来了」、「到了」的意思。

[Response:]

In LXX, is always used when Hebrew verb means “to approach” –

Rarely in LXX does it actually mean “to come,” “to arrive.”

这种「到了」在世俗希腊文中很罕见。

新约的用法：将来性是很明显的。

This “arrive” is rare in secular Greek.

New Testament references – future is apparent.

罗 Romans 13:12

黑夜已深，白昼将近；我们就当脱去暗昧的行为，带上光明的兵器。

雅 James 5:8

你们也当忍耐，坚固你们的心；因为主来的日子近了。

彼前 I Peter 4:7

万物的结局近了。所以，你们要谨慎自守，警醒祷告。

不是一个很少用的动词，而是个常用动词。

- not a rare verb, but not a common word.

如果是跟 同样一个意思的话，那么为什么不用 或 ?
If it is the same as in meaning, then why not use or ?

耶稣的宣称在马太福音 3: 2 是一样的 同一个动词。

Jesus' proclamation is same as Matthew 3:2 – same verb.

假设：约翰也声称 的临在。

Assumption: John also proclaims the present of the

这显然清楚地与他自己在 的概念上有冲突，
作为先驱、预兆者 而不是那位把 带来的。

This is flatly and clearly in conflict with his conception of himself in the as
precursor, forerunner – not one who brings the .

结论

CONCLUSION

的未来事件。

– future event of

有股迫近的力量：「临近」；即将到达，接近到达，但还未绝对的到达。

There is a force of imminence – “come near” – the arrival is to be very soon, near approach, but not definite arrival.

其它福音材料也强调将来的元素。

Future element emphasized in other Gospel materials.

可 Mark 9:1

耶稣又对他们说：「我实在告诉你们，站在这里的，有人在没尝死味以前，必要看见上帝的国大有能力临到。」

太 Matthew 16:28

我实在告诉你们，站在这里的，有人在没尝死味以前必看见人子降临在祂的国里。」

的时间是在将来。

Time of is in the future.

可 9: 1 完全式分词

太 Mark 9:1 – perfect participle.

太 16: 28 现在式的分词

太 Matt. 16:28 – present participle.

的来临是看见的同时；看见是在将来的时候。

Coming of is same time of seeing – seeing is at time of future.

Dodd – 从认知的意义上来说 -- 「对某个事实的觉醒」、
「觉醒和认识」。

Dodd – – in a cognitive sense – “wake up to the fact.” “Wake up and recognize.”

可 9: 1 – 听起来很迫切。

太 Mark 9:1 – imminence sounded.

绝对的将来：

Definite future:

路 Luke 22:18 (Lord’s Supper)

我告诉你们，从今以后，我不再喝这葡萄汁，直等上帝的国来到。」

// 路 Luke 22:16

我告诉你们，我不再吃这筵席，直到成就在上帝的国里。」

太 Matthew 8:11 - many shall come

我又告诉你们，从东从西，将有许多人来，在天国里与亚伯拉罕、艾萨克、雅各布一同坐席。

将来进入 ?

Future entering into ?

时候满了。

The time is fulfilled.

这样的表述充满着末世的气息：这两个字是典型的新约词汇。

Statement “reeks” with eschatological flavor: both words are part of eschatological vocabulary of New Testament.

在新约中的使用很广泛；很多不是末世性的。

– wide range in New Testament usage; many not eschatological.

Thayer – 都是关乎时间的词语；可以彼此互换
(James Barr)。

Thayer – - words for time – interchangeably (James Barr).

早期的词典编撰者：公平地说
的、绝对的时间。

更多的时候是单独地使用，而不是用于指出固定

Early lexicographers – It’s fair to say that
than not to indicate fixed, definite time.

distinguishes itself by being used more often

一种约定的时间。

An appointed time.

在圣经以外的希腊文：春天是播种的
星宿表明现在是很好的 : 发动战争，等。

In extra-biblical Greek – Spring is for planting.
Stars indicate that now is favorable for waging war, etc.

太 Matthew 13:30

容这两样一齐长，等着收割。当收割的时候，我要对收割的人说，先将稗子薅出来，捆成捆，留着烧；惟有麦子要收在仓里。』』

林后 II Cor. 6:2

因为祂说：『在悦纳的时候，我应允了你；在拯救的日子，我搭救了你。』看哪！现在正是悦纳的时候；现在正是拯救的日子。

帖后 II Thess. 2:6

现在你们也知道，那拦阻祂的是什么，是叫祂到了的时候才可以显露。

(time) 导致 (the time) 的绝对表达。
(time) gives rise to absolute expression (the time) –

主要的末世术语之一。

One of chief eschatological terms, terminus technicus in New Testament.

: 圆满完成的时间，完成的时间，是由神来决定的。

– **time of consummation, time of fulfillment, fixed and determined by God.**

对世界来说是最后的时间、终结的时间和危机的时间。
It is the last time, the end time, time of crisis for the world.

路 Luke 21:8

耶稣说：「你们要谨慎，不要受迷惑；因为将来有好些人冒我的名来，说：『我是基督，』又说：『时候近了』，你们不要跟从他们！」

启 Rev. 1:3

念这书上预言的和那些听见又遵守其中所记载的，都是有福的，因为日期近了。

启 Rev. 22:10

他又对我说：「不可封了这书上的预言，因为日期近了。」

可 Mark 13:33

你们要谨慎，警醒祈祷，因为你们不晓得那日期几时来到。

**: 实现、完成、完全、结束。
– fulfill, finish, complete, bring to an end.**

实现旧约的预言（这个术语几乎是专门的被使用）
Bringing Old Testament prophecy to completion. (This term used almost exclusively.)

神注定的伟大时刻来了。
Great moment God ordained, has arrived.

应许得以实现。完成了现实。
Promise has been fulfilled. Accomplished reality.

完成的性质：耶稣的事工在约翰以先。
Nature of fulfillment: advance with ministry of Jesus over John.

	临在的新意义：	耶稣的临在。	
New sense of		presence – Jesus' presence.	
论及一些新的事情		来了。	呈现了。
Something new is said –		is come.	is present.

可 1 : 15 : （第一句）来了；（第二句）近了。
(Mark 1:15) has come – (1st clause); at hand (2nd clause).

约 John 4:23

时候将到，如今就是了，那真正拜父的，要用心灵和诚实拜祂，因为父要这样的人拜祂。」

约 John 5:25

我实实在在的告诉你们，时候将到，现在就是了，死人要听见上帝儿子的声音

，听见的人就要活了。

约翰福音 5:25 (hour 时刻) – (v. 24 – 经过了从死亡到生命)。

现在就是这个「时刻」，但这个「时刻」将要快来。

John 5:25 – (v. 24 – have passed from death to life).

The hour now is, yet the hour is coming.

可 1: 15 = 中心主题 。马可在讨论国度的暂时性。

现在性和将来性一同表达了。

Mark 1:15 – = central theme. Temporal qualification.

Present and future expressed together.

末世的紧张状态。

完成的期盼和迫近的期盼。最终的事，却延伸至将来。

Eschatological tension.

Fulfillment and imminent expectation. Final yet extended to future.

王来了 – 却要在将来实现。

King has come – yet fulfillment is in future.

[预言性质的言论具有二重性，但不是绝对的平行：过去王未来，现在王来了。]

[Prophetic discourse has duality, but not exactly parallel – King was no present; now King is present.]

4. 耶稣的宣讲中的已临国度。

The Present in the Proclamation of Jesus.

的将来方面是耶稣宣讲的基本实质。

是福音的基本实质。

Future aspect of is essential to Jesus' proclamation.

It is essential to the Gospel.

还有，是对现在末世实现的有特色的记载。

Also, distinctive note of present eschatological fulfillment.

这在耶稣的教导中是新的。现在的现实。跟先知们的预言来比是新的。

This is new in Jesus' teaching. Present reality. New over against prophets.

这方面很少被教会（现在）清楚的把握。

This aspect is least clearly grasped by the church (presence).

末世论讲到第二次来临，将来。

现时的国度理解为上帝的主权；不是末世意义上的。

Eschatology has reference to 2nd coming, future.

Kingdom as present is understood as sovereignty of God – not in eschatological sense.

一个国度次序 由于基督来临而开启。

我们今天要意识到此项真理。

One kingdom order – inaugurated with Christ's coming.

We need to appreciate this truth today.

A. 耶稣，施洗约翰，与救赎历史 Jesus, John the Baptist, and the History of Redemption.

[1] 施洗约翰对耶稣的见证 John's testimony to Jesus.

约 John 1:19ff.

- 19 约翰所作的见证记在下面：犹太人从耶路撒冷差祭司和利未人到约翰那里，问他说：「你是谁？」
- 20 他就明说，并不隐瞒，明说：「我不是基督。」
- 21 他们又问他说：「这样，你是谁呢？是伊莱贾吗？」他说：「我不是。」「是那先知吗？」他回答说：「不是。」
- 22 于是他们说：「你到底是谁，叫我们好回复差我们来的人。你自己说，你是谁？」
- 23 他说：「我就是那在旷野有人声喊着说：『修直主的道路』，正如先知以赛亚所说的。」
- 24 那些人是法利赛人差来的；
- 25 他们就问他说：「你既不是基督，不是伊莱贾，也不是那先知，为什么施洗呢？」
- 26 约翰回答说：「我是用水施洗，但有一位站在你们中间，是你们不认识的，
- 27 就是那在我以后来的，我给他解鞋带也不配。」
- 28 这是在约但河外伯大尼，约翰施洗的地方作的见证。

查考约翰的身份->他不是基督，不是伊莱贾。

Official investigation of John -> He is not the Christ, nor Elijah.

你们若肯领受，这人就是那应当来的伊莱贾。

约翰被看成是伊莱贾一样。

John identified as Elijah.

太 Matthew 17:10-13

- 10 门徒问耶稣说：「文士为什么说伊莱贾必须先来？」
- 11 耶稣回答说：「伊莱贾固然先来，并要复兴万事；
- 12 只是我告诉你们，伊莱贾已经来了，人却不认识他，竟任意待他。人子也将这样受他们的害。」
- 13 门徒这才明白耶稣所说的是指着施洗的约翰。

路 Luke 1:17

他必有伊莱贾的心志能力，行在主的前面，叫为父的心转向儿女，叫悖逆的人转从义人的智能，又为主预备合用的百姓。」

与约翰福音矛盾吗？

Contradiction to John?

约翰的「不」是指错误的接受伊莱贾乘着冒火的战车再来的犹太人观念。

John's "No" refers to mistaken Jewish conception of Elijah's return, in person, on chariot of fire.

[Morris] 约翰不知道他是要代表伊莱贾；然而在约翰一章里是不准确的。

[Morris] John didn't know he was to represent Elijah – yet in John 1 – inaccurate –

参：See:

路 Luke 1:17.

他必有伊莱贾的心志能力，行在主的前面，叫为父的心转向儿女，叫悖逆的人转从义人的智能，又为主预备合用的百姓。」

约翰使命勾画和预示出来了。

John's mission outlined and foretold.

旧约解经的问题：

Question of Old Testament hermeneutics –

约翰 – 伊莱贾字面的实现。

John – Literal fulfillment of Elijah.

玛 4 章 Malachi 4

1 万军之耶和华说：「那日临近，势如烧着的火炉，凡狂傲的和行恶的必如碎秸，在那日必被烧尽，根本枝条一无存留。

2 但向你们敬畏我名的人必有公义的日头出现，其光线有医治之能。你们必出来跳跃如圈里的肥犊。

3 你们必践踏恶人；在我所定的日子，他们必如灰尘在你们脚掌之下。这是万军之耶和华说的。

4 「你们当记念我仆人摩西的律法，就是我在何烈山为以色列众人所吩咐他的律例典章。

5 「看哪，耶和华大而可畏之日未到以前，我必差遣先知伊莱贾到你们那里去。

6 他必使父亲的心转向儿女，儿女的心转向父亲，免得我来咒诅遍地。」

申 Deut. 18:15 –

耶和华你的上帝要从你们弟兄中间给你兴起一位先知，像我，你们要听从他。

约翰不是先知，耶稣是。

John is not the Prophet. Jesus is.

约 John 5:46

你们如果信摩西，也必信我，因为他书上有指着我写的话。

约翰为耶稣作见证。

John's testimony to Jesus:

约 John 1:23

他说：「我就是那在旷野有人声喊着说：『修直主的道路』，正如先知以赛亚所说的。」

约翰引用以赛亚书 40: 3。

John quoted Isaiah 40:3

赛 Isaiah 40:3

有人声喊着说：在旷野预备耶和华的路，在沙漠地修平我们上帝的道。

约翰说他实现了这个预言。

预备道路，修平道路。

John said he fulfilled this prophecy.

To prepare the way, to make straight.

你为什么施洗呢？

Why are you baptizing?

约 John 1:25

他们就问他说：「你既不是基督，不是伊莱贾，也不是那先知，为什么施洗呢？」

你的使命都是为了什么？

– What is your ministry all about?

他是要显出那在他以后来的却在他以前的祂。

That he might manifest him who is after him, but before him.

约 John 1:30

这就是我曾说：『有一位在我以后来、反成了在我以前的，因祂本来在我以前。』

约 John 1:27

就是那在我以后来的，我给祂解鞋带也不配。」

我给祂解鞋带也不配。

Whose sandals I am unworthy to untie.

约 John 1:33

我先前不认识祂，只是那差我来用水施洗的、对我说：『你看见圣灵降下来，住在谁的身上，谁就是用圣灵施洗的。』

祂就是那位被约翰施洗，领受了圣灵，将要受圣灵的洗。

He was the one who was baptized by John, received the Holy Spirit; will baptize with the Holy Spirit.

// 可 Mark 1:7

他传道说：「有一位在我以后来的，能力比我更大，我就是弯腰给祂解鞋带也是不配的。」

符类福音有同样的观点：

受洗于约翰 / 领受圣灵 / 将要受圣灵的洗。

Synoptics make the same point –

Baptism by John / Receiving the Holy Spirit / will baptize with the Holy Spirit.

小结

SUMMARY

他将他的使命置于末世状态；将他自己置于末世的层面。「那位」将要来。

He puts his ministry in eschatological setting; sets himself in near eschatological horizon. The One is coming.

他坚持他不是旧约盼望的实现（无论是否被适当地或不正当地理解）。

He insists that he is not the fulfillment of Old Testament expectation (whether it is understood properly or in a perverted way).

在这段经文中没有任何关于

Nothing in this passage is said about the

太 Matthew 3:2

「天国近了，你们应当悔改！」

小结性的表述：理解约翰福音第一章的上下文。

Summary statement. Context to understand John chapter 1.

太 Matthew 3:3

这人就是先知以赛亚所说的。他说：「在旷野有人声喊着说：预备主的道，修直祂的路！」

这是那位被以赛亚书说到的。

– this is one spoken of by Isaiah.

约 John 1:19

约翰所作的见证记在下面：犹太人从耶路撒冷差祭司和利未人到约翰那里，问他说：「你是谁？」

弥赛亚的显现（受膏于圣灵；将被圣灵施洗）和国度的来临是紧密关联的；二者属于一起的。

Manifestation of Messiah (anointed by the Holy Spirit; will baptize with the Holy Spirit) and the coming of the kingdom are closely connected; the two belong together.

约翰宣道全面的震撼性乃是：

和

是相关的概念。

**Overall impact of John's preaching is that
conceptions.**

and

are correlative

基督的来临意味着国度的来临。

The coming of the Christ means coming of the kingdom.

那里有王，那里就有国度。

Where the king is, there is the kingdom.

耶稣就是

Jesus is

- 国度本身。

- the kingdom itself.

B. 耶稣的自我见证。 Jesus' self-testimony.

路 Luke 4:16-21

16 耶稣来到拿撒勒，就是祂长大的地方。在安息日，照祂平常的规矩进了会堂，站起来要念圣经。

17 有人把先知以赛亚的书交给祂，祂就打开，找到一处写着说：

18 主的灵在我身上，因为祂用膏膏我，叫我传福音给贫穷的人；差遣我报告：被掳的得释放，瞎眼的得看见，叫那受压制的得自由，

19 报告上帝悦纳人的禧年。

20 于是把书卷起来，交还执事，就坐下。会堂里的人都定睛看祂。

21 耶稣对他们说：「今天这经应验在你们耳中了。」

[上下文 Context：路 Luke 4:16-30]

16 耶稣来到拿撒勒，就是祂长大的地方。在安息日，照祂平常的规矩进了会堂，站起来要念圣经。

17 有人把先知以赛亚的书交给祂，祂就打开，找到一处写着说：

18 主的灵在我身上，因为祂用膏膏我，叫我传福音给贫穷的人；差遣我报告：被掳的得释放，瞎眼的得看见，叫那受压制的得自由，

19 报告上帝悦纳人的禧年。

20 于是把书卷起来，交还执事，就坐下。会堂里的人都定睛看祂。

21 耶稣对他们说：「今天这经应验在你们耳中了。」

22 众人都称赞祂，并希奇祂口中所出的恩言；又说：「这不是约瑟的儿子吗？」

23 耶稣对他们说：「你们必引这俗语向我说：『医生，你医治自己吧！我们听见你在迦百农所行的事，也当行在你自己家乡里』」；

24 又说：「我实在告诉你们，没有先知在自己家乡被人悦纳的。」

25 我对你们说实话，当伊莱贾的时候，天闭塞了三年零六个月，遍地有大饥荒，那时，以色列中有许多寡妇，

26 伊莱贾并没有奉差往他们一个人那里去，只奉差往西顿的撒勒法一个寡妇那里去。

27 先知伊莱沙的时候，以色列中有许多长大痲疯的，但内中除了叙利亚国的乃缦，没有一个得洁净的。」

28 会堂里的人听见这话，都怒气满胸，

29 就起来撵祂出城；他们带祂到山崖，要把祂推下去。

30 祂却从他们中间直行，过去了。

宣讲上帝的 ，因为耶稣就是为之而被差遣的。
Proclaiming the of God, for which Jesus was sent.

这补充了我们对马太福音和马可福音以外耶稣宣讲的理解。
It fills out our understanding of Jesus' preaching beyond Matthew and Mark.

不是耶稣的就职演说。
Not Jesus' inaugural address.

路 Luke 4:23

耶稣对他们说：「你们必引这俗语向我说：『医生，你医治自己吧！我们听见你在迦百农所行的事，也当行在你自己家乡里』」；

路加详细介绍迦利略事工的第一个事件
First incident where Luke introduces in detail Galilean ministry.
典型的宣道/中心信息->非典型的反应
Typical preaching/central statement -> untypical reaction.
他经历了被拒绝。
He experiences rejection.

路 Luke 4:22

众人都称赞祂，并希奇祂口中所出的恩言；又说：「这不是约瑟的儿子吗？」

与耶稣的名声对比。
Contrasted with his fame.

路 Luke 4:14

耶稣满有圣灵的能力，回到加利利；祂的名声就传遍了四方。

即使是最开始，耶稣也没有赢得普遍的喝彩。祂遇到了心硬的；拒绝；甚至在祂的家乡也是这样。

Even at the very outset Jesus did not win universal acclaim – he experienced hardness of heart; rejection – present even in his own town.

犹太会堂事奉的两个主要部分。

2 main parts of the synagogue service –

[1.] 祷告和信仰告白（礼拜程序）。可能有唱诗。

[2.] 教导和劝告：阅读圣经，和有可能解释圣经。

[1.] Prayers and confessions – liturgical pieces. Could have been some singing.

[2.] Instruction and exhortation. Reading and possibly interpretation of Scripture.

A. 诵读摩西五经

A. Reading from the Torah.

从希伯来文翻译成亚兰文。“Targums.”

到了基督时代，Targums 在一个固定的系统中完成。一年或三年为一个周期的圣经选文集。

Translation into Aramaic from Hebrew. “Targums.”

By the time of Christ, Targums was done in fixed system. 1-year lectionary cycle, or 3-year cycle.
接下来是劝勉的讲道。轶事和比喻。

Then, hortatory preaching. Anecdotes, parables.

B. 诵读先知的书卷

B. Reading from the Prophets.

这次是否是指定的，还是读者的自由选择尚不清楚。

Not clear whether at this time it was assigned, or free choice of the reader.

在其中一个时刻耶稣站起来作诵读服事：

Jesus stands up at a point in the service to read:

路 Luke 4:16

耶稣来到拿撒勒，就是祂长大的地方。在安息日，照祂平常的规矩进了会堂，站起来要念圣经。

路 Luke 13:14

管会堂的因为耶稣在安息日治病，就气忿忿的对众人说：「有六日应当做工；那六日之内可以来求医，在安息日却不可。」

助理—

The assistant -

路 Luke 4:20

于是把书卷起来，交还执事，就坐下。会堂里的人都定睛看祂。

主席指定诵读者、讲道者。助理负责管理书券等。

The president assigns readers, preachers. The assistant takes care of the scrolls, etc.

耶稣用希伯来文诵读以赛亚书的一部份，或许已经译成了亚兰文。

Jesus read a portion of Isaiah in Hebrew – perhaps translated it into Aramaic.

正如站立一样，坐立在礼拜时也有其重要意义。

站着诵读，坐着评注和劝勉。

Sitting, just like standing, has liturgical significance.

One stands to read, sits to comment/exhort.

引用旧约 – 耶稣的评注。

Old Testament quotation – Jesus' commentary.

旧约引用的经文是从七十士译本的以赛亚书 61: 1-2。

The Old Testament quotation was taken from the LXX, Isaiah 61:1-2.

赛 Isaiah 61:1-2

1 主耶和华的灵在我身上；因为耶和華用膏膏我，叫我传好信息给谦卑的人，
差遣我医好伤心的人，报告被掳的得释放，被囚的出监牢；

2 报告耶和華的恩年，和我们上帝报仇的日子；安慰一切悲哀的人，

有一条省略 – 在「祂差遣我医好伤心的人」后面。

Omission of one clause – after “he sent me to bind the broken hearted.”

额外的以赛亚书 58: 6

Added Isaiah 58:6

赛 Isaiah 58:6

我所拣选的禁食不是要松开凶恶的绳，解下轭上的索，使被欺压的得自由，折断一切的轭吗？

(Last phrase in Luke 4:18)

路 Luke 4:18

主的灵在我身上，因为祂用膏膏我，叫我传福音给贫穷的人；差遣我报告：被掳的得释放，瞎眼的得看见，叫那受压制的得自由。

部分跟旧约有关末世的关注不匹配。

系列子句、重复的、相互丰富。

Section is unmatched in Old Testament with eschatological concern.

Series of clauses, redundant, enriching one another.

旧约除了少数几节经文外，没有那个地方把旧约的盼望如此清楚地表达出来。

Nowhere in Old Testament, in a scope of a few verses, is the Old Testament hope so clearly expressed.

主要轮廓的描述 – 受膏于主的灵。

Description of key figure – Anointed by the Spirit of the Lord.

(指弥赛亚。)

(Messianic reference.)

赛 Isaiah 11:2

耶和华的灵必住在祂身上，就是使祂有智慧和聪明的灵，谋略和能力的灵，知识和敬畏耶和华的灵。

赛 Isaiah 42:1

看哪，我的仆人我所扶持所拣选、心里所喜悦的！我已将我的灵赐给他；他必将公理传给外邦。

上帝将要来的统治。

Coming rule of God.

救赎，囚禁的得释放。

Redemption, deliverance from captivity.

赛 Isaiah 43:1

雅各布啊，创造你的耶和華，以色列啊，造成你的那位，现在如此说：你不要害怕！因为我救赎了你。我曾提你的名召你，你是属我的。

赛 Isaiah 52:1-6

1 锡安哪，兴起！兴起！披上你的能力！圣城耶路撒冷啊，穿上你华美的衣

- 服！因为从今以后，未受割礼、不洁净的必不再进入你中间。
- 2 耶路撒冷啊，要抖下尘土！起来坐在位上！锡安被掳的居民哪，要解开你颈项的锁炼！
- 3 耶和华如此说：「你们是无价被卖的，也必无银被赎。
- 4 主耶和华如此说：起先我的百姓下到埃及，在那里寄居，又有亚述人无故欺压他们。
- 5 耶和华说：我的百姓既是无价被掳去，如今我在这里做什么呢？耶和华说：辖制他们的人呼叫，我的名整天受亵渎。
- 6 所以，我的百姓必知道我的名；到那日他们必知道说这话的就是我。看哪，是我！」

必要为穷人秉行公义。

Vindication of poor.

赛 Isaiah 11:3f.

- 3 祂必以敬畏耶和华为乐；行审判不凭眼见，断是非也不凭耳闻；
- 4 却要以公义审判贫穷人，以正直判断世上的谦卑人，以口中的杖击打世界，以嘴里的气杀戮恶人。
- 5 公义必当祂的腰带；信实必当祂肋下的带子。

赛 Isaiah 29:18f.

- 18 那时，聋子必听见这书上的话；瞎子的眼必从迷蒙黑暗中得以看见。
- 19 谦卑人必因耶和华增添欢喜；人间贫穷的必因以色列的圣者快乐。

赛 Isaiah 42:6f.

- 6 我耶和华凭公义召你，必搀扶你的手，保守你，使你作众民的中保，作外邦人的光，
- 7 开瞎子的眼，领被囚的出牢狱，领坐黑暗的出监牢。

弥赛亚的统治，神的统治 – 为瞎眼的带来光明。

Rule of the Messiah, rule of God – to involve sight for the blind.

赛 Isaiah 32:3

那能看的人，眼不再昏迷；能听的人，耳必得听闻。

谁是贫穷的？

不是专指经济上的贫穷，而是指上帝百姓中贫穷的、受剥削的。

Who are the poor?

Not exclusively economical, but the poor among God's people, exploited.

赛 Isaiah 61

- 1 主耶和华的灵在我身上；因为耶和华用膏膏我，叫我传好信息给谦卑的人，差遣我医好伤心的人，报告被掳的得释放，被囚的出监牢；
- 2 报告耶和华的恩年，和我们上帝报仇的日子；安慰一切悲哀的人，
- 3 赐华冠与锡安悲哀的人，代替灰尘；喜乐油代替悲哀；赞美衣代替忧伤之灵；使他们称为「公义树」，是耶和华所栽的，叫祂得荣耀。

- 4 他们必修造已久的荒场，建立先前凄凉之处，重修历代荒凉之城。
- 5 那时，外人必起来牧放你们的羊群；外邦人必作你们耕种田地的，修理葡萄园的。
- 6 你们倒要称为耶和华的祭司；人必称你们为我们上帝的仆役。你们必吃用列国的财物，因得他们的荣耀自夸。
- 7 你们必得加倍的好处，代替所受的羞辱；分中所得的喜乐，必代替所受的凌辱。在境内必得加倍的产业；永远之乐必归与你们。
- 8 因为我耶和華喜爱公平，恨恶抢夺和罪孽；我要凭诚实施行报应，并要与我的百姓立永约。
- 9 他们的后裔必在列国中被人认识；他们的子孙在众民中也是如此。凡看见他们的必认他们是耶和華赐福的后裔。
- 10 我因耶和華大大欢喜；我的心靠上帝快乐。因祂以拯救为衣给我穿上，以公义为袍给我披上，好像新郎戴上华冠，又像新妇佩戴妆饰。
- 11 田地怎样使百谷发芽，园子怎样使所种的发生，主耶和華必照样使公义和赞美在万民中发出。

公元前第八世纪：鲜明对照。

Contrast in 8th century B.C.

贫穷的=谦卑的；富足的=自足的、傲慢的。

Poor = humble; rich = self-sufficient, arrogant.

贫穷的有迫切的需要感：在贫穷、困苦中，寻求主。

The poor has a sense of need – out of this, seek the Lord.

赛 Isaiah 3:14-15

- 14 耶和華必审问祂民中的长老和首领，说：吃尽葡萄园果子的就是你们；向贫穷人所夺的都在你们家中。
- 15 主万军之耶和華说：你们为何压制我的百姓，搓磨贫穷人的脸呢？

赛 Isaiah 10:1f.

- 1 祸哉！那些设立不义之律例的和记录奸诈之判语的，
- 2 为要屈枉穷乏人，夺去我民中困苦人的理，以寡妇当作掳物，以孤儿当作掠物。

赛 Isaiah 41:17-20

- 17 困苦穷乏人寻求水却没有；他们因口渴，舌头干燥。我耶和華必应允他们；我以色列的上帝必不离弃他们。
- 18 我要在净光的高处开江河，在谷中开泉源；我要使沙漠变为水池，使干地变为涌泉。
- 19 我要在旷野种上香柏树、皂荚树、番石榴树，和野橄榄树。我在沙漠要把松树、杉树，并黄杨树一同栽植；
- 20 好叫人看见、知道、思想、明白；这是耶和華的手所做的，是以色列的圣者所造的。

赛 Isaiah 29:19 (poor and meek)

谦卑人必因耶和華增添歡喜；人間貧窮的必因以色列的聖者快樂。

In the New Testament, a variation (Beatitudes).

路 Luke 6:20

耶穌舉目看著門徒，說：你們貧窮的人有福了！因為上帝的國是你們的。

上帝的國是属于穷人的。

Kingdom belongs to the poor.

太 Matthew 5:3

虚心（贫穷）的人有福了！因为天国是他们的。

天国是属于那些灵里贫穷的人。

Kingdom belongs to the poor

将非经济上的贫穷与通常概念上的贫穷分开了。

Setting non-economical poverty from general concept.

太 Matthew 19:24ff. and parallels

我又告诉你们，骆驼穿过针的眼，比财主进上帝的国还容易呢！」

（参考：平衡经文。）

八福：耶穌視天國為以賽亞書中展望的末世現實。

Beatitudes – Jesus sees the kingdom as that eschatological reality envisioned in Isaiah.

太 Matthew 5:3, 10

3 虚心的人有福了！因为天国是他们的。

10 为义受逼迫的人有福了！因为天国是他们的。

八福是一种天国祝福的表述。

第 3, 19 节 经节之间最宽阔的共同特性。

Beatitudes is a statement of kingdom-blessings.

Verses 3, 10 – Broadest denominator for in-between verses.

Luke 4 ->

赛 Isaiah 61:2

报告耶和華的恩年，和我們上帝報仇的日子；安慰一切悲哀的人，

主悅納的禧年：也就是上帝報仇的日子。

Acceptable year of the Lord – is also day of vengeance of our God.

赛 Isaiah 61:3

賜華冠與錫安悲哀的人，代替灰塵；喜樂油代替悲哀；讚美衣代替忧伤之靈；使他們稱為「公義樹」，是耶和華所栽的，叫祂得榮耀。

基督強調祂事工中積極救贖的一面。

Christ emphasized the positive, redemptive side of his ministry.

背景：

Background:

利 Leviticus 25:10ff.

- 10 第五十年，你们要当作圣年，在遍地给一切的居民宣告自由。这年必为你们的禧年，各人要归自己的产业，各归本家。
- 11 第五十年要作为你们的禧年。这年不可耕种；地中自长的，不可收割；没有修理的葡萄树也不可摘取葡萄。
- 12 因为这是禧年，你们要当作圣年，吃地中自出的土产。
- 13 「这禧年，你们各人要归自己的地业。
- 14 你若卖什么给邻舍，或是从邻舍的手中买什么，彼此不可亏负。
- 15 你要按禧年以后的年数向邻舍买；他也要按年数的收成卖给你。
- 16 年岁若多，要照数加添价值；年岁若少，要照数减去价值，因为他照收成的数目卖给你。
- 17 你们彼此不可亏负，只要敬畏你们的上帝，因为我是耶和华你们的上帝。」

50 年大赦节 第 50 年 最终结局

Jubilee year – 50th year. Consummation.

小结

SUMMARY.

以赛亚书是在描述弥赛亚纪元，或上帝的国。

耶稣的评论。

Isaiah is describing the Messianic era, or the kingdom of God.

Jesus' commentary.

路 Luke 4:21

耶稣对他们说：「今天这经应验在你们耳中了。」

「心」：末世表面的表述。

“Heart” – eschatological on the face of the statement.

. 结局。不是
. Finality. Not

(可 1:15), 而是
(Mark 1:15), but the

但 有时间性：主悦纳的禧年。

But has time reference – the acceptable year of the Lord.

路 Luke 4:19

报告神悦纳人的禧年。

神命定的，因而是可悦纳的。

以赛亚书：实际的本质 ->有关的救赎。

Ordained by God, therefore acceptable.
Isaiah – positive thrust -> salvation involved.

令人吃惊的：预言所期盼的上帝的统治已经开始了。
强调的现实：**今日**。就在你眼前，在你耳中。
Startling: Prophetic expectation of God's rule *has begun*.
Reality underscored: **today**. Before your eyes, in your ears.
他们正在聆听充满了神道的宣讲。

They are hearing the proclamation that God's Word is fulfilled.
因此，基督在祂的早期事工中就很清楚，成就的好时间已经肯定开始了。
Therefore Christ is clear in his early ministry that the great time of fulfillment has definitely started.

的到来不完全是在将来，在现今就已经实现了。

The coming of the is not solely future, but realized in the present.

施洗约翰的事工和基督的相比较。
区别=救赎的一历史的。
Compare John the Baptist's and Christ's ministries.
Distinction = redemptive-historical.

对施洗约翰：国度的事件=在将来
对基督：国度现今就实现了。
For John the Baptist – kingdom events = in the future.
For Christ – Event is presently realized.

耶稣在读以赛亚书 61 章时从句子中间断开了。
Jesus, in reading Isaiah 61, breaks off mid-sentence:

[1.] 强调祂事工正面的一面。
[1.] Positive emphasis on His ministry.

[2.] 有关展望的预言，归纳起来，两个事件：耶稣将显出时间上的缺口：就是在末世拯救和带来末世大审判之间的缺口。

[2.] Prophecy involves telescoping, bringing together, two sets of events – Jesus will show temporal gap – between the coming of eschatological salvation, and bringing of eschatological judgment.

审判的完满延迟的耶稣的再来；第一次来临已经给出了肯定的拯救。

Fullness of judgment delayed until the 2nd coming; 1st coming gives definitive salvation already.

从旧约预言的角度，弥赛亚的第一次来临和第二次来临是没有分别的。这些是在新约里才有的描述（在旧约里不清楚）。

From the Old Testament prophetic perspective, no distinction between 1st coming and 2nd coming of Messiah. These are delineated in the New Testament – (implicit in the Old Testament).

C. 耶稣对施洗约翰的见证 **Jesus' testimony to John the Baptist**

太 Matthew 11:2-15

2 约翰在监里听见基督所做的事，就打发两个门徒去，

- 3 问他说：「那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？」
- 4 耶稣回答说：「你们去，把所听见，所看见的事告诉约翰。」
- 5 就是瞎子看见，瘸子行走，长大痲疯的洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。
- 6 凡不因我跌倒的就有福了！」
- 7 他们走的时候，耶稣就对众人讲论约翰说：「你们从前出到旷野是要看什么呢？要看风吹动的芦苇吗？」
- 8 你们出去到底是要看什么？要看穿细软衣服的人吗？那穿细软衣服的人是在王宫里。
- 9 你们出去究竟是为什么？是要看先知吗？我告诉你们，是的，他比先知大多了。
- 10 经上记着说：『我要差遣我的使者在你前面预备道路』，所说的就是这个人。
- 11 我实在告诉你们，凡妇人所生的，没有一个兴起来大过施洗约翰的；然而天国里最小的比他还大。
- 12 从施洗约翰的时候到如今，天国是努力进入的，努力的人就得着了。
- 13 因为众先知和律法说预言，到约翰为止。
- 14 你们若肯领受，这人就是那应当来的伊莱贾。
- 15 有耳可听的，就应当听！

路 Luke 7:18-30

- 18 约翰的门徒把这些事都告诉约翰。
- 19 他便叫了两个门徒来，打发他们到主那里去，说：「那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？」
- 20 那两个人来到耶稣那里，说：「施洗的约翰打发我们来问你：『那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？』」
- 21 正当那时候，耶稣治好了许多有疾病的，受灾患的，被恶鬼附着的，又开恩叫好些瞎子能看见。
- 22 耶稣回答说：「你们去，把所看见所听见的事告诉约翰，就是瞎子看见，瘸子行走，长大痲疯的洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。」
- 23 凡不因我跌倒的，就有福了！」
- 24 约翰所差来的人既走了，耶稣就对众人讲论约翰说：「你们从前出去到旷野，是要看什么呢？要看风吹动的芦苇吗？」
- 25 你们出去，到底是要看什么？要看穿细软衣服的人吗？那穿华丽衣服、宴乐度日的人是在王宫里。
- 26 你们出去，究竟是要看什么？要看先知吗？我告诉你们，是的，他比先知大多了。
- 27 经上记着说：『我要差遣我的使者在你前面预备道路』，所说的就是这个人。
- 28 我告诉你们，凡妇人所生的，没有一个大过约翰的；然而上帝国里最小的比他还大。」
- 29 众百姓和税吏既受过约翰的洗，听见这话，就以上帝为义；
- 30 但法利赛人和律法师没有受过约翰的洗，竟为自己废弃了神的旨意。（29，30 两节或作：众百姓和税吏听见了约翰的话，就受了他的洗，便以上帝为

义；但法利赛人和律法师不受约翰的洗，竟为自己废弃了上帝的旨意。)

前途不定的原因：施洗约翰下监。约翰的倾向=盼望。

弥赛亚的

Uncertainty: John the Baptist is in prison. John's orientation = expectation.

- Messianic.

特定的专门术语

- designated technical term.

太 Matthew 3:11

我是用水给你们施洗，叫你们悔改。但那在我以后来的，能力比我更大，我就是给祂提鞋也不配。祂要用圣灵与火给你们施洗。

施洗约翰=过去的一个人物；当他给耶稣施洗时就过时了。

John the Baptist = a figure of the past; he became outdated at the time he baptized Jesus.

基督公开事工的新阶段

New phase in public ministry of Christ.

“「弥赛亚从圣灵的受膏」(Murray), 为任务而授权。

“Messianic investiture by Holy Spirit” (Murray), endowment for the task.

因此，标志着约翰公开使命的结束。

Thus marks close of John's public ministry.

符类福音书的次序：

受洗 -> 受试探 -> 约翰下监 -> 耶稣公开的事工

Synoptic order:

Baptism -> Temptation -> Arrest of John -> Jesus' Public Ministry

重迭的阶段：

Period of overlap:

约 John 3:22-30

22 这事以后，耶稣和门徒到了犹太地，在那里居住，施洗。

23 约翰在靠近撒冷的哀嫩也施洗；因为那里水多，众人都去受洗。

24 (那时约翰还没有下在监里。)

25 约翰的门徒和一个犹太人辩论洁净的礼，

26 就来见约翰，说：「拉比，从前同你在约但河外、你所见证的那位，现在施洗，众人都往他那里去了。」

27 约翰说：「若不是从天上赐的，人就不能得什么。」

28 我曾说：『我不是基督，是奉差遣在祂前面的』，你们自己可以给我作见证。

29 娶新妇的就是新郎；新郎的朋友站着，听见新郎的声音就甚喜乐。故此，我这喜乐满足了。

30 祂必兴旺，我必衰微。」

- 祂必兴旺，我必衰微。

- “He must increase, I must decrease.”

太 Matthew 11:4, 5

4 耶稣回答说：「你们去，把所听见，所看见的事告诉约翰。」

5 就是瞎子看见，瘸子行走，长大痲疯的洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。

在马太福音 11: 4, 5, 耶稣的回答是：

瞎子看见，穷人有福音传给他们。以赛亚 61 章。

In Matthew 11:4, 5, Jesus' answer is:

The blind see, the poor has the gospel preached to them. Isaiah 61.

这个回答模糊吗？

Answer cryptic?

对约翰，这答案 = 有能力的「是！」

For John, the impact = a powerful “Yes!”

将旧约的语言和概念校勘和编撰在一起。

A collation, weaving together of strands of Old Testament language, and ideas.

在路加福音 4 章的经文已经有了。

Already in Luke 4 passage.

因此：耶稣的回答 = 对父的应许 – 期望主宰你的思想 – 它们现在正在实现。

Therefore: Jesus' answer = promises made to the fathers – expectations dominating your thinking – they are now in the process of being realized.

上帝的国来了。

The kingdom of God is present.

约翰的门徒离开之后：耶稣对群众说约翰。

After John's disciples departed – Jesus spoke to the crowd on John.

太 Matthew 11:7-10

7 他们走的时候，耶稣就对众人讲论约翰说：「你们从前出到旷野是要看什么呢？要看风吹动的芦苇吗？」

8 你们出去到底是要看什么？要看穿细软衣服的人吗？那穿细软衣服的人是在王宫里。

9 你们出去究竟是为什么？是要看先知吗？我告诉你们，是的，他比先知大多了。

10 经上记着说：『我要差遣我的使者在你前面预备道路』，所说的就是这个人。

解释约翰在救赎历史中的作用。

Explains the role of John in redemptive history.

约翰的自证具有独特的预言性：在这段经文中带出来了(vv. 7-10)。

John's self-witness has unique prophetic role – brought out in this passage (vv. 7-10).

太 Mathew 11:11-13

11 我实在告诉你们，凡妇人所生的，没有一个兴起来大过施洗约翰的；然而天国里最小的比他还大。

12 从施洗约翰的时候到如今，天国是努力进入的，努力的人就得着了。

13 因为众先知和律法说预言，到约翰为止。

字意（难确定）：以暴力显明。
：暴力的人。

Difficult. – forcefully manifesting itself.
– forceful men.

第11節 小结，一个彻底的宣称。

进一步评论约翰作为先锋的先知职份。

Verse 11 – summary, a sweeping declaration.

Further commentary of John's prophetic office as forerunner:

[1.] 没有更大的了

[1.] No one is greater;

[2.] 天国最小的也比他大。

[2.] Least one in the kingdom is greater than he.

明显的矛盾：我们若认为耶稣是说到约翰的救赎历史角色，就可以理解。

Apparent contradiction – intelligible by seeing Jesus as speaking of John's redemptive-historical role.

[1.] 没有比这更好的名誉，比弥赛亚的先锋更荣誉的了。

[1.] No greater privilege, honor than to be forerunner of the Messiah.

[2.] 但他（以其先锋的角色）在整个盼望和应许的安排时期一直保持着。在应许的实现上没有作用。

[2.] But he (with the role as forerunner) remains entirely in the time of expectation, dispensation of promise. Plays no part in actual fulfillment of the promises.

「天国里最小的」享有的权利：享受对约翰来说是个梦想的现实（即天国）。

The least one in the kingdom has advantage: enjoys reality which for John is a dream.

经历 / 应许，也就是上帝在现今的末世统治及其实现。

Experience/promise, i.e., eschatological rule of God as present and realized.

耶稣宣告的目的：约翰在事工中的伟大，以及作为先锋的局限性。

Purpose of Jesus' statement: John's greatness in ministry; and his limitations as forerunner.

约翰最终在天国里得分享的：在这里没有论及，但也未被否认。

John's ultimate share in the kingdom is not in view here, not denied.

太 Matthew 8:11

我又告诉你们，从东从西，将有许多人来，在天国里与亚伯拉罕、艾萨克、雅各布一同坐席；

他肯定会被列于「天国的宴席」。

Certainly he will be included to “feast in the kingdom.”

救赎的成就 (accomplishment) 与施行 (application) 的区分。

约翰被视为先来的，而不是后来的。

这里所处理的，是救赎的历史，而不是为个别人的工作。

Distinction between Accomplishment and Application.

John was concerned with the former, not latter.

History of salvation, not its working out for individuals.

救赎历史 / 救赎施行。

Historia salutis / ordo salutis.

太 Matthew 11:2-15

2 约翰在监里听见基督所做的事，就打发两个门徒去，

3 问他说：「那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？」

4 耶稣回答说：「你们去，把所听见，所看见的事告诉约翰。

5 就是瞎子看见，瘸子行走，长大痲疯的洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。

6 凡不因我跌倒的就有福了！」

7 他们走的时候，耶稣就对众人讲论约翰说：「你们从前出到旷野是要看什么

- 呢？要看风吹动的芦苇吗？
- 8 你们出去到底是要看什么？要看穿细软衣服的人吗？那穿细软衣服的人是在王宫里。
- 9 你们出去究竟是为什么？是要看先知吗？我告诉你们，是的，他比先知大多了。
- 10 经上记着说：『我要差遣我的使者在你前面预备道路』，所说的就是这个人。
- 11 我实在告诉你们，凡妇人所生的，没有一个兴起来大过施洗约翰的；然而天国里最小的比他还大。
- 12 从施洗约翰的时候到如今，天国是努力进入的，努力的人就得着了。
- 13 因为众先知和律法说预言，到约翰为止。
- 14 你们若肯领受，这人就是那应当来的伊莱贾。
- 15 有耳可听的，就应当听！

天国在耶稣说话时是现今的现实。

The kingdom is a present reality, at the time of Jesus' speaking.

在救赎历史意义上是真的。

True in a redemptive-historical sense.

天国，这之前没有的，现在来了。

Kingdom, not present before, has now arrived.

第12節 — 现在 — 天国来了。

Verse 12 – - now. Kingdom is present.

参考？定义？

Reference? Definition?

[1.] 对天国有正面反应的（中性的）。

[1.] Favorable to the kingdom (middle).

[1.] 对天国负面反应的（被动的）。

[2.] Unfavorable to the kingdom. (passive)

中性的？被动的？

Middle? Passive?

[选择:] 负面反应是被动的。— 那些跟天国敌对的。

[Choice:] Unfavorable is passive. – those hostile to the kingdom.

翻译：「天国在经历暴乱的痛苦，被粗暴对待，粗暴的人在掠夺天国。」

Translation: “The kingdom is suffering violence, is violently treated, and violent men are plundering it.”

这是什么活动？狂热者的政治革命？

What is the activity? Zealots – political revolutionaries?

邪灵、魔鬼？

Evil spirits, demons?

法利赛人？

Pharisees?

太 Matthew 23:13

「你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了！因为你们正当人前，把天国的门关了，自己不进去，正要进去的人，你们也不容他们进去。」

The activity of _____ is appropriate response to kingdom in first force.

耶稣可能造了这个名词，以配合那个动词。

Jesus could have coined this noun, to correlate the verb.

「从施洗约翰的时候到如今，天国是努力进入的，努力的人就得着了。」

“From the days of John the Baptist till now, the kingdom of heaven is forcefully manifesting itself, and forceful men are seizing upon it.”

太 Matthew 13:44-46

44 「天国好像宝贝藏在地里，人遇见了就把它藏起来，欢欢喜喜的去变卖一切所有的，买这块地。

45 天国又好像买卖人寻找好珠子，

46 遇见一颗重价的珠子，就去变卖他一切所有的，买了这颗珠子。

重价的珠子；宝藏。

Pearl of great price; hidden treasure.

从上下文看：从 11 节看。

From context, in view of verse 11 –

是将约翰排除在外，而不是包括在内。

To be taken as excluding rather than including John.

类似的情形见于 13 节。

Similarly in verse 13:

何西阿书包括了约翰。

Hoes includes John.

约翰是个特别的人物；是位于应许与实现交界的人物。

John is unique figure; boundary figure standing between promise and fulfillment.

“Heilgeschichtegrenzscheide.”

约翰位于应许的这一边。

John is on the side of the

路 Luke 16:16

律法和先知到约翰为止，从此上帝国的福音传开了，人人努力要进去。

“Law and prophets were until John. From then, kingdom is proclaimed and everyone is seeking to force his way into it.”

尽管语言上的困难，指确切的意义—约翰与耶稣形成鲜明的对照。

Despite linguistic difficulties re. exact sense – John stands in contrast to Jesus.

因为耶稣来了，天国来了，并显现于祂的事工当中。

In Jesus, kingdom is come and present in his ministry.

异议：vv. 16ff.: 百姓拒绝的态度

Objection: vv. 16ff.: Attitude of rejection by people.

回答：但在紧接着的上下文（到 15 节），与约翰的成鲜明的对照，耶稣的事工被视为有成效的。

Answer: But in immediate context (to verse 15), Jesus' ministry is seen as positive, in contrast to John's.

[4] 约翰事工与耶稣事工的一般比较。

[4] General comparison between the ministry of John and the ministry of Jesus.

事工，指与他们的传道和信息相关的（信息的指征，信息的应用）生活方式，生命之道。

Ministry re. lifestyle, way of life, which is correlate to (index of, function to) their preaching and their message.

[1.] 在传道上的对照

（不是绝对的，而是相对的。关乎重点。）

(Not to be taken as absolute, but relative. Matter of emphasis.)

鉴于那迫近的审判、那种即将临到人民的大审判，约翰强调的是悔改。

John's stress is on repentance in view of impending judgment, cataclysmic judgment to break upon the people.

太 Matthew 3:7-12 (and parallels)

7 约翰看见许多法利赛人和撒都该人也来受洗，就对他们说：「毒蛇的种类！

谁指示你们逃避将来的忿怒呢？

8 你们要结出果子来，与悔改的心相称。

9 不要自己心里说：『有亚伯拉罕为我们的祖宗。』我告诉你们，上帝能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来。

10 现在斧子已经放在树根上，凡不结好果子的树就砍下来，丢在火里。

11 我是用水给你们施洗，叫你们悔改。但那在我以后来的，能力比我更大，我就是给祂提鞋也不配。祂要用圣灵与火给你们施洗。

12 祂手里拿着簸箕，要扬净祂的场，把麦子收在仓里，把糠用不灭的火烧尽了

。

在耶稣的话语里也有呼召悔改，但重点是在救赎和恩典。

恩典的那一面在其特征性的宣讲中表现得更强烈。

悔改的迫切和需要也没有缺少，但其严重性不是其整个的特征。

In Jesus, there is also a call to repentance, but the stress is on salvation and grace. Gracious aspect comes out more forcefully as characteristic of proclamation.

Urgency and need to repent is not compromised – but severity is not so much overall characteristic.

(Matthew 23)

约 John 2:13ff.

13 犹太人的逾越节近了，耶稣就上耶路撒冷去。

14 看见殿里有卖牛、羊、鸽子的，并有兑换银钱的人坐在那里，

15 耶稣就拿绳子作成鞭子，把牛羊都赶出殿去，倒出兑换银钱之人的银钱，推翻他们的桌子，

16 又对卖鸽子的说：「把这些东西拿去！不要将我父的殿当作买卖的地方。

17 他的门徒就想起经上記着说：「我为你的殿心里焦急，如同火烧。」

18 因此犹太人问祂说：「你既做这些事，还显什么神迹给我们看呢？」

19 耶稣回答说：「你们拆毁这殿，我三日内要再建立起来。」

20 犹太人便说：「这殿是四十六年才造成的，你三日内就再建立起来吗？」

21 但耶稣这话是以祂的身体为殿。

22 所以到祂从死里复活以后，门徒就想起祂说过这话，便信了圣经和耶稣所说的。

耶稣的话肯定有审判的严重性。

Surely there is severity of judgment in Jesus.

耶稣宣讲的救赎（与祂本人紧密相连）是末世的祝福（路加福音 4: 66ff），而成就救赎是跟祂自己有关的。

Salvation Jesus is proclaiming (bound up with his person) is eschatological blessing (Luke 4:16ff.), and is applied to himself as fulfillment.

太 Matthew 11:4-5

4 耶稣回答说：「你们去，把所听见，所看见的事告诉约翰。」

5 就是瞎子看见，瘸子行走，长大痲疯的洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。

可 Mark 2:5

耶稣见他们的信心，就对瘫子说：「小子，你的罪赦了。」

瘫子的医治：上帝最终的救赎现在已经实现了。

Healing of paralytic man – God’s final salvation is presently realized.

不是约翰能想到的。

Not that John probably thought.

不是救赎要等到宇宙性的巨变以后。

Not that salvation is to wait until after cosmic upheaval.

可是，时候满了。

But is fulfilled.

[2.] 生活方式的对照

[2.] Contrast in lifestyle.

约翰拒绝奢侈的生活 – 过着苦行僧的生活 – 在旷野里 – 期待那要来临的审判。

John denies himself luxuries – lives as an ascetic – in wilderness – in anticipation of imminent judgment.

太 Matthew 3:4

这约翰身穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫、野蜜。

但耶稣完全是过着日常生活。祂到各处去，参加婚宴。

But Jesus takes part in, enters fully into everyday life. He moves through the land, attends weddings and feasts.

太 Matthew 9:10

耶稣在屋里坐席的时候，有好些税吏和罪人来，与耶稣和他的门徒一同坐席。

约 John 2:1ff

1 第三日，在加利利的迦拿有娶亲的筵席，耶稣的母亲在那里。

2 耶稣和他的门徒也被请去赴席。

3 酒用尽了，耶稣的母亲对祂说：「他们没有酒了。」

4 耶稣说：「母亲，我与你有什么相干？我的时候还没有到。」

5 祂母亲对佣人说：「祂告诉你们什么，你们就做什么。」

- 6 照犹太人洁净的规矩，有六口石缸摆在那里，每口可以盛两三桶水。
 7 耶稣对佣人说：「把缸倒满了水。」他们就倒满了，直到缸口。
 8 耶稣又说：「现在可以舀出来，送给管筵席的。」他们就送了去。
 9 管筵席的尝了那水变的酒，并不知道是那里来的，只有舀水的佣人知道。管筵席的便叫新郎来，
 10 对他说：「人都是先摆上好酒，等客喝足了，才摆上次的，你倒把好酒留到如今！」
 11 这是耶稣所行的头一件神迹，是在加利利的迦拿行的，显出祂的荣耀来；祂的门徒就信祂了。

与约翰完全不同，耶稣来了「也吃也喝。」

Precisely in contradistinction to John, Jesus came “in eating and drinking.”

太 Matthew 11:19

人子来了，也吃也喝，人又说祂是贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友。但智慧之子总以智慧为是。

仇敌控告耶稣是贪食好酒的人。

Enemies accused Jesus of being a glutton and drunkard.

百姓和罪人的朋友。

Friend of republicans and sinners.

这种对照具有广泛和基本的特征；在救赎历史里的意义。

This contrast has broad, basic character; redemptive-historical significance.

可 Mark 2:18-22 (and parallels).

- 18 当下，约翰的门徒和法利赛人禁食。他们来问耶稣说：「约翰的门徒和法利赛人的门徒禁食，你的门徒倒不禁食，这是为什么呢？」
 19 耶稣对他们说：「新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴之人岂能禁食呢？新郎还同在，他们不能禁食。
 20 但日子将到，新郎要离开他们，那日他们就要禁食。
 21 没有人把新布缝在旧衣服上，恐怕所补上的新布带坏了旧衣服，破的就更大了。
 22 也没有人把新酒装在旧皮袋里，恐怕酒把皮袋裂开，酒和皮袋就都坏了；惟把新酒装在新皮袋里。」

路 Luke 5:33

他们说：「约翰的门徒屡次禁食祈祷，法利赛人的门徒也是这样；惟独你的门徒又吃又喝。」

自由吃喝。Eating and drinking freely.

耶稣的回答：Jesus' answer:

可 Mark 2:19

耶稣对他们说：「新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴之人岂能禁食呢？新郎还同在，他们不能禁食。」

“Sons of bridal-chamber; attendants of bridegroom are not able to fast while bridegroom is with them, are they?”

- 不是特别的弥赛亚术语。
- not especially Messianic term.

但弥赛亚意义是明白的。

But Messianic significance is plain.

约翰门徒的生活方式是为天国的到来作预备，尤其是当审判要来的时候。

Way of life of John's disciples was that of preparation for the kingdom's coming – especially when judgment is expected.

相反，耶稣说：他的门徒生活在天国里的喜乐之中：在救赎的伟大时代，庆祝的时刻。

In contrast, Jesus says – His disciples live in joyful certainty of living in, under the kingdom – in a great time of salvation, a time for celebration.

理由： – 新郎还同在。

Reason – – bridegroom is in their midst.

因此：耶稣位格的意义是天国实际上的开始。

Therefore: the significance of the person of Christ as the actual inauguration of the kingdom.

耶稣的出现对救赎历史是非常重要的；从应许到兑现的转变。

Appearance of Jesus is very important for redemptive history; shift from promise to fulfillment.

悲伤 vs. 快乐 Sorrow vs. joy

可 Mark 2:19

耶稣对他们说：「新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴之人岂能禁食呢？新郎还同在，他们不能禁食。」

「新郎」是与弥赛亚有关的重要观念。

Bride/groom is messianically significant.

耶稣从来没有说约翰的教导、行为、和生活方式不对：这些在救赎历史里就他的位置来说都是合适的。

Jesus never disapproved of John's preaching and action and lifestyle: these are entirely appropriate to his position in redemptive history.

但约翰的门徒仍然遵从他的教导，因为约翰仍有门徒，而新郎已经来了，这是不适宜的，出格了。

But for John's disciples still to follow his teaching, for John still to have disciples, while bridegroom has come- this is incongruous, out of place.

因着耶稣，旧事已去，新的已来。

With Jesus, the old has passed away, the new has broken in.

成就：天国来了。FULFILLMENT – The Kingdom has come.

可 Mark 2:20

但日子将到，新郎要离开他们，那日他们就要禁食。

那日子的参照 – 十字架带来的悲伤？

Reference to the day – grief brought in by the cross?

较广的参照指升天和「主再来」之间的时期。

Broader reference to interim between Ascension and the ?

要强调的不是禁食的时间意味着回到旧事。

Thrust is not that the time of fasting means return to the old.

在比喻中比较的每一件事都是旧事已过。

Everything compared in parable is on *the old passed away*.

上下文：新的已来。

Context: the new has come.

D. 耶稣的权能胜过撒旦鬼魔

Jesus' power over Satan and Demons.

这是天国的特征；天国程序的性质。

Specific character of kingdom; nature of kingdom's program.

[1] 太 Matthew 12:28

我若靠着上帝的灵赶鬼，这就是上帝的国临到你们了。

// 路 Luke 11:20

我若靠着上帝的能力赶鬼，这就是上帝的国临到你们了。

瞎眼和耳聋的人得医治 -> 双重反应。

众人 - 太 12: 23

The blind and dumb man is healed -> dual reaction.

Crowd - 太 Matthew 12:23

众人都惊奇，说：「这不是戴维的子孙吗？」

Is this perhaps the Son of David?

- 是否定的， 是加强的意思。

- is negative, is strengthening:

但有些时候疑问句是以否定的形式出现 - 乃致拒绝 / 否定的回答。

But there are instances where the question is negative in form, but edge of doubt - as to rejection / negative answer.

(Moulton, III, 283 by Turner.)

法利赛人 - 耶稣靠别西卜赶鬼。

耶稣对双重反应的响应(vv. 25-26)。

Pharisees - Jesus cast out demons by Beelzebul.

Jesus' response to dual reaction (vv. 25-26)

太 Matthew 12:25-26

25 耶稣知道他们的意念，就对他们说：「凡一国自相分争，就成为荒场；一城一家自相分争，必站立不住；

26 若撒但赶逐撒但，就是自相分争，牠的国怎能站得住呢？

类似的比喻设置（简略的比较）。

Parabolic device of similitude (brief comparison).

用国度、城市和房屋来比喻撒但的权势。

政府、政权的比喻。

Comparing Satan's power to kingdom, city, house.

Figures of authority / government.

撒但的行为被置于国度的架构。牠的作为是国度的行为。

撒但不会与牠自己相纷争。

Satan's activity is put in kingdom-context. It is a kingdom-activity.

Satan wouldn't act against himself.

太 Matthew 12:28

我若靠着上帝的灵赶鬼、这就是上帝的国临到你们了。

If I cast out demons, in the Spirit of God, then the kingdom of God is come upon you.

[1] 耶稣赶鬼是上帝的国度在现时显现的表现。

[1] Exorcisms of Jesus are manifestations of the kingdom of God's present reality.

[2] 圣灵的核心地位— 耶稣特别借着祂的工作来赶鬼。

[2] Centrality of the Holy Spirit – specifically through His work that Jesus cast out demons.

天国来临时候表彰的权能：圣灵就是上帝权能的表彰。

Power of kingdom in its coming: manifestation of power of God *is* the Holy Spirit.

在新约里的结构，整合的：

In New Testament structure, integrate:

灵 = 国度的权能

(Spirit = kingdom-power)

圣灵 = 国度里决定性的动力。

Controlling dynamic of the kingdom = the Holy Spirit.

耶稣受洗的时候（就是祂开始地上公开工作的时候），祂开始担当天国的工作：圣灵临到祂身上。

At Jesus' baptism (at the outset of his ministry), Jesus took up kingdom-task: the Spirit came upon him.

太 Matthew 3:16ff

参考平衡经文。

Cf. parallels.

太 Matthew 3:11

「我是用水给你们施洗、叫你们悔改。但那在我以后来的、能力比我更大、我就是给祂提鞋、也不配。祂要用圣灵与火给你们施洗。」

约翰纵观耶稣事工的全貌。

「祂要用圣灵与火给你们施洗」，换句话说就是「国度的洗礼」。

John surveys the entire scope of the ministry of Christ.

“He will baptize you with Holy-Spirit-and-fire-baptism,” in other words, “kingdom-baptism.”

霍志恒，《天国与教会》，第六章。

Vos, *Kingdom and the Church*, chapter 6, pp. 48 ff.

上帝的国的来临是在与撒旦的国争战的过程中。

末世论：上帝的统治与撒旦的统治是相冲突的。

In its coming, kingdom of God is in struggle with the Kingdom of Satan. Eschatology: Rule of God is in conflict with rule of Satan.

特征 = 根本的对立面。

Specific character = basic antithesis.

马太福音 12 章的那一段不是孤立的 - 在耶稣事工中不是随意的。它是具有耶稣事工结构的背景。

每次耶稣行使祂的权能胜过鬼魔都是国度权能的表现 - 标志着上帝末世统治的临在。

Episode in Matthew 12, is not an isolated one- not random in Jesus' ministry. It has a background of structure of Jesus' ministry. Every exercise of Jesus' power over demons is a manifestation of power of kingdom- indication that eschatological rule of God is present.

[2] Matthew 4:1-11

1 当时、耶稣被圣灵引到旷野、受魔鬼的试探。

2 祂禁食四十昼夜、后来就饿了。

3 那试探人的进前来、对祂说、你若是上帝的儿子、可以吩咐这些石头变成食物。

4 耶稣却回答说、经上记着说、『人活着、不是单靠食物、乃是靠上帝口里所出的一切话。』

5 魔鬼就带祂进了圣城、叫祂站在殿顶上、

6 对祂说、你若是上帝的儿子、可以跳下去。因为经上记着说、『主要为你吩咐祂的使者、用手托着你、免得你的脚碰在石头上。』

7 耶稣对祂说、经上又记着说、『不可试探主你的上帝。』

8 魔鬼又带祂上了一座最高的山、将世上的万国、与万国的荣华、都指给祂看

9 对祂说、你若俯伏拜我、我就把这一切都赐给你。

10 耶稣说、撒但退去吧。因为经上记着说、『当拜主你的上帝、单要事奉祂。』

11 于是魔鬼离了耶稣、有天使来伺候祂。

耶稣公开祂弥赛亚身份后的第一个事件。三卷符类福音都将之放在耶稣受洗之后。

First event after Jesus' official messianic confirmation. All 3 Synoptic gospels put this after Baptism of Jesus.

太 Matthew 3:13-17

13 当下、耶稣从加利利来到约但河、见了约翰、要受祂的洗。

- 14 约翰想要拦住祂、说、我当受你的洗、你反倒上我这里来么。
 15 耶稣回答说、你暂且许我。因为我们理当这样尽诸般的义。于是约翰许了祂。
 16 耶稣受了洗、随即从水里上来。天忽然为祂开了、祂就看见上帝的灵、彷彿鸽子降下、落在祂身上。
 17 从天上有声音说、这是我的爱子、我所喜悦的。

- 耶稣 = 爱子；神的喜悦临到祂身上。灵 = 国度 - 权能临到祂。

- Jesus = Beloved Son; God's pleasure rests on Him; Spirit = kingdom - power comes upon Him.

因此受试探 - 第一次试验和祂以弥赛亚身份的任务 - 祂弥赛亚作为的新时期。

Therefore Temptation - First test and task in His identity as Messiah - or in this new phase of His Messianic activity.

要记住 - 试探的特殊性

- 「救赎 - 历史」的特征

基督对试探的拒绝以及祂持守经上的话，的确是值得我们学习的功课。但它不仅仅是一幅生动的道德规范的场面而已。我们必需从救赎 - 历史的背景里来看待它。

Keep in mind - uniqueness of temptation.

- Redemptive-historical character.

Christ's rejection of temptation and his holding on to Scripture certainly is a lesson for us to learn. But not just moral tableau. We must see it in R-H context.

发生在基督和撒旦之间的事情跟我们的经验无法模拟 - 弥赛亚的，在圣约历史中是独特的。

What takes place between Christ and Satan is unparalleled in our experience- Messianic, unique in Covenant history.

在所有三个试探当中，弥赛亚的王权是撒旦要离开的要点。

In all 3 attempts, Messianic Kingship is point of departure by Satan.

(第 3 节)，(第 6 节)，第一个，第 2 个试探 - 回到父的声音。

(v.3), (v.6) - 1st, 2nd attempt - Back to voice of father.

「如果你是子。」

“If you are the Son.”

(第 8 节) 第三次试探：是关于这世界的所有国度的最清楚的表述。撒旦很清楚地以

出现 - 这世界的王 - (约翰福音 12 : 31, 16 :

11。)

(v.8) 3rd attempt - most clearly regarding all the kingdoms of the world. Satan appeals clearly as

- “the ruler of this world” - (John 12:31; John

16:11)

撒旦知道耶稣以上帝的名来挑战祂的权能。因此，祂企图打破基督对弥赛亚使命承诺的意志。从而赢得耶稣到祂那一边。

Satan knows Jesus has come in name of God to challenge His power. Therefore, he tries to break will, commitment of Christ to Messianic task. Thus to win Jesus over to his side.

与弥赛亚紧密连接的上帝的国处于危急之中 - 问题 = 宇宙间万物之上的统治。

Bound up with Messiahship, the Kingdom of God is at stake - Issue = Universal - cosmic Lordship over all creation.

胜过撒旦的特征；在这段经文里胜过撒旦即将完成开始出现了，不仅仅是通过行使 / 展示权能，而且是通过弥赛亚的顺服。

Character of Victory over Satan; It began to emerge in this passage that victory over Satan is to be accomplished, not only by exercise/ display of power, but by foremost obedience on the part of Messiah.

得胜不是通过放肆地使用权能、展示自我意志的力量，而是通过基督顺服的能力。

Victory is not by power as unbridled, self-willed display of force, but by power of the obedience of the Christ.

弥赛亚的基本概念是服从。弥赛亚作为弥赛亚本身没有任何计划，没有任何祂自己的利益。祂来，不是按自己的意思行，而是按差祂来的那位的意思行。

Essential to idea of Messiahship is subordination. Messiah as Messiah has no program, no interest in and of Himself. He has come not to do His own will, but the will of Him who sent Him.

约 John 6:38-40

38 因为我从天上降下来、不是要按自己的意思行、乃是要按那差我来者的意思行。

39 差我来者的意思、就是祂所赐给我的、叫我一个也不失落、在末日却叫祂复活。

40 因为我父的意思、是叫一切见子而信的人得永生。并且在末日我要叫祂复活。

约 John 5:30

30 我凭着自己不能作甚么。我怎么听见、就怎么审判。我的审判也是公平的。因为我不求自己的意思、只求那差我来者的意思。

(B) 耶稣的权能胜过撒旦鬼魔

(B) Jesus' Power over Satan and Demons

(2) 太 Matthew 4:1-11

1 当时、耶稣被圣灵引到旷野、受魔鬼的试探。

2 祂禁食四十昼夜、后来就饿了。

3 那试探人的进前来、对祂说、你若是上帝的儿子、可以吩咐这些石头变成食物。

4 耶稣却回答说、经上记着说、『人活着、不是单靠食物、乃是靠上帝口里所出的一切话。』

5 魔鬼就带祂进了圣城、叫祂站在殿顶上、

6 对祂说、你若是上帝的儿子、可以跳下去。因为经上记着说、『主要为你吩咐祂的使者、用手托着你、免得你的脚碰在石头上。』

7 耶稣对祂说、经上又记着说、『不可试探主你的上帝。』

8 魔鬼又带祂上了一座最高的山、将世上的万国、与万国的荣华、都指给祂看、

9 对祂说、你若俯伏拜我、我就把这一切都赐给你。

10 耶稣说、撒但退去吧。因为经上记着说、『当拜主你的上帝、单要事奉祂。』

11 于是魔鬼离了耶稣、有天使来伺候祂。

国度的争战是通过对父的顺服。顺服之路就是十字架的道路。

Kingdom struggle thru obedience to the Father. Way of obedience is way to the cross.

太 Matthew 16:21

从此耶稣才指示门徒、祂必须上耶路撒冷去、受长老祭司长文士许多的苦、并且被杀、第三日复活。

腓利比书 2: 8 - 顺服以致于死。

Philippians 2:8- obedience unto death.

它是必须的。

it is necessary.

在这个背景之下，我们可以感知撒旦试探的最大冲击力。

Against this background, we can appreciate full thrust of Satan's temptation.

每一个试探都试图诱骗耶稣展示祂的权能，就是误用弥赛亚的权柄，悖逆。

Each temptation tries to trick Jesus into display of power which is misuse of Messianic authority – disobedient.

使耶稣丧失弥赛亚的资格在救赎历史上是至关重要的。

To disqualify Jesus as the Messiah is crucial in R-H.

耶稣通过试探这个事实的后果。拒绝试探是弥赛亚得胜的开始。这是与撒旦争战的第一部份。是末世削弱撒旦权能的开始。是天国临在的表现。

Consequences of the fact that Jesus has passed the test. Rejection of temptation is beginning of Messianic victory. This is first installment of campaign against Satan. Beginning of the eschatological binding (reduction) of power of Satan. Manifestation of kingdom's presence.

比较耶稣在时，鬼魔的行为方式：牠们（恐惧地）喊叫。牠们知道祂的身份，知道祂来临的严重性。称祂为上帝的圣者，神子，至高上帝的儿子 - 比门徒更认识基督。

Cf. manner in which demons behave in presence of Jesus – They cry out (in fear). They have knowledge of His person, and know the significance of His coming. They call Him the Holy One of God, Son of God, Son of the Most High God – more insight into Christ than disciples!

路 Luke 4:41

又有鬼从好些人身上出来、喊着说、你是上帝的儿子。耶稣斥责牠们、不许牠们说话、因为牠们知道祂是基督。

祂们认识基督的弥赛亚身份。

They recognize Christ's Messianic status.

比较：沉默 - 主题。百姓误解弥赛亚为政治上的。因此基督在遇难前没有将 的 身份用于祂自己，而是用人子。魔鬼或许喜欢这个沉默。

Cf. silence- motif. People had misconception of Messiah as political. Therefore Christ did not apply to himself before Passion, but Son of Man. Demons may be enjoying this silence.

魔鬼知道基督的来临意味着牠们的毁灭。

Demons knew that Christ's coming means their destruction.

路 Luke 4:34

唉、拿撒勒的耶稣、我们与你有甚么相干、你来灭我们么、我知道你是谁、乃是上帝的圣者。

路 Luke 8:28

牠见了耶稣、就俯伏在祂面前、大声喊叫、说、至高上帝的儿子耶稣、我与你有甚么相干。求你不要叫我受苦。

牠们企图延长牠们在地上的时日。

They tried to lengthen their time on earth.

路 Luke 8:31

鬼就央求耶稣、不要吩咐牠们到无底坑里去。

“不要送我们到无底坑里去。” “ ”永恒之地，末世的折磨。
 – “Don’t send us to the deep place – “ ” place of eternal, eschatological torment.

太 Matthew 8:29

牠们喊着说、上帝的儿子、我们与你有甚么相干。时候还没有到、你就上这里来叫我们受苦么。

魔鬼是有牠们的末世论的。牠们末世的时间表在此刻被驳倒了。

Demons had eschatology. Their eschatological time table confuted at this point.

牠们对基督说：「在 之前你就来这里让我们受苦么？」

They said to Christ, “Have you come before the to torment us?”

牠们未料到弥赛亚会到地上来。为什么有这种折磨？

They didn’t expect a walk of Messiah upon earth. Why this torment?

耶稣与魔鬼的相互争战构成了天国临在的现实。

Jesus’ interaction with demons add up to that Kingdom is present reality.

[3] 耶稣所行的神迹

[3] THE MIRACLES OF JESUS

耶稣赶鬼是祂所行众多神迹中的一种。祂所有的神迹作为一个整体是天国的显现。

Jesus’ exorcisms are one of various types of miracles which He performed. All of His miracles/ miracles as a whole are manifestations of the Kingdom.

马太福音 9: 35 - 所说所行表明

Matthew 9:35 - Words and deeds manifest

耶稣回答施洗约翰 —

Jesus replied to John the Baptist’s disciples-

Matthew 11:4f

「耶稣回答说、你们去把所听见所看见的事告诉约翰。」

耶稣把祂自己看作王 - 要大家注意祂的行为。这些都是以肯定的回答道出肯定的内容。

Jesus identified Himself as King- called attention to His deeds. These are positive substance in a positive answer.

神迹般的治愈疾病，显示出弥赛亚的身份。

Miraculous cure of disease, etc. are offered as evidence of Messiahship.

马太福音 11: 12—天上的 是强迫性地显现它自己。

Matthew 11:12 - of Heaven is forcefully, manifesting itself.

强有力的语言提示显现是通过有威力的行为 - 神迹或强有力的传道。

Strong language suggests manifestation thru mighty deeds – miracles and powerful preaching.

太 Matthew 13:16f

「但你们的眼睛是有福的、因为看见了你们的耳朵也是有福的、因为听见了。」

「你们的眼睛/耳朵是有福的：许多先知想看见的……」

“Blessed are your eyes/ears – many prophets desired to see...”

门徒因为他们所见的和所听的成为有福的。

Disciples are blessed because of what they see and what they hear.

这当然包括神迹。

This should include MIRACLES.

要强调的是蒙福的条件是他们见证神迹的这个事实。

Emphasis is that blessed condition of seeing consists in fact that they're witnessing miracles.

在见证神迹的过程当中，他们看见了先知们 / 义人们（古时的人/ 先知级别的）想看见而未能看见的。

In witnessing miracles, they are seeing what prophets/ righteous men (men of old/ prophetic order) desired to see, but in vain.

门徒（蒙福）的优势是末世性的。

Advantage of disciples (blessing) is eschatological.

救赎历史上的优势。

Advantage in redemptive history.

在看见神迹的过程中，他们经历了旧约盼望和应许的成就，这些是上帝赐予先知 / 义人、古人。

In seeing miracles, they experienced fulfillment of Old Testament expectation and promise, given to prophets/ righteous men – men of old order.

神迹经常跟先知伊莱贾和伊莱沙有关。但耶稣的神迹显现出天国的来临和临在。

Miracles were frequent with Elijah and Elisha, prophets. But Jesus' miracles revealed coming and presence of Kingdom.

太 Matthew 12:1-7

1 那时、耶稣在安息日、从麦地经过。祂的门徒饿了、就掐起麦穗来吃。

2 法利赛人看见、就对耶稣说、看哪、你的门徒作安息日不可作的事了。

3 耶稣对他们说、经上记着、戴维和跟从他的人饥饿之时所作的事、你们没有念过么。

4 他怎么进了上帝的殿、吃了陈设饼、这饼不是他和跟从他的人可以吃得、惟独祭司才可以吃。

5 再者、律法上所记的、当安息日、祭司在殿里犯了安息日、还是没有罪、你们没有念过么。

6 但我告诉你们、在这里有一人比殿更大。

7 『我喜爱怜恤、不喜爱祭祀。』你们若明白这话的意思、就不将无罪的、当作有罪的了。

不仅是神迹一而是：行神迹的那位。

Not just miracles - but who's doing it.

结论：耶稣所行的神迹与 的显现有着有机的联系，他们是不可分割的。

Conclusion: There's an organic connection between the miracles of Jesus and manifestation of the . They're inseparable.

神迹不能跟上帝的 的来临分开；它们不是天国本性中非基要的东西。

Miracles can't be separated from the coming of the of God; they're not non-essential to nature of kingdom.

比较:

1. 学者中普遍的观点：神迹是神话：事迹以神话的角度来描述，加上正常的解释。它们跟耶稣主要的使命和信息没有关系：较后来的版本。
2. 神迹的确发生了，但它们只是在功能和教导上有意义。它们是救赎的记号，而不是救赎本身。它们是为了证明耶稣其人上帝启示的携带者。因此，只是为了教导我们一些有关天国内在实体的真理。

1. Dominant viewpoint: Miracles are myths – myth-descriptions of events with normal explanation – they have nothing to do with the essential mission and message of Jesus – later editions.
2. Miracles really took place, but they had only functional, teaching significance. They are signs of redemption rather than redemption itself. They serve to attest person of Jesus as bearer of God's revelation. Therefore, to teach us some truth about inward reality which the Kingdom is.

E.g. Forgiveness of sins.

我们的回应→神迹的确有教导和证明的功用。说教的方面有时会是非常重要的。但说教方面并不是其重要意义的全部。这样解释并没有触及神迹根本的重要意义。】

Our response → Miracles do teach and attest. Didactic facet may be very prominent sometimes. But this didactic aspect does not exhaust their significance. Such do not touch upon fundamental significance of miracles.]

耶稣所行的神迹对救赎/福音迄今仍不是次要的衍生。神迹是救赎的记号：不仅指向救赎的实体，而且神迹本身是天国带来的救赎性祝福。这在赶鬼的神迹中尤其清楚可见。与魔鬼争战是天国权能的表现，在性质上不是次要的，而是上帝统治—打破撒旦权能的主要的表现。

Miracles of Jesus not secondary derivative so far as salvation/ the Gospel is concerned. Miracles are signs of redemption – not only by pointing to Redemptive reality, but miracles themselves are redemptive blessings brought by the Kingdom. This is especially clear in exorcisms. Confrontations with demons are manifestations of kingdom-power, no secondary in nature, but essential in God's rule-breaking power of Satan.

考虑其它神迹 – 医治的神迹。

Consider other class of miracles – healing.

广义— 疾病是撒旦掌权的结果。鬼魔附着被视为紊乱失调的原因。

Generalization- Disease is consequence of Satan's rule. Demon-possession is cited as cause of disorder.

太 Matthew 9:32

他们出去的时候、有人将鬼所附的一个哑巴、带到耶稣跟前来。

太 Matthew 12:22ff

12:22 当下有人将一个被鬼附着、又瞎又哑的人、带到耶稣那里。耶稣就医治他、甚至那哑巴又能说话、又能看见。

在没有特指鬼魔附着的情况下，撒旦被视为软弱的原因。

Satan is said to be cause of infirmity on occasions when there are no specific reference to demon-possession.

路 Luke 13:11f, especially v.16.

11 有一个女人、被鬼附着病了十八年。腰弯得一点直不起来。

12 耶稣看见、便叫过他来、对他说、女人、你脱离这病了。

- 13 于是用两只手按着他。他立刻直起腰来、就归荣耀与上帝。
- 14 管会堂的、因为耶稣在安息日治病、就气忿忿的对众人说、有六日应当作工。那六日之内、可以来求医、在安息日却不可。
- 15 主说、假冒为善的人哪、难道你们各人在安息日不解开槽上的牛驴、牵去饮么。
- 16 况且这女人本是亚伯拉罕的后裔、被撒但捆绑了这十八年、不当在安息日解开他的绑么。
- 17 耶稣说这话、祂的敌人都惭愧了。众人因祂所行一切荣耀的事、就都欢喜了。

3) 耶稣所行的神迹 – 救赎的现实。当耶稣将鬼赶出去，所用的动词是 *επισταμαω* 斥责。

3) Miracle of Jesus – redemptive realities. When Jesus cast out demons, verb used is *επισταμαω* – “rebuke”

e.g. 例如：

可 Mark 9:25

耶稣看见众人都跑上来、就斥责那污鬼、说、你这聋哑的鬼、我吩咐你从他里头出来、再不要进去。

同样的动词还用于耶稣医治彼得的岳母和平息飓风。

Same verb is used when Jesus healed Peter’s mother-in-law and calmed stormy wind.

路 Luke 4:39

耶稣站在他旁边、斥责那热病、热就退了。他立刻起来服事他们。

路 Luke 8:24

门徒来叫醒了祂，说：夫子、夫子、我们丧命啦。耶稣醒了、斥责那狂风大浪。风浪就止住、平静了。

所有受造都顺从撒旦。受撒旦的搅扰和变态。上帝的国的来临（救赎的统治和范畴）至少会在所考虑处理和纠正的范围内。

Whole created order is subject to Satan. It is disturbed, perverted by Satan. Coming of Kingdom of God (rule and realm of redemption) must be at least as broad as the situation it is concerned to deal with, to set aright.

(地上的诅咒是通过撒旦作出的。) 耶稣的救赎不仅关乎在审判是人身份（赦免罪）的改变，不仅关乎道德的更新，而且关乎心理 - 生理的更新。

(Curse on earth is worked out thru Satan.) Jesus’ redemption is not only concerned with judicial change in man’s status (forgiveness of sins), not only with ethical renewal, but also psycho- physical renovation.

林后 2 Corinthians 5:17

若有人在基督里、他就是新造的人。旧事已过、都变成新的了。

A matter of new creation. 是一次新的创造。

在耶稣的事工中，我们有天国宇宙纬度预想的指征。救赎对信的人是身体的复活。神迹是天国临在的表现。

In ministry of Jesus, we have anticipatory indication of cosmic dimension of kingdom. Redemption is resurrection of body in believer. Miracles are present manifestation of Kingdom.

F. 福音的传讲

THE PREACHING OF THE GOSPEL.

[1] Orientation. 方向

A. The Gospel is absolutely as

A. 福音绝对是

可 Mark 1:15

1:15 说、日期满了、上帝的国近了。你们当悔改、信福音。

可 Mark 8:35

因为凡要救自己生命的、（生命或作灵魂下同）必丧掉生命。凡为我和福音丧掉生命的、必救了生命。

从其它的表达来看，是το ευαγγελιον της βασιλειας。天国的福音。

But from other expressions, it is το ευαγγελιον της βασιλειας. Gospel of Kingdom.

太 Matthew 4:23

耶稣走遍加利利、在各会堂里教训人、传天国的福音、医治百姓各样的病症。

太 Matthew 9:35

耶稣走遍各城各乡、在会堂里教训人、宣讲天国的福音、又医治各样的病症。

B. 马太 11 章 回答约翰的门徒： 已经来了吗？
 B. Matthew 11 – In reply to John’s disciples – has come?

耶稣提供了正面的证据 - 祂的神迹，和贫穷的人有福音传给他们。应许的成就 天国的来临，表现在神迹和福音的传讲中。

Jesus furnishes as positive evidence- his miracles and that the poor have Gospel preached to them. Fulfillment of promise – the coming of kingdom – is manifested in miracles and preaching.

路 Luke 16:16

律法和先知、到约翰为止。从此上帝国的福音传开了、人人努力要进去。

- 旧秩序与新秩序成鲜明对照。
- The old order is contrasted with new order.

天国的秩序。

Kingdom-order.

鉴别新次序的特征是福音传开了。

Specific identifying character of new order is that the Gospel is preached.

因此，传福音是成就的本身。

Therefore gospel-preaching is itself fulfillment.

太 Matthew 13:16-17

16 但你们的眼睛是有福的、因为看见了你们的耳朵也是有福的、因为听见了。

17 我实在告诉你们、从前有许多先知和义人、要看你们所看的、却没有看见。

要听你们所听的、却没有听见。

“听见”是指听见福音（听的中心）

“Hearing” refers to hearing of Gospel (central to hearing.)

“看见”的主要是指神迹。他们在天国里所享受的福分之一，第一跟先知成鲜明对照的是听见了福音。听见福音是先知所盼望的却未能得到的。

“Seeing” primarily refers to miracles. One of blessings which they enjoy in Kingdom, First in contrast with prophets, is hearing the gospel. Hearing the Gospel is what prophets desired to hear, but in vain.

初步结论：耶稣的传道（和门徒在祂事工的背景下的传道）是末世性的，是天国的表现。传道含有末世概念（旧约新约都是），但更重要的是，传道本身就是末世的现象。

Preliminary conclusion – Jesus’ Gospel preaching (and disciples’ preaching in context of His ministry) is eschatological, manifestation of Kingdom. Preaching contains eschatological conceptions (true of OT as well as NT) but moreover, preaching itself is eschatological phenomenon.

传道的内容是现今成就了的。

Preaching’s content is what is presently fulfilled.

[2] 旧约背景。以赛亚书 40—66

[2] Old Testament Background. Isaiah 40-66

希伯来书与 与

相同的。

Hebrew equivalents for

and

(动词 “basar” 的形式)

(Forms of the verb “basar.”)

福音的宣讲是预言的目的。

Proclamation of Gospel is object of prophecy.

赛 Isaiah 40:9

报好信息给锡安的阿、你要登高山。报好信息给耶路撒冷的阿、你要极力扬声。扬声不要惧怕、对犹太的城邑说、看哪、你们的上帝。

- 锡安、耶路撒冷拟人化作福音，报消息者。

- Zion, Jerusalem are personified as Gospel – herald.

LXX – ο ευαγγελιζομενος.

赛 Isaiah 40:10

主耶和华必像大能者临到、祂的膀臂必为祂掌权。祂的赏赐在祂那里、祂的报应在祂面前。

- 锡安将听到这个福音的时候就是主像大能者临到，祂的臂膀必为祂掌权。也就是天国临到的时候。

- The time Zion will hear this Gospel is the time Lord comes in might and His arm will rule for Him, i.e. when kingdom comes.

赛 Isaiah 41:27

我首先对锡安说、看哪、我要将一位报好信息的赐给耶路撒冷。

以赛亚书 40: 9 的预言更精确 神要给锡安一个“mivaser”,报好消息的 (pi’el participle).

- Prophecy of Isaiah 40:9 more precise – God will give to Zion a “mivaser”, one who brings Good News (pi’el participle).

赛 Isaiah 52:7

7 那报佳音、传平安、报好信、传救恩的、对锡安说、你的上帝作王了。这人的脚登山何等佳美。

“mivaser”这个身份又出现了。

- Figure of “mivaser” again.

祂的脚踪佳美。祂的来临是长久以前就期待的。

His feet are beautiful. His coming is something to be desired, longed for.

还有，福音宣讲的内容：平安，救恩。

Further, the contents of gospel proclamation: peace, salvation.

宣讲是宣告神掌权的高潮。

Proclamation is to climax in announcement that God reigns.

鸿 Nahum 1:15 (LXX 2:1).

15 看哪、有报好信传平安之人的脚登山、说、犹太阿、可以守你的节期、还你所许的愿吧。因为那恶人不再从你中间经过他已灭绝净尽了。

Isaiah 61 / Luke 4:18-19.

路 Luke 4:18-19

18『主的灵在我身上、因为祂用膏膏我、叫我传福音给贫穷的人。差遣我报告被掳的得释放、瞎眼的得看见、叫那受压制的得自由。

19 报告上帝悦纳人的禧年。』

“mivaser” 的身份

Figure of the “mivaser.”

传道者的身份：弥赛亚，神的灵所膏抹的。

Identity of the preacher: The Messiah, one anointed by God’s Spirit.

第一个作用：传福音给贫穷的。

First function: to preach the gospel to the poor (infinitive construct).

耶稣是 mivaser。

祂是那位应许的、神膏抹的、传福音给贫穷的。

Jesus is the mivaser.

He is the promised One, the God-anointed one, to preach to the poor.

祂传好消息意味着 的临到。

His preaching of Good News means the arrival of the

耶稣的传道不只是预言，也就是宣告什么会发生。

Jesus’ preaching is not merely prophecy, i.e., announcement of what will take place.

耶稣所宣称的是末世救恩、平安、上帝最终 临在实现。

But Jesus’ preaching is proclamation of the present reality of eschatological salvation, of peace, the final of God.

耶稣的传道是传福音。

Jesus’ preaching is preaching the Gospel.

是属于新约范畴的；具有救赎历史意义：成就。

is a New-Covenant category; has redemptive-historical significance:

fulfillment.

耶稣宣告的能力和权柄

THE POWER AND AUTHORITY OF JESUS’ PROCLAMATION.

传道不是一般的讲话！

Preaching is no exercise in mere verbalization.

赛 Isaiah 55:11

我口所出的话、也必如此、决不徒然返回、却要成就我所喜悦的、在我发他去成就的事上（发他去成就或作所命定）必然亨通。

祂的话不会徒然返回：尤其是耶稣所说的话。

His word shall not return unto him void – especially in Jesus.

祂宣告的话成就救赎。

It affects salvation proclaimed.

耶稣用于赶鬼的的话、医治的话和传道的的话之间是没有分别的。他们都是有效验的。

No difference between Jesus’ word with which He casts out demons, and heals, and His word of preaching. They are both efficacious.

[3] 可 Mark 2:1-12.

- 1 过了些日子、耶稣又进了迦百农。人听见祂在房子里、
- 2 就有许多人聚集、甚至连门前都没有空地、耶稣就对他们讲道。
- 3 有人带着一个瘫子来见耶稣、是用四个人抬来的。
- 4 因为人多、不得近前、就把耶稣所在的房子、拆了房顶、既拆通了、就把瘫子连所躺卧的褥子都缒下来。
- 5 耶稣见他们的信心、就对瘫子说、小子、你的罪赦了。
- 6 有几个文士坐在那里、心里议论说、
- 7 这个人为甚么这样说呢？祂说僭妄的话了。除了上帝以外、谁能赦罪呢？
- 8 耶稣心中知道他们心里这样议论、就说、你们心里为甚么这样议论呢？
- 9 或对瘫子说、你的罪赦了。或说、起来、拿你的褥子行走。那一样容易呢？
- 10 但要叫你们知道人子在地上有赦罪的权柄、就对瘫子说、
- 11 我吩咐你起来、拿你的褥子回家去吧。
- 12 那人就起来、立刻拿着褥子、当众人面前出去了。以致众人都惊奇、归荣耀与上帝说、我们从来没有见过这样的事。

因着那人的信，「你的罪赦了。」

“Your sins are forgiven” upon the faith of the man.

这就是福音的宣告。

This is gospel proclamation.

接着就得医治。部份是响应法利赛人的不信。

Then healing follows. Partially response to the Pharisees’ unbelief.

这里的论点是耶稣话语的能力：耶稣福音传讲的正统性。

医治是对文士褻渎指控的反应。

The issue here is the power of Jesus’ word – the legitimacy of Jesus’ gospel preaching.

Healing is in reaction to the scribes’ charge of blasphemy.

医治：为了让你们知道人子在地上有赦罪的权柄。

Healing – in order that you know the Son of Man has the authority to forgive sins on earth.

福音传讲的话语和行神迹的话语拥有同样的（权柄）。

The word of gospel preaching and the word of miracle possess the same (authority).

问题不是赦罪的可能性。

也不是神赦罪的应许。

The issue is not the possibility of forgiveness.

Nor is it the promise of God’s forgiveness.

如果是这样的话，文士就不会指控基督。

The scribe would not have charged Christ if this were the case.

涉及的问题：

The issue involves:

[1] 耶稣的传道所牵涉到的，乃是在如今现实中对罪的赦免。

[1] Jesus’ preaching involves nothing less than the remission of sins as a present reality.

[2] 基督赐下赦免的权柄。

– 完美

[2] The authority of Christ to grant forgiveness
– perfect.

基督 耶稣独特的位格

基督显示他自己是但以理书 7: 13 节的成就。

Christ – the unique Person of Jesus.

Christ identifies himself in fulfillment of Daniel 7:13ff.

但 Daniel 7:13ff.

13 我在夜间的异象中观看，见有一位像人子的，驾着天云而来，被领到亘古常在者面前、

14 得了权柄、荣耀、国度，使各方各国各族的人都事奉祂。祂的权柄是永远的，不能废去，祂的国必不败坏。

这种权柄是祂 的表现。

This authority is a manifestation of his

比较马太福音 13: 41

Cf. 太 Matthew 13:41

人子要差遣使者，把一切叫人跌倒的，和作恶的，从祂国里挑出来。

Cf. 太 Matt. 16:28

我实在告诉你们，站在这里的，有人在没尝死味以前，必看见人子降临在祂的国里。

人子（末世的王和审判者）来意味着赦罪的判决不仅是在将来的事，而且这种赦罪的判决在这里和现在于地上显明。

The coming of the Son of Man (the eschatological King and judge) means that the sentence of justification is not only something in the future, but this eschatological verdict of justification is to be pronounced here and now, on earth.

可 Mark 2:10

但要叫你们知道人子在地上有赦罪的权柄。

“赦罪”的现在时态是靠着人子的死和复活。

The present tense of “forgiveness” is dependent upon the death and resurrection of the Son of Man.

而现在时态的使用是因为人子经验的不同组成部份。关键在于：祂的位格（祂自己）的临在。

But the present is used because of various elements of experience of the Son. What is at stake is the presence of His Person.

约 John 11:25

耶稣对他说、复活在我、生命也在我。信我的人、虽然死了、也必复活。

我就是复活和生命。

I am the Resurrection and the Life.

福音书的作者对耶稣基督权柄的强调是很明显的。

The Gospel writers’ emphasis on the authority of Jesus Christ is now obvious.

[4] 可 Mark 1:21-28

- 21 到了迦百农、耶稣就在安息日进了会堂教训人。
- 22 众人很希奇祂的教训。因为祂教训他们、正像有权柄的人、不像文士。
- 23 在会堂里有一个人、被污鬼附着。祂喊叫说、
- 24 拿撒勒人耶稣、我们与你有甚么相干、你来灭我们么。我知道你是谁、乃是上帝的圣者。
- 25 耶稣责备祂说、不要作声、从这人身上出来吧。
- 26 污鬼叫那人抽了一阵疯、大声喊叫、就出来了。
- 27 众人都惊讶、以致彼此对问说、这是甚么事、是个新道理阿。祂用权柄吩咐污鬼、连污鬼也听从了祂。
- 28 耶稣的名声、就传遍了加利利的四方。

耶稣令人惊讶，因为祂有权柄。

一种根据权柄的新教训。

Jesus causes amazement, because he has authority.

A new teaching according to authority.

可 Mark 1:27

众人都惊讶，以致彼此对问说：这是甚么事？是个新道理阿。祂用权柄吩咐污鬼、连污鬼也听从了祂。

教导与医治的整合。

The integration of the teaching and the healing.

不是文士那种没有权柄的教导。

It is not that the scribes teach with no authority.

他们如摩西五经的保管人一样，其权柄是很确定的。

They have a well established place of authority as the custodians of the Torah.

不同的是，文士有外在的权柄，而耶稣有内在的权柄。

Nor is it that the scribes had an external authority, and Jesus had an internal authority.

不同的是，耶稣教导的是旧约权柄的真理，而文士则扭曲了旧约。

Nor is it that Jesus taught with the truth of Old Testament authority, and the scribes distorted the Old Testament.

太 Matthew 23:1ff.

- 1 那时、耶稣对众人 and 门徒讲论、
- 2 说、文士和法利赛人、坐在摩西的位上。
- 3 凡他们所吩咐你们的、你们都要谨守、遵行。但不要效法他们的行为。因为他们能说不能行。

文士的教导不一定是坏的。

The scribes' teachings are not necessarily bad.

令人惊讶之处是耶稣的权柄和教导是新的。

The point of amazement is the amazement at Jesus' authority and teaching which is NEW.

可 Mark 1:27

众人都惊讶，以致彼此对问说：这是甚么事？是个新道理阿。祂用权柄吩咐污鬼、连污鬼也听从了祂。

“新”的意思是与旧相对照：“律法与先知”。

“New” is used in the sense in contrast to the old – “the law and the prophets.”

耶稣的权柄 = 成就的能力 = 人子的权柄（以其末世的特征）。

The authority of Jesus = the power of fulfillment = the authority of the Son of Man (in its eschatological character).

耶稣本身是期望将来 的盼望。

Jesus himself is looking to a future expectation of the

现在和将来的

跟耶稣的教导有何关系？

How are present and future

related in Jesus' teaching?

5. 现在—将来之间的关系在历史上的基督教会里不是一个问题。

5. The Present-Future Relation is Not a Problem in the Historical Christian Church.

[a] 去末世化的。趋向于构想两个国度：恩典的国度和荣耀的国度。

[b] 新约的途径不考虑新约启示每个教导之间的差别。趋向于典型的途径。19世纪的自由主义：是后来视这为一个问题的前奏。

[a] De-eschatologizing. Tendency to think of two kingdoms – the kingdom of grace, and the kingdom of glory.

[b] Approach to the New Testament which is not concerned with distinctiveness of individual teaching in New Testament revelation. Tendency of topical approach.

19th century liberalism – scene set for experiencing it as a problem.

A. 自由主义。

Liberalism.

[1] 楔入于耶稣和其它作者之间的隔阂：「唯独耶稣」。

[1] Drive a wedge between Jesus and the other writers of the Bible – “Jesus only.”

[2] 耶稣作为一个可信的人对我们来说具有神的价值。他是上帝旨意的真正宣告者。

[2] Jesus as the authentic man, has the value of God for us. He is the true proclaimer of the will of God.

Albrecht Ritschl (1822-1889) 试图将

视为教义的中心概念。

Albrecht Ritschl (1822-1889) tried to see the

– concept as the center of the whole of

dogmatics.

因为它是耶稣教导的中心：将这个末世的媒介用到非末世的和道德的目的上。

Because it is the center of Jesus' teaching – use this eschatological vehicle for non-eschatological and ethical purposes.

自由主义发展出一地步：无法忍受。

Liberalism has developed to a point – unbearable.

B. 彻底的末世论

Consistent eschatology.

Johannes Weiss, Albert Schweitzer.

[1] 即将来临的观念：主宰了耶稣的宣告。

迫急的。始终如一的将来。

[1] Idea of imminent coming – dominated Jesus’ proclamation.

Urgency. Consistently future.

[2] 人做什么都不可能使这个来临发生 - 只得等待。

[2] Man can do nothing to bring about this coming – just wait.

[3] 耶稣跟祂同时代人的热切期待没有什么，耶稣视这个国度为基本上与撒旦对立的。

[3] Jesus has nothing to do with aspiration of his contemporaries, seeing this kingdom as basically opposed to Satan.

[4] 耶稣确定上帝的国和弥赛亚的国。

[4] Jesus identified the kingdom of God and Messianic kingdom.

耶稣视祂自己为那位指定的弥赛亚。

Jesus thinks of himself as the designated Messiah.

一些好的强调：

Some good emphases:

承认国度是将来的。

Recognizing the kingdom as future.

承认国度不是由人而来的。

Recognizing the kingdom not because of man.

承认国度是撒旦的溃败。

Recognizing the kingdom as overthrow of Satan.

承认弥赛亚的国度 = 上帝的国度。

Recognizing the Messianic kingdom = the kingdom of God.

解经上的困难：

Hermeneutical problems:

[1] 排除了所有现今对天国的查考。

[1] Eliminates all present references to the Kingdom

[2] 有缺欠的基督位格观念。

[2] Inadequate conception of person of Christ.

耶稣完全可以犯错的。

Jesus entirely fallible.

- 武断的解经造成的。

- By arbitrary exegesis.

C. 实现的末世论

Realized eschatology – C.H. Dodd.

国度的比喻。

“Parables of the kingdom.”

承认国度是一个末世的概念。

Recognizes that the kingdom is eschatological conception.

你不能将国度理想化、去末世化（与国度一样）。

You cannot idealize, de-eschatologize the kingdom (same as kingdom).

不一致（国度不完全是将来的）的末世论。

Not consistent eschatology.

时间 - 对耶稣，国度是现在，而不是将来。

Time – for Jesus, the kingdom is present, not future.

国度的本质：耶稣祂同时代人的末世观。

The essence of the kingdom – Jesus abandoned the apocalyptic of his contemporaries.

当人的行为显出他们接受神的掌权时，天国就在那里了。

As men show by their action that they accept the rule of God, then the kingdom is there.

Dodd 修改了他的立场。他的观点是「将来」的参照是指的时间空间以外的现实。

Dodd has modified his stand. His point is that “future” references refer to reality beyond time and space.

可 Mark 14:25

我实在告诉你们、我不再喝这葡萄汁、直到我在神的国里、喝新的那日子。

时间和空间以外超越的档次

因此：现在和将来的末世论

A transcendent order beyond time and space.

Therefore: present and future eschatology.

D. Dodd 之重要性。

D. Significance of Dodd.

由于他一面的强调，他引起了对将来末世论等同一面强调的重视。

By his one-sided stress, he called attention to the equally one-sided stress of future eschatology.

因此：结果是：有一致的批评，两个方面对耶稣基督的教导都是等同基要的。

Therefore: the result has been: there is a critical consensus, that the two aspects are equally fundamental to Jesus’ teachings.

还有一种认知是，尽管耶稣的国度是末世性的，但也意识到国度有几个阶段。

There is also the recognition that though the kingdom for Jesus is eschatology, there is the realization of several stages in the kingdom.

耶稣跟犹太教有别。这个认知很有意思。是 J. Jeremias 表达出来的。

Jesus differs from Judaism. This recognition is interesting – expressed by J. Jeremias.

末世论是一个实现的过程。

Eschatology is the process of realization.

Kummel: 两种因素都得考虑进去。

Kummel: Both elements has to be taken into account.

Cullmann: 区分 D 日和 VE 日。“时间和耶稣。”

Cullmann: distinguishes between D-Day and VE Day. “Time and Jesus.”

6. 在耶稣对国度的宣告里现在和将来之间的关系。

Relation of Present and Future in the Kingdom-Proclamation of Jesus.

A. 初步的思考

A. Preliminary Considerations.

[1] 在祂教导的时间，耶稣教导天国既是现在的又是将来的。

[1] In his time of teaching, Jesus teaches that the Kingdom is both present and future.

[2] 天国的统一必须是公认的。只有一个
 [2] Unity of kingdom must be recognized. There is one

[3] 是末世的国度，应许的成就。
 [3] The is the eschatological kingdom, fulfillment of promise.

小结 Summary.

The 是末世的实体，既是现在的，又是将来的。
 is an eschatological entity which is both present and future.
 是一个 - 因此， 的来临是一个过程。
 One - Therefore, the coming of the involves a pattern of
 process.
 分阶段的。
 The comes in stages.

[4] βασιλεια 的弥赛亚特征.
 [4] Messianic character of the βασιλεια.

B. βασιλεια实现的阶段。
 Stages in the Manifestation of the βασιλεια.
 [1]
 [2]
 [3]

[a] Matthew 16:18-19
 [b] Matthew 28:18-20
 [c] Kingdom-Parables – Matthew 13.

总体的结论：我们看见架构：根据耶稣的教导，上帝的国表现为3个阶段。
 Overall conclusion: We see construction – according to Jesus’ teaching, the manifestation of the